



4997

Copy 33

46
99

2
88

qm q romanam 1 *qm*
L A S

INSTITVCIONES
IMPERIALES, O PRINCIPIOS
DEL DERECHO CIVIL, EN
Latin, y en Romance.

TRADVZIDAS POR
BERNARDINO DAZA, LEGISTA
natural de Valladolid.

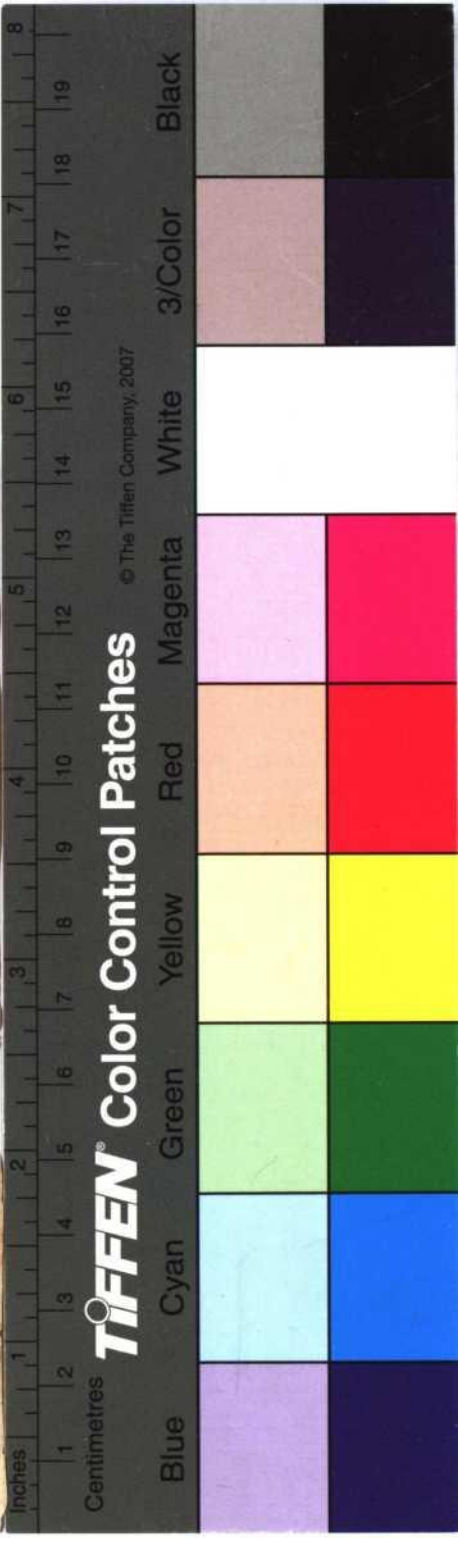
Y AGORA EN ESTA TERCERA
impresion, corregidas y enmendadas de los errores de
las otras, y ajustadas con los originales Griego, y La
tino, por el M. Gonzalo Correas Cathedratico
de lenguas, y Corrector de los libros, en la
Vniuersidad de Salamanca.



p. parte
p. yo
p. pte
p. por
EN SALAMANCA

Encasade **ANTONIA RAMIREZ** Año 1627.

Acoستا de Antonio de Figueroa librero. Vendese en su
casa, á la escaterilla de Escuelas Menores.



Alimentina dudum de seculari
parochiamus. i. qui in parochia sit
domicilium

parochia est est locus in quo dicit
populus alium colere deputatus ut
limitibus constitutus. vel est locus
Deo datus in quo colere sacramen
ta fidelibus administrantur

raptus est in aliquid ab aliquo amo
re i. z. ff. de iuridicis et iura. raptus
debetur de rebz. l. c. de vi bonor. rap
raptus de mulieribus cum quibus
committitur stuprum si raptina est constituta
pro rei aliena iurisdictione in iudicio raptus ex com. p. r. r. r.
mus propterea q. verbum pro de
ratione de straly

do
va
yl
ha
gu
ca
tre
ze
roj
pr
fer
pa
dis
ve

T A S S A.

Y Marcos de Prado y Velasco, Secretario de camara de los del Rey nuestro Señor, de los que en su Consejo residen doy fe, que anudiendo visto por los señores del vn libro intitulado: Instituta Ciuil, en romance y Latino, que con licencia de los dichos Señores ha sido impresso á pedimiento de Antonio de Figueroa, le tassaron á quatro maravedis y medio cada pliego, la qual esta impressa en treynta y tres pliegos, que montan quatro reales y carorze maravedis, y á este precio y no á mas, mandaron se venda, y que esta fe de tassa se ponga al principio de cada libro, para que se entienda y sepa el precio á que cada vno se ha de vender. Y para que dello conste di esta fe en Madrid á tres dias del mes de Março, de mil y seyscientos y veynete y siete años.

*La compra y la venta se continen luego y se conuen
 estar en el precio Marcos de Prado
 y Velasco
 pagado el dicho precio en el dicho serial por el*

Acta. a cargo de ambos ¶ 2 LI.

*Quod cum eo que in hac parte est
 est negotium gestum et debeat. Quia
 no ay q contienda con aquel q esta
 en poder de uno*

L I C E N C I A.

YO Iuan de Villaceuallos, Secretario de Camara del Rey nuestro Señor, de los que en su Consejo residen, doy fe que auiendose presentado ante los Señores del, por Antonio de Figueroa mercader de libros, vn libro intitulado, *Instituta Ciuil en romance y latin*, traduzida por Bernardino Daza, le dieron licencia y facultad para que por esta vez pueda imprimir el dicho libro por el original q̄ va firmado, y rubricado al fin de mi nōbre, con q̄ antes q̄ se venda los dichos Señores mandaron se trayga ante ellos, para q̄ se corrija y tase el precio a q̄ cada vno se ha de vender. Y para q̄ dello conste di esta fe en Madrid a veynte dias del mes de Nouiembre de 1625. años.

Iuan de Villaceuallos,

LIBRO PRIMERO DE LAS INSTITUCIONES, O PRINCIPIOS de Iuliano sacratissimo Principe. *INSTITVTIONVM, SEV ELEMENTORVM.*

LIBER I.

De la justicia, y del derecho *De iustitia, & iure.*

TITVLO I.

TITVLVS I.

Iustitia, & Iurisprudentia descriptio.



IUSTITIA es vna constante, y perpetua voluntad, q̄ da â cada vno lo que es suyo. La pru-



Iustitia est constans, & perpetua voluntas ius suum

dencia del derecho, es vn conocimiento de cosas diuinas y humanas, y vna ciencia de lo justo, y de lo injusto.

cusq; tribuendi. Iurisprudentia est, diuinarum atq; humanarum rerum notitia, iusti atq; iniustiscentia.

Ratio docendi Iuris.

¶ Despues de auer generalmete conocido lo que dicho es, y començando â declarar los de

¶ *His igitur generaliter cognitis, & incipientibus nobis exponere. iura popu-*

LIBRO I. DE LAS

li Romani, ita videntur posse tradi commodissime, si primo leui, ac simplici via, post deinde diligentissima atque exactissima interpretatione singula tradantur: alioqui si statim ab initio rudem ad huc, & infirmum animum studiosi multitudine, ac varietate reru onerauerimus, duorum alterum, aut deserto rem studiorum efficiemus, aut cum magno labore, saepe etiam cum dissidentia (quae plerumq; inuenes auertit) serius ad id perducimus, ad quod leuiore via ductus, siue magno labore, & sine ulla dissidentia maturius perducipotuisse.

rechos del pueblo Romano, parecerenos q̄ se podrá bien dar á entender, si primeramente fueré en señados por ligero, y simple camino, despues por diligentissima, y muy acabada declaracion: por que de otra suerte, si al principio cargaremos el rudo, y debil enté dimiento del estudiante, con muchedumbre, y diuersidad de cosas, haremos vno de dos, ò q̄ dexé el estudio, ò que con gran trabajo, y muchas vezes con desconfiança (la qual amenudo desuia á los mancebos) mas tarde de lo q̄es razon acabe de llegar al fin, al qual fiédo lleuado por mejor camino, sin grã trabajo, y sin ninguna desconfiança pudiera auer llegado á mejor tiempo.

Præcepta iuris & positiones.

¶ *Iuris præcepta sunt hæc: Honestè viuere alterum non ledere, suum cuiq; tribuere. Vnius studij dua sunt positiones publicum, & priuatum. Publicum est, quod ad statum res Romane spectat. Priuatum, quod ad singulorum utilitatem pertinet. §. Dicendum est igi-*

¶ Los preceptos del derecho son estos, biuir honestaméte, no hazer daño á otro, dar á cada vno lo que es suyo. El estudio del derecho trata de dos cosas, de publico, y de particular. Publico de recho es el que pertenece al estado de los negocios Romanos. Particular el q̄ pertenece al prouecho de cada vno. Y por esto d

INSTITVCIONES TIT. II.

cur de iure priuato, quod tripartitum est, collectum est enim ex naturalibus praeceptis, aut gentium, aut ciuilibus.

remos del derecho particular, el qual es diuidido en tres partes, por ser colegido de preceptos naturales, y de costumbres de las gentes, y de derecho ciuil.

De iure naturali gentium, & ciuili.

Del derecho natural, y del de las gentes, y del Ciuil.

TITVLVS II.

TITVLO II.

Describit ius naturale, eiusq; exempla proponit.

Ius naturale est, quod natura omnia animalia docuit. Nam ius istud, non humani generis proprium est sed omnium animalium, quae in caelo, quae in terra, quae in mari nascuntur. Hinc descendit maris atq; femina coniunctio, quam nos Matrimonium appellamus. Hinc liberorum procreatio, hinc educatio. Videmus etenim caetera quoq; animalia istius iuris peritracem serui.

EL derecho natural es aquel que la naturaleza ensenõ a todos los animales: porque este derecho no es solamente proprio a los hombres, mas aun a todas las bestias brutas, que nacen en el ayre, y en la tierra, y en el mar. Deste derecho vino el juntamiento del macho, y de la hembra, al qual los Latinos llaman matrimonio. De aqui vino el hazer, y criar los hijos, lo qual vemos q tambien los otros animales brutos lo vsan, y exercitan.

*Distinguit ius Gentium, & Ciuile, adhibi-
tis proprijs cuiusq; notis.*

¶ Pero el derecho ciuil en es-
to difiere del derecho de las gen-
tes. Que todas las naciones q̄ por
leyes, ò costumbres se rigen, en
parte se gobiernan por derecho
proprio à solas ellas; en parte por
derecho comun à todos los hom-
bres. Porque el derecho que ca-
da pueblo haze para si es proprio
de la misma ciudad, y llamase de
recho ciuil: como derecho pro-
prio de la misma ciudad donde
es hecho ò constituydo. Pero a
quel derecho que la razon natu-
ral ordeno entre todos los hom-
bres: y igualmente es guardado
acerca de todos, y llamase dere-
cho de las gentes: como aquel de
que todas las gentes vsan. Assi q̄
el pueblo Romano en parte vsa
de su proprio derecho, y en parte
del derecho comun à todos los
hombres, como declararem os en
su lugar cada cosa por si. Pero el
derecho ciuil tiene nombre de
qualquiera ciudad, como de los
Ateniéses; porque si alguno qui-
siese llamar à las leyes de Solon,
y de Dracon derecho ciuil de los

Ate-

¶ *Ius autem ciuile à iu-
re gentiū distinguitur, quòd
omnes populi, qui legibus,
& moribus reguntur par-
tim suo proprio, partim
communi omnium hominū
iure vtuntur. Nam quod
quisque populus ipse sibi
ius constituit id ipsius pro-
prium ciuitatis est voca-
turq; ius ciuile, quasi ius
proprium ipsius ciuitatis.
Quod vero naturalis ra-
tio inter omnes homines cō-
stituit, id apud omnes po-
pulos peraq; custoditur vo-
caturq; ius gentium, quasi
quo iure omnes gentes vtā-
tur. Et populus itaq; Ro-
manus, partim suo proprio,
partim communi omnium
hominum iure vtitur. Quæ
singula qualia sint, suis lo-
cis proponemus §. Sed ius
quidem ciuile ex vnaquaq;
ciuitate appellatur, vel uti
Atheniensium: nam si quis
velit Solontis, vel Dracon-
is leges appellare ius ciuile*

le

Le Athenensium, non errauerit: sic enim & ius, quo Romanus populus utitur, ius ciuile Romanorum appellamus, uel ius Quiritum quo Quirites utuntur. Roman enim à Romulo, Quirites à Quirino appellantur. Sed quoties non addimus nomen, cuius sit ciuitatis, nostrum ius significamus, sicuti cum Poetam dicimus, nec eddimus nomen, subauditur apud Grecos egregius Homerus apud nos, Virgilius.

§. *Ius autem gentium omni humano generi commune est. Nam usu exigente, & humanis necessitatibus, gentes humana iura quadam sibi constituerunt. Bella etenim orta sunt, & captiuitates sequuntur, & seruitutes quae sunt naturali iuri contrariae. Iure enim naturali omnes homines ab initio liberi nascebantur. Et ex hoc iure gentium omnes penè contractus introducti sunt, ut emptio, & uenditio, locatio, & conuictio, societas*

Atenienses no erraria. Porque assi el derecho de que el pueblo Romano usa, nosotros le llamamos derecho ciuil de los Romanos, ò de los Quirites, del qual los dichos Quirites usauan: porque de Romulo primer fundador de Roma son llamados Romanos, y Quirites à causa de Quirino. Mas todas las vezes que no señalamos por nòbre de que ciudad sea el derecho de que se habla, damos à entender el de los Romanos: como quando sin nòbrarle dizimos (el Poeta) entiendese entre los Griegos Homero, y entre los Latinos Virgilio.

¶ Iten el derecho de las gentes es comun à todas las naciones humanas: porque pidiendolo el uso y las necesidades de los hòbres las gentes humanas ordenarò para si ciertas leyes, de las qualès nacieron las guerras, y se siguieron los cautiuerios, y seruidumbres, q̄ son contrarias al derecho natural. Porq̄ de derecho natural todos los hòbres eran libres desde su nacimiento. Y deste derecho de las gètes casi todos los contratos fueron introducidos (conuiene à saber) como el vender y comprar, el dar y tomar à

alquiler, la compañía, el depósito, *depositum, mutuum & alij*
 ro, el emprestido, y otros sin cué *innumerabiles.*

ro.

*Diuidit ius Ciuile in sex species. Definit legē,
 pl. bificitum, & Senatus consultum.*

¶ Iten el nuestro derecho del
 qual vsamos, ó esta en escitura,
 ó sin ella: lo que los Gregos dizē,
 (*Ton nomon oi men engraphoi, oi de a-*
graphoi) Es dezir. De las leyes v-
 nas son escritas, y otras no escri-
 tas. El derecho escrito cōsiste en
 leyes, y en deliberaciones de el
 pueblo comun, parecer del Sena-
 do, volūdad del Principe, Editos
 de Magistrados, y en respuestas,
 y opiniones de Sabios. La ley es
 aquello q̄ el pueblo Romano or-
 denaua preguntado por el magi-
 strado de el Senado, como por
 Consul.

¶ El parecer del pueblo llama-
 do *Plebisцитum*, es aquello q̄ el co-
 mun pueblo ordenaua pregunta-
 do por el popular Magistrado,
 (conuiene à saber) aquel q̄ estaua
 puesto sobre el dicho comun, co-
 mo era vn Tribuno. Mas el pue-
 blo, y la comū han entre si tal di-
 ferencia, como vna cosa especial
 à la generalidad: porque dizien-
 do (el pueblo) todos los Ciuda-
 da.

¶ *Constat autē ius no-*
strū, quo vtimur, aut scrip-
to, aut sine scripto, ut apud
Gracos (Ton noimon oi
men engraphoi, oi de
agraphoi.) Scriptū autē
ius est lex. plebisцитum, se-
natusconsultum, Principū
placita, Magistratū edi-
cta, restīsa Prudentum. §.
Lex est, quod populus Ro-
manus senatorio magistra-
tu interrogante (veluti
Consule) constituebat. §.
Plebisцитū est, quod plebs
plebeio magistratu interro-
gante (veluti Tribuno) cō-
stituebat. Plebs autē à po-
pulo eo differt, quo species
à genere: nam appellatio-
ne populi, vniuersi ciues
significantur, connumerat-
is etiam Patritijs, & Se-
natoribus, Plebis autem
appellatione sine Patritijs
& Senatoribus, ceteri ci-
ues significantur, sed &
 ple.

plebiscita lege Hortensia lata non minus valere, quã leges ceperunt. senatuscõsultum est, quod senatus iubet atque constituit. Nã cum auctus esset populus Rom. in eum molu, vi difficile esset in vnum eum convocari legis sanciendo causa. aquum visum est, Senatũ vice populi consuli.

dinos, Caualleros, y Senadores, son comprehendidos; pero diziẽdo (la comun) sacados los Caualleros, y Senadores, son entendidos solos los Populares. Mas de estos pareceres del pueblo, que llamamos *Plebiscita*, los que fueron ordenados por la ley Hortensia, començaron à no tener menos fuerça que las leyes.

¶ La sentencia de los Senadores dicha *senatusconsultum*, es lo q̄ el Senado manda y ordena: porque como el pueblo Romano estuuiesse aumentado en tanta manera, que fuesse dificultoso allegarle todo à vn lugar, para que hiziesse las leyes, parecio cosa justa que en lugar del pueblo se pidiesse consejo al Senado.

Quæ sint Principum placita: quorum quædam sunt personalia, quædam generalia.

¶ *sed & quod Principi placuit, legi habet vigorẽ, quum lege Regia, qua de eius Imperia lata est, populus ei, & in eum omne imperium suum, & potestatem concedat. Quodcunq; ergo Imperator per epistolam constituit, vel cognoscens decreuit, vel edicto præcepit, legẽ esse constat. Hæc sunt quæ Constitutio- nes appellantur. Planè ex his*

¶ Y igualmente aquello que fue del placer, y voluntad del Principe tiene fuerça de ley. Visto que por la ley Regia, que fue hecha sobre su mando, el pueblo le ha dado todo el poder, y autoridad, que el antes tenia. Y por esso todo aquello q̄ el Emperador por carta ordena, ò juzgando determina, ò en edicto pone, està claro ser ley. Y estas tales son las que se llaman *Constituciones*. Cierramente entre estas ay algunas que to-

A 4 can

can á particulares personas las quales nose traen á exemplo, por no ser esta la voluntad del Principe: como si el haze merced á alguno, ò perdona á aquel q̄ vniessse merecido la muerte, ò otra pena: ò que el ayude á otro sin exemplo (conuiene á saber) á fin que los otros no tomē exemplo para aprouecharse del dicho perdón, en caso semejante no passa de la persona á quien la merced se haze. Mas las demas, como todas sean generales, sin duda tienen fuerça para obligar.

Prætorum edicta vim legis habent Aedilitiū- que edictum pars est iuris Prætorij.

¶ Ygualmente los edictos de los luezes, ò Pretores tienen autoridad de derecho. Y por esto los solemos llamar (derecho honorable) porque los que estauan constituydos en honra quieroz dezir, los Magistrados le dixon la autoridad. Otro si los que eran veedores de edificios llamados *Ædiles Curules*, ponian edicto en algunos negocios, el qual es parte del derecho honorable.

¶ *Prætorum quoque edicta non modicā obtinent iuris auctoritatem. Hoc etiam ius honorarium solemus appellare, quod qui honores gerunt, id est, magistratus, auctoritatem huic iuri dederunt. Proponebant & Ædiles Curules edictum de quibusdam causis, quod & ipsum iuris honorarij portio est.*

Describit sextam speciem Iuris Ciuilis.

Responsa prudentum.

¶ *Responsa prudentū sunt sententiae, & opiniones eorum, quibus permissum erat de iure respondere, nam antiquitus constitutum erat, ut essent, qui iura publice interpretarentur: quibus à Casare ius respondendi datum est, qui Iurisconsulti appellabantur: quorum omnium sententiae, & opiniones eam auctoritatem tenebant, ut iudici recedere à responsis eorum non liceret, ut est constitutum.*

¶ Las respuestas de los prudentes son pareceres, y opiniones de aquellos, à quien era concedido responder de derecho: por q̄ antiguamente auia ordenança que viuiesse personas q̄ publicamente declarassen el derecho, à las quales el Emperador dio facultad de responder. Y por esso se llama *Iurisconsultos*, cuyos pareceres y opiniones tenian tal autoridad que estaua ordenado no ser licito al juez apartarse de las respuestas que ellos ordenassen.

Quid sit Ius non scriptum, & origo tam scripti quam non scripti.

¶ *Sine scripto ius venit quod vsus approbavit: nam diuturni mores consensu utentium comprobati, legem imitantur. Et non in eleganter in duas species iuris ciuile distributum esse videtur, nam origo eius ab institutis duarum ciuitatum, Athenarum scilicet, & Lacedaemoniorū, fluxisse videtur. §. In his enim ciuitatibus ita agi solitū*

¶ Del derecho no escrito procede lo que la costumbre tiene aprouado: porque los vsos de largo tiempo aprouados por consentimiento de los que los vsan, son semejātes à leyes. Y por esso el derecho ciuil no esta sin buen orden rapartido en las dos maneras dichas, pues que su principio es venido de los ordenamientos de dos afamadas ciudades de Grecia, es à saber, Atenas, y Lacedemonia:

monia: en las quales ciudades era *erat, ut Lacedemonij quidē*
 costumbre q̄ los Lacedemonios *magis ea, quæ pro legibus ob-*
 tenían sus leyes en memoria sin *seruabant memorie manda-*
 escritura, y al contrario los Ate- *rēt. Athenienses verò ea, quæ*
 nienies guardauan aquello q̄ ha- *in legibus scripta comprehen-*
 llauan en leyes escrito. *dissent, custodirent.*

Discrimen iuris naturalis & civilis.

¶ Pero los naturales derechos ¶ *Sed naturalia quidem*
 que cerca de todas las naciones *iura, quæ apud omnes gentes*
 y gualmēte son guardados, y por *peræq; obseruantur, diuina*
 una diuina prouidencia estable- *quadam prouidentia consti-*
 cidos, siempre estan firmes, y sin *tuta, semper firma atque im-*
 mudar se, mas aquellos q̄ qualque *mutabilia permanent: ea ve-*
 ra ciudad para si se ordena, mu- *ra, quæ ipsa sibi quæque ci-*
 chas vezes se suelē mudar, ò por *uitas constituit sæpe muta-*
 secreto cōsentimiēto del pueblo, *ri solent, vel tacito consen-*
 ò por otra ley q̄ les sobreniene. *su populis, vel alia postea le-*
 ¶ Asíque todo el derecho de *ge lata. Omne autem ius,*
 que usamos, ò es cerca de perso- *quo utimur, vel ad perso-*
 nas, ò de cosas, ò de acciones, Y *nas pertinet, vel ad res, vel*
 primero veamos lo que à las per- *ad actiones. Et prius de per-*
 sonas toca: porque de poco pro- *sonis videamus, nam parum*
 uecho es saber el derecho, sin sa- *est ius nosse, si personæ qua-*
 ber de las personas, à cuya causa *rum causa constitutum est ig-*
 fue ordenado. *norentur.*

Del derecho de las personas.

De iure personarum.

TITVLO III.

TITV'LVS III.

Prima personarum diuisio deinde libertatis
& seruitutis definitio.

S *V M A* itaque diuisio de iure personarum hac est: quod omnes homines, aut liberi sunt, aut serui. Et libertas quidem (ex qua etiam liberi vocantur) est naturalis facultas eius, quod cuiq; facere libet, nisi si quid vi, aut iure prohibetur. Seruitus autem est constitutio iuris gentium, qua quis dominio alieno contra naturam subicitur. §. Serui autem ex eo appellati sunt, quod Imperatores captiuos vendere, ac per hoc seruare, nec occidere solent, qui etiam mancipia dicti sunt, eo quod ab hostibus manu capiuntur. §. Serui autem, aut nascuntur, aut fiunt, nascuntur ex ancillis nostris, fiunt aut iure gentium, id est, ex captiuitate, aut iure ciuili, cum liber homo maior viginti annis ad pretium participandum sese venditari passus est. In seruorum conditione nulla est differentia: in liberis autem multa: aut enim sunt ingenui, aut libertini.

L A sumaria diuisiõ de las personas, que todos los hombres, ò son libres ò siervos.

Y cierto la libertad, de la qual tienen nombre los libres, es vn poder natural, de hazer lo que ca da vno quiere, sin que derecho ò fuerça se lo impida.

Mas la seruidumbre es ordenança del derecho de las gentes, por la qual vno es sugeto à señorio de otro, contra derecho natural.

Del qual seruicio ò seruidumbre salen los esclauos, q los Latinos llaman *seruos*, como si dixese mos, gentes guardadas: porque los Capitanes acostúbran véder los cautiuos, y por el consiguien te guardarlos sin matarlos. Y estos tambien son dichos en Latin *Mancia*, por ser presos por mano de sus enemigos.

Iten dichos siervos ò nacen tales, ò son hechos tales, nacen de nuestras esclauas: son hechos, ò por derecho de las gentes, es á saber por cautiuerio, o por derecho ciuil: como si vn hombre libre mayor de veynte años, se cõsintiese vender por tener parte en el precio. En el estado de los

siervos no ay diferencia alguna, mas en el de los libres

mucha ay, porque ò son nacidos libres, ò son horros.

T I V T L O . III.

De los hombres libres de su nacimiento.

Definit ingenuum.

AQUEL es libre de su nacimiento, que luego que es nacido es libre, agora el aya nacido de casamiéto de dos libres, ò de dos horros, o de vn horro, y otro libre. Mas si alguno nace de madre libre, aunq̄ el padre sea fieruo, no dexa de nacer libre: como aquel que es nacido de madre libre, y padre incierto: porq̄ fue vulgarméte cõcebido. Tambien basta que la madre sea libre al tiempo que el hijo nace, aunque la aya concebido siendo esclaua. Y por el contrario si concibiere libre, y despues hecha esclaua pariere, fue de comun parecer, que aq̄l q̄ naciesse naciesse libre: porq̄ no deue dañar la desuétura de la madre à aquel que ella trae en el vientre. De aqui se leuanto aquella questiõ, si vna esclaua estando preñada sea hecha horra, y buelta despues à la passada seruidumbre pariere, si parira libre, o esclauo. Y Marciano prueua ser libre: porque basta le al que esta

Ingenuus est is, qui statim, vt natus est, liber est: siue ex duobus ingenuis matrimonio editus est. siue ex libertinis duobus sine ex altero libertino, & altero ingenuo. Sed & si quis ex matre nascitur libera, patre verò seruo ingenuus nihilominus nascitur, quemadmodum, qui ex matre libera, & incerto patre natus est: quoniam vulgo cõceptus est. Sufficit autem liberam fuisse matrem eo tempore, quo nascitur licet ancilla conceperit. Et è contrario, si libera cõceperit, deinde ancilla facta pariat, placuit eum qui nascitur, liberum nasci, quia non debet calamitas matris ei nocere qui in ventre est. Ex his illud quaesitum est, si ancilla prægnas manumissa sit, deinde ancilla postea facta peperit, liberum an seruum pariat. Et Martiani probat liberum nasci, sufficit

en

em

enim ei qui in utero est, liberam matrē, vel medio tēpore habuisse, vt liber nascatur, quod & verum est.

en el vientre, para nacer libre, que su madre lo aya sido, à lo menos estando preñada. Y así es la verdad.

Naturalibus non officit manumissio.

¶ *Cūm autem ingenuus aliquis natus sit, non officit ei in seruitute fuisse. & postea manumissum esse: sapissime enim constitutum est, natalibus non officere manumissionem.*

¶ Siendo vno libre de su nacimiento, no le trae daño auer estado en seruidumbre, y despues ser libertado. Porque muchas vezes esta ordenado por constituciones, que el ser vno ahorrado no le daña, para que dexé de ser libre de su nacimiento.

TITULO V.

De los Horros.

Libertini qui dicantur: quid manumissio, & quo iure introducta.

LIBERTINI sunt qui ex iusta seruitute manumissi sunt: manumissio autē est, de manu datio, nam quādiu aliquis in seruitute est, manus, & potestati suppositus est: & manumissus liberatur à domini potestate. Quae res à Iure gentium originem sumpsit: vt pote quum iure naturali omnes liberi nascuntur, nec esset nota

HORROS, à quien los Latinos llaman libertinos, son aquellos que por justa seruidumbre son puestas en franqueza, y libertad. Y el tal ahorramiento, o manumission es vna donacion de libertad: porque todo el tiempo que vno esta en seruidumbre esta sujeto à la mano, y poderio de otro, mas en siendo horro librase del poder señorial. La qual manumission, o ahorramiento

tomo su origen del derecho de las gētes, como de derecho natural, todos los hombres naciesen libres, ni fuesse conocido el ahorraniēto por no ser notoria la seruidumbre. Pero despues q̄ la seruidumbre por derecho de las gētes salteo à la libertad natural, fingiōse la buena obra de hazer horros, y como antes todos los hombres se llamassen por vn nōbre por este derecho de las gētes salieron tres maneras dellos, conuiene à saber, Libres: y los contrarios, Esclauos: y el tercero genero, Horros, que son aquellos que dexaron de ser esclauos.

Varij manumittendi modi.

¶ La qual manumission o franqueza procede de muchas maneras, o por sagradas ordenanças ou las sagradas y santas Igleſias, o siendo la causa conocida delante del juez, o entre los amigos, o por carta, o por testamēto, o por otra qualquiera poſtrimeravoluntad: mas aun de otras muchas maneras se puede ahorrar vn esclauo, las quales son venidas en vſo aſi de los antiguos, como de los nueſtros orde-

namientos,

¶ *Multis autem modis manumissio procedit: aut enim ex sacris constitutionibus in sacrosanctis Ecclesijs, aut vindicta, aut inter amicos, aut per epistolam, aut per testamentum, aut per alias quamlibet ultimam voluntatem. Sed & alijs multis modis libertas seruo competere potest, quàm ex veteribus, quàm ex nostris constitutionibus introducuntur.*

Manumissio cum voluntaria sit iurisdictionis: ubiq; & quãdocunque fieri potest.

¶ Serus verò à dominis semper per manumitti solent: aded, vt vel in transitu manumittantur, vel iucùm Prator, aut Praefes, aut Proconsul in balneum, vel in theatrum eant.

¶ Losamos, o señores suelen en tanta manera dar la libertad à sus seruos que aun de passada les ahorrã, como quando el Pretor, o el Presidente, o el Proconsul se van al baño, o al teatro.

Libertinorum multiplici statu expulso, vnica cunctis est conditio: quando quidem omnes ciues Romanam efficiuntur.

¶ Libertinorum euentus tripartitus antea fuerat: nam qui manumittebantur, modo maiorem, & iustam libertatem cõsequebantur, & fiebant ciues Romani, modo minorem, & Latini, ex lege Julia Norbana fiebant, modo inferiorem, & fiebant ex lege Elia Sentia Dediticij. Sed quoniam Dediticiorum quidem pessima conditio iam ex multis temporibus in desuetudinem abierat. Latinorum vero nomen non frequentabatur: idedq; nostra pietas omnia augere, & in meliorem statum reducere desiderans, duabus constitutionibus hoc

¶ Iren el estado de los horros antes era partido en tres partes: porque los q se ahorrãuan vnas vezes alcançauã la mayor y mas justa libertad, y estos erã hechos ciudadanos de Roma. Otras vezes alcançãdo la menor libertad por la ley Iunia Norbana, erã hechos Latinos, que quiere dezir, q tenían los priuilegios de los ciudadanos Romanos (como los Latinos) mas no tan cumplidos. La tercera manera era de los mas bajos, y por la ley Elia Sencia, erã hechos del numero de los Dediticios, que quiere dezir, de aquellos peregrinos que se rindieron à los Romanos, auiendo se leuãdo contra ellos. Pero porque

el peruerso estado de los Dediticios ya por muchos tiempos no se vsaua, y el nombre de los Latinos no se frequentaua, por esso, por el amor que para cō los nueſtros tenemos, deſſeando aumen-
tar todas las cosas, y reducir las a mejor estado, enmendamos esto en dos ordenanças, y reduximos lo a la paſſada coſtumbre: porq̄ desde los primeros fundamentos de la ciud de Roma, no auia mas de ſola vna, y ſimple libertad, es a ſaber, aquella que tenia el que ahorraua, ſino que auia diferen-
cia, que el que era ahorrado era ſeruo, y deſpues libre, y el que ahorrava era libre de ſu naci-
mēto. Otro ſi por la ordenança nueſtra (q̄ manifeſtamos entre nueſ-
tras deciſiones, por las cuales cō el parecer de Triboniano ſeñala-
do varō, y teforero nueſtro, apla-
camos las cōtiendas del antiguo derecho) quitamos aquellos que eran dichos Dediticios. Aſi miſ-
mo por otra conſtitucion del pa-
recer del miſmo Triboniano te-
forero, corregimos todo lo que ſe guardaua cerca de los ahorrados, llamados Latinos Iunianos, la qual conſtitucion reſplandece entre las Imperiales leyes. *Iten*

*emendauit, & in priſtinum ſtatum reduxit quia & à pri-
mis vr̄bis Romæ cunabulis,
vna atq; ſimplex libertas cō-
petebat id eſt, eadem, quā ha-
bebat manumissor: niſi quòd
ſcilicet, libertinus ſit, qui ma-
numittitur, licet manumif-
ſor ingenuus ſit. Et dediti-
tios quidem per conſtitutionē
noſtram expulimus, quā pro-
mulgauimus inter noſtras
deciſiones: per quas ſuggerē
te nobis Triboniano viro ex-
celſo Quaſtore noſtro, anti-
quiſuris altereationes placa-
uimus. Latinos autem Iunia-
nos, & omnem qua circa eos
fuerat obſeruantia, alia con-
ſtitutione per eiufdē Qua-
ſtoris ſuggeſtionē correxi-
mus, qua inter Imperiales ra-
diat ſanctiōnes. Et omnes li-
bertos, nullo nec atatis manu-
miſſi, nec domini manumittē-
tis, nec in manu ſerionis mo-
do diſcrimine habito (ſicut
iam antea obſeruabatur) ci-
uitate Romana decorauimus:
multis modis additis, per
quos poſſit libertas ſeruis cū
ciuitate Romana, qua ſola eſt
in preſenti, praſtari.*

honramos (con hazerlos naturales de Roma) â todos los horros, sin hazer diferencia, ni de la edad del que diessè la libertad, ni del que fuesse libertado, ni de la manera : antes sin la que se guardaua , dimos otras muchas maneras , por las quales se deue dar â los horros la libertad, y facultad de ser ciudadanos de Roma , la qual libertad al presente solamente se vsa.

Porque razones no es licito *Qui, & ex quibus causis ma*
ohorrar al sieruo. *numittere non possunt.*

TITULO VI.

Non licet cuiquam manumittere in fraudem creditorum: nisi inopi domino, vt seruum necessarium heredem habeat.

NON tamen cuiquãq; volenti manumittere licet, nam is, qui in fraudem creditorum manumittit, nihil agit, quia lex *Ælia Sentia* impedit libertatem. Licet autem Domino, qui soluendo non est, in testamento seruum suum cum libertate heredem instituire, vt liber fiat, heresq; ei solus, & necessarius, si modo ei nemo alius ex eo testamento heres extiterit: aut quia nemo heres scriptus sit, aut quia is, qui scriptus est, qualibet ex causa heres ei non extiterit. Idq; eadem lege

Ælia

NO es permitido â qualquiera segun su voluntad aborerrar â su sieruo: porque aquella libertad que se haze en engaño de los acreedores, no es valedera, por ser impedida por la ley *Elia Sencia*.

Bien que es licito al señor que no tiene de que pagar dexar por heredero â su sieruo en su testamento, concediendole la libertad para que sea libre, y que el le sea heredero solo y necesario: con tal condicion, que ninguno otro sea auido por heredero en el dicho testamento: ò porq; ninguno sea escrito por heredero, ò

B

por-

porque el que fue escrito por alguna causa no pueda heredar. Esto es lo q aquella ley Elia Sen- cia proueyo y muy bien. Porque en gran manera se auia de tener cuenta con que los hombres que tienen necesidad, de los quales no auia de auer otro heredero, si quiera tuuiesse a su seruo por heredero necesario, el qual satisficiese a sus acreedores, ò dexandolo de hazer, los mismos acreedores en nombre del seruo vendiesse la herencia, porque el defuncto no padezca injuria.

Institutus heres seruus censetur libertate donatus.

El mismo derecho es, si el seruo es hecho heredero sin darsele la libertad, lo que nuestra constitució ordeno por vna nueva razon de piedad, que no solamente se entendiesse en el señor que no tiene de que pagar; pero generalmente de otro qualquiera para q de la misma escritura en que fue hecho heredero parezca que aũ se le deue la libertad. Que no es de creer, que aquel que escogio vno que le heredasse (aunque olvidasse de darle la libertad) quisiesse dexarle seruo, y por el cõsiguiente que ninguno le fuesse heredero.

*Ælia sententia prouisum est re-
ctè. Valde enim prospiciens-
dum erat, vt egentes homi-
nes, quibus alius heres exti-
turus non esset, vel seruum
suum necessarium heredem
haberent, qui satisfactorius
esset creditoribus, aut hoc eo
non faciente, creditores res
hereditarias serui nomine re-
dunt, ne iniuria defunctus ad-
ficiatur.*

*Idemq; iuris est, & si sine
libertate seruus heres insti-
tutus est. Quod nostra consti-
tutio non solum in domino,
qui soluendo non est, sed ge-
neraliter constituit, non
humanitatis ratione: vt ex
ipsa scriptura institutionis
etiam libertas ei competere
videatur, quum non sit ve-
risimile, eum quem heredem
sibi elegit, si prætermiserit,
libertatis dationem, seruum
remanere voluisse. & nemi-
nem sibi heredem fore.*

*Consiliū fraudis, & fraus ipsa cōcurrere debēt,
vt quis dicatur in fraudem manumissus.*

*In fraudem autem credi-
torum manumittere videtur,
qui vel iam eo tempore quo
manumittit. soluendo nō est:
vel qui datus libertatibus de
siturus est soluendo esse. Fra-
ualuisse tamen videtur (nisi
animum quoque fraudandi
manumissor habuerit) non
impediri libertatem, quam-
vis bona eius creditoribus nō
sufficiant, saepe enim de sa-
cultatibus suis amplius, quā
in his est, sperant homines.
Itaque tunc intelligimus im-
pediri libertatem, cum viro-
que modo fraudantur credi-
tores, id est, & consilio ma-
nūmittentis, & insare, eo
quod eius bona nō sunt suf-
fēctura creditoribus.
porque sus bienes no han*

*Aquel es visto ahorrar à su sie-
uo en engaño de aquellos à quiē
deue, q̄ en el tiempo que le ahor-
ra no tiene de que pagarlos, ò el
que los dexara de pagar, por a-
uer liberrado à sus sieruos.*

*Mas visto es ser mejor, que no
impida la libertad del sieruo, si
aquel que le ahorro no vuicre te-
nido intencion de engañar, y es-
to aunque todos sus bienes no
basten à satisfacer à los acreedo-
res: porque muchas vezes los hō-
bres esperan sacar mas de sus ha-
ziendas de lo que ay en ellas. As-
si que en tal caso entēdemos que
se impide la libertad, quando los
acreedores son engañados de v-
na manera y de otra (conuiene
à saber) por la intencion del que
ahorra, y en lo que se les deue,
de bastar à pagar à los acreedo-
res.*

*Minor annis viginti, non aliter seruum manumittere
potest, quam si causam probauerit, quæ autem
sit iusta causa, hic traditur.*

*Eadem lege Ælia Sentia
domino minori viginti annis
non aliter manumittere per-
mis:*

*La misma ley Elia Sencia nō
permittia al señor menor de veyn-
te años que de otra suerte ahor-*

rasse à sus siervos, sino en el con-
 sejo poniendolos debaxo de la
 vara del Pretor, y siendo la cau-
 sa del ahorramiento justa y apro-
 uada. Las causas justas para el
 ahorrar son estas, como si algu-
 no ahorrasse à su padre, ò madre,
 hijo ò hija, hermanos ò herma-
 nas naturales, ò a su ayo, ò al ama
 ò amo que le crío, ò à su criado ò
 criada, ò à su hermano ò herma-
 na de leche, ò à su esclauo, si lo
 haze por hazerle su procurador,
 ò à su esclaua a fin de casarse con
 ella, con tal condicion, que den-
 tro de seys meses la tome por mu-
 ger: si no viere justa causa que
 lo impida. Y el siervo que a cau-
 sa de ser procurador es liberta-
 do, no sea menor de diez y siete
 años. Aunque la causa que vna
 vez fuere tenida por justa, y por
 tal aprouada, no se reuoque, ago-
 ra sea verdadera, agora sea falsa.

*mittitur, quam si vindicta a-
 pud consiliū iusta causa ma-
 numissionis approbata fue-
 rint manumissi. Iusta autem
 manumissionis causa he sunt
 veluti si quis patrem, aut ma-
 trem, filium, filiamve, aut
 fratres, sororesve naturales,
 aut pedagogum, aut nutri-
 cem, aut educatorem, aut
 alumnamve, aut collacta-
 neum manumittat, aut ser-
 uū procuratoris habendi gra-
 tia, aut ancillam matrimonij
 habendi causa, dum tamen
 intra sex menses in vxorem
 ducatur, nisi iusta causa im-
 pediat. Et seruus qui manu-
 mittitur, procuratoris habē-
 di gratis, non minor decem,
 Et septem annis manumitta-
 tur. Semel autem causa ap-
 probata, siue vera sit, siue
 falsa, non retractetur.*

*Minori annis viginti non antea licet proprijs seruis
 testamento libertatem dare, quam decimum
 octauum annum attigerit.*

Luego como vuisse cierta
 manera constituyda por la ley
 Elia Sencia, por la qual los seño-
 res menores de veynte años liber-
 tauan

*Cum ergo certus modus
 manumittēdi minorib⁹ vigin-
 ti annis dominis per legem
 Eliam Senciam constitutus
 esset,*

esset, ueniebat, ut qui qua-
 tuor decim annos expleue-
 rat, licet testamentum face-
 re, & in eo sibi heredem in-
 stituere, legataq; relinquere
 posset: tamen si adhuc minor
 esset viginti annis, libertate
 seruo dare non posset. Quod
 non erat ferendum, nam cui
 tutorum suorum bonorum in
 testamento dispositio data e-
 rat: quare non similiter ei,
 quemadmodum alias res, ita
 & de seruis suis in ultima vo-
 luntate disponere, quemad-
 modum uoluerit, permittimus,
 ut libertatem eis possit prestare,
 sed quoniam libertas inestimabilis
 res sit, & propter hoc
 ante 20. etatis annum anti-
 quitas libertatem seruo da-
 re prohibebat: ideo nos media
 quodammodo uiam eligere, &
 non aliter minori viginti an-
 nis libertatem in testamento
 dare seruo suo concedimus ni-
 si decimum septimum annum
 impleuerit & decimum octa-
 num attigerit. Quum enim
 antiquitas huiusmodi etati,
 & pro alijs postulare conces-
 serit: cur non etiam sui iudi-
 cij stabilitas ita eos adiuua-
 re

tauan, acaecia que el que auia cū
 plido catorze años, si con todo
 esso era menor de veynete, no pu-
 diesse dar libertad a su seruo, aū
 que le fuesse licito hazer testamē-
 to, y dexar en el herederos, y ha-
 zer mandas. Lo qual no era de
 sufrir, porque a quien era permi-
 tido el disponer en su testamen-
 to de todos sus bienes, porq̄ (co-
 mo en todas las otras cosas) no le
 permitimos que disponga de sus
 seruos, como quisere en su pos-
 trimera voluntad, y que por el
 configuiente los pueda ahorrar.
 Pero como la libertad sea vna co-
 sa, que no se pueda estimar, y por
 esto la antiguedad aya defendi-
 do, que ninguno q̄ no aya veyn-
 te años, de libertad a su seruo,
 por esso nosotros (como esco-
 giendo el medio no camino) no
 concedemos al menor de veyn-
 te años que de otra suerte ahor-
 re a su esclauo por testamento, si
 no uuiere cūplido los diez y sie-
 te años, y llegado a los diez y o-
 cho. Que si la antiguedad conce-
 dio a tal edad como esta, que pu-
 siesse demandas por otro, por-
 que no creeremos que la firme-
 za de su entendimiento les pue-
 de ayudar en tanta manera, que

vengati hasta poder dar libertad a sus siervos. *re credatur, ut ad libertatē dandam seruis suis possint peruenire.*

De que la ley Fusia Caninia se deue quitar. *De lege Fusia Caninia tollenda.*

TITULO VII.

Ex hoc titulo regula dicitur: Quidquid conceditur inter viuos multo magis concedendum esse in vltimis voluntatibus.

POR la ley Fusia Caninia es-
taua ordenada vna cierta ma-
nera de libertad a los siervos, la
qual ley fuy mos de parecer que
se quitase, como aquella que casi
impedia las libertades, y q̄ en al-
guna manera era imbidiosa. Que
harto inhumana cosa era que los
hijos tuuiesse licencia de dar
libertad a toda su familia, si algu-
na otra causa no la impidiesse, y
quitar la tal licencia a los que se
van a morir.

LEGE Fusia Caninia
certus modus constitu-
tus erat in seruis testamen-
to manumittēdis: quam qua-
si libertates impediētem. &
quodammodo inuidam, tollē-
dam esse cēsumus: quum sa-
tis fuerat in humanam, viuos
quidem licentiam habere to-
tam suā familiā libertate do-
nare, nisi alia causa impediat
libertatē: morientibus autē
huiusmodi licentiā adimere.

De aquellos q̄ estan en su poder, o en el ageno. *De his qui sui, vel alieni iuris sunt.*

TITULO VIII.

Exposita prima iuris personarum diuisione quæ est iuris gentium: sequitur altera quæ videri potest esse iuris civilis.

SEQVITVR de iure personarū alia diuisio. Nam quadam personæ sui iuris sunt, quadam alieno iuri subiectæ: Rursus earum, quæ alieno iuri subiectæ sunt alia sunt in potestate parentum, alia in potestate dominorum. Videamus itaque de his quæ alieno iuri subiectæ sunt, nam si cognouerimus, quæ istæ personæ sunt, simul intelligemus, quæ sui iuris sunt, ac prius inspiciamus de his, quæ in potestate dominorum sunt.

SIguese otra diuision del derecho de las personas, porq̄ las vnas estan en su poder, las otras son sugetas al ageno. Itē de aquellas q̄ son sugetas al poder de otro, vnas estan debaxo del poder de los padres, otras debaxo del poder de sus señores. Pveamos quienes sean estas, q̄ estan sugetas al ageno poder, que conociendo quienes estas personas sean, juntamente conoceremos a los que estan en su poder, y primero hablemos de aquellas cosas que estan debaxo del poderio de los señores.

De potestate dominica, & quare paulatim temperari legibus civilibus cepit.

In potestate itaque dominorum sunt serui, quæ quidem potestas, iuris gentium est, nam apud omnes pleraq; gentes animaduertere possumus dominos in seruos vite necisq; potestatem fuisse: & quod unque per seruū adquiritur, id domino acquirit. Sed hoc tempore nullis hominibus, qui sub Imperio nostro sunt, licet sine causa legibus cognita, in seruos suos

supra

Assi que en el poder de los señores estan los sieruos, el qual poder vino del derecho de las gentes: porque bien podemos considerar, que igualmente cerca todas las naciones, los señores tuvieron poder de dar, y quitar la vida a sus sieruos. Y que qualquiera cosa que el sieruo adquiere, se adquiere para el señor. Pero en este tiempo no es licito a hombre ninguno, que este debaxo de nuestro imperio, maltratar a sus

B 4 fieri

fieruos mas de lo que esta en razon: sin auer causa manifesta q̄ las leyes les concedan. Porque por ordenança del Emperador Antonino, no manda castigarse menos el que sin causa mata a su sieruo, qu el que mata al ageno. Mas aun la demassada aspereza de los señores es refrenada, por la ordenança del dicho Principe. Porque Antonino siendole pedido consejo por algunos Regidores de Prouincias sobre lo que se deuia hazer de los sieruos que se acogen a lugar sagrado, o a las estatuas de los Principes, mando que si la crueldad de los señores no es sufridera, sean constringidos a véder sus sieruos por honestos partidos, desuerte que el precio fuesse dado a los señores, y con razon: porque importa a la republica en que ninguno yse mal de lo que es suyo. Estas son las palabras de la dicha respuesta embiada a Elio Marciano. Conuiene que el poderio de los señores sobre sus sieruos sea entero, y que a nadie se le quite su derecho, mas tambien es prouecho de los señores, que no se les niegue el socorro a aquellos, que juntamente le piden, a causa de la

supra modum scire. Nam ex constitutione diui Antonini, qui sine causa seruum suum occiderit, non minus puniri iubetur, quam si alienum seruum occiderit. Sed & maior asperitas dominorum, eiusdem Principis constitutione coercetur, nam Antoninus consultus à quibusdam Præsidibus prouinciarum de his seruis, qui ad adem sacram, vel statuam Principis confugiunt, præcepit, ut si intolerabilis uideatur scintia dominorum, cogantur seruos suos bonis conditionibus vendere, ut precium dominis daretur & rectè: expedit enim Republica, ne sua re quis malè utatur. Cuius rescripti ad Ælium Martianum missi, uerba sunt hæc, Dominorum quidem potestatem in seruos suos illibatam esse oportet, nec cuiquam hominibus suum detrahi, sed & dominorum interest ne auxilium contra scintiam, vel famem, vel intolerabilem iniuriam denegetur quibus, qui iniuste deprecantur. Ideoq; cognosce de querelis eorum qui ex fa-

*milia Iulij Sabini ad sacram
statuam confugerunt, & si
vel durius habitos quam e-
quum est, vel infami iniuria
adfectos esse cognoveris, ve-
nire iube, ita vt in potestate
domini nō reuertatur. Quod
si mea constitutioni fraudem
fecerit, sciat me hoc admis-
sum aduersus se seuerius e-
xequanturum.*

crueldad, o hambre, o no sufride
ra injuria, que pasan. Por tanto
informaos de las quejas de aque-
llos, que de casa de Julio Sabino
se acogieron a la estatua. Y si fue
re visto que los tratauan mas du-
ramente de lo que es justo, o que
les hizieron excessiua injuria mã
daldos vender: de manera que
no bueluan mas a poder de sus se-
ñores. Y si alguno vsare de cau-
tela sobre mi ordenamiento, sepa que le tengo de castigar
mas seueramente en lo que delinquiere.

*De patria potes-
tate.*

Del poderio q̄ tienen los
padres sobre sus hijos.

TITULO IX.

IN potestate nostra sunt
liberi nostri, quos ex iu-
stis nuptijs procreauimus, no-
stra autem, siue matrimo-
nium, est viri & mulieris cō-
iunctio, indiuiduam vitæ cō-
suetudinem continens.

*Ius autē potestatis, quod
in liberos habemus, propriū
est ciuium Romanorum, nul-
li enim alij sunt homines, qui
talem in liberos habeant
potestatem, qualem
uos habemus.*

EN nuestro poder estan nue-
stros hijos, q̄ vvimos de jus-
tos casamiētos. Casamiēto, o ma-
trimonio es vn ajuntamiento de
el hombre y la muger, que con-
tiene la amistad de los dos, sin di-
uidirse mientras biuen.

El derecho del poder que te-
nemos sobre nuestros hijos es
proprio de los Ciudadanos Ro-
manos. Porque no ay otros algu-
nos hombres q̄ tal poderio ayan
sobre sus hijos, como nosotros
auemos.

Qui sint potestate patria, vel non sint.

Luego el q̄ de ti, y de tu muger nace en tu poder esta. Item el que nace de tu hijo, y de su muger, quiero dezir, tu nieto, y nieta, y bisnieto, y la bisnieta, y los que dellos vienen. Mas los que nacen de tu hija no estan en tu poder, sino en el de su padre.

Qui igitur ex te & vxore tua nascitur, in tua potestate est. Itē qui ex filio tuo, & vxore eius nascitur, id est, nepos tuus & neptis, aque in tua sunt potestate, & pronepos, & pronptis & demceps ceteri. Quis autē ex filia tua nascuntur, in potestate tua non sunt, sed in patris sorū.

De los casamientos.

De nuptijs.

TITULO X.

Ad ius personarum in primis pertinent nuptia: Quarum dua species hic recensentur. Iuxta, id est, legitima in re Quiritum, & iniusta, qua varij generis.

LOS ciudadanos Romanos, que segun los preceptos de las leyes se ajuntan, hazen juftos casamientos (conuiene a saber) siendo los hombres de edad de catorze años, y las mugeres de doze, agora sean padres de familia, agora hijos de familia, con tal condicion, que si fueren hijos de familia ayan el consentimiento de sus padres en cuyo poder estan. Porque la civil y natural ra-

Iustas autē nuptias inter se ciues Romani cōtrahūt, qui secundū praecepta legum coeūt: masculi quidē puberes famine autē viri potētes. siue patres familiarum sint, siue filij familiarum: dum tamen si filij familiarum sint consentium habeant parentum quorum in potestate sunt. Nam hoc fieri debere, & ciuilib, & naturalis ratio suadet in tā-

*rum, vt iussus parentis praece-
dere debeat.*

*Vnde quaesitum est, an furio-
si filia nubere, aut furiosus
filius uxorem ducere possit?
Cuius super filio variabatur,
nostra procepsit decisio, qua
permissum est ad exemplum fi-
liae furiosi, filium quoque furio-
si posse, & sine patris inter-
uentu matrimonium sibi copu-
lare, secundum datum ex nostra
constitutione modum.*

zō persuade q̄ esto se deue hazer
en tanta manera, q̄ el mandado
del padre aya de ser el primero.
De donde se leuanto la questiō,
de si la hija, o el hijo del loco se
pueda casar, y como vniessē di-
uerfos pareceres sobre lo q̄ toca
ua al hijo, siguióse nuestra deci-
sion, en la qual permitimos, q̄ el
hijo del loco, assi como la hija,
pueda casarse sin q̄ su padre inter-
uenga, segú la manera q̄ por nue-
stra ordenança esta dada.

*Nuptiae prohibita inter parentes & liberos, siue na-
turales, siue adoptiuos etiam adoptione per
emancipationem soluta.*

*Ergo non omnes nobis u-
xores ducere licet, nã a qua-
rundam nuptijs abstinendum
est, inter eas enim personas,
quae parentum, liberumve lo-
cum inter se obtinent, contra
hi nuptiae non possunt: velu-
ti inter patrem & filiam, vel
auum & neptem, vel matrem
& filium, vel auam & ne-
potem: & usque in infinitum.
Et si tales personae inter se co-
ierint, nefarias atque incestu-
tas nuptias contraxisse dicun-
tur. Et haec adeo vera sunt vt
quam*

Pues q̄ assi es no nos es licito
casarnos con toda muger: porq̄
de algunos casamientos nos he-
mos de refrenar. Que entre las
personas q̄ entre si tienen lugar
de padres, o de hijos no puede
auer casamiento, como entre el
padre, y la hija, o el abuelo, y la
nieta, o la madre, y el hijo, o la
abuela, y el nieto, y los demas sin
fin. Y si las tales personas entre si
se ajuntaren, dizese auer hecho
casamiento maldito, y incestuo-
so. Y en tanto es verdad lo q̄ di-
cho es, que aunque por adopcion
ayan

ayan comenzado à estar entre si en lugar de padres , o hijos no puedán entre si juntarse por matrimonio, en tanto que aun siendo desecha la dicha adopcion quede el mismo derecho . Así q̄ aquella que començo a ser tu hija , o nieta por adopcion no podrá ser tu muger aunque la emancipes.

Tambien entre aquellas personas, que se juntan por grado a trauesado de parentesco, se guarda lo mismo , aunque no tanto. Que cierto el casamiento entre el hermano , y la hermana vedado esta , agora sean nacidos del mismo padre, o de la misma madre, o de vno de los dos . Pero si alguna començo a ser tu hermana por adopcion, todo el tiempo que dura la dicha adopció, entre ti, y ella no puede auer casamiento , mas si la adopcion fuere quitada de medio , por el derecho de la emancipacion, podraсте casar con ella. Y si tu estuuieres emancipado, tampoco ay cosa, que impida el casamiento. Y por tanto esta claro, que si alguno quiere adoptar al yerno , antes deue emancipar a su hija , y si alguno quiere adoptar a la nuera , antes deue

quamvis per adoptionem, parentum, liberorum ve loco sibi esse ceperint, non possunt inter se matrimonio iungi: in tantum, vt etiam dissoluta adoptione, idē iuris maneat. Itaque eam, quæ tibi per adoptionem filia, vel neptis esse ceperit, non poteris uxorem ducere, quamvis eam emancipaueris.

Nunc agit de nuptiis prohibitis inter cognatos ex trá sverso gradu .

Inter eas quoque personas, quæ ex transverso gradu cognationis iunguntur, est quedam similis obseruatio, sen non tanta. Sane enim inter fratrem sororemq; nuptie prohibita sunt, siue ab eodem patre, eademq; matre nati fuerint, siue ab altero eorum . Sed si qua per adoptionem soror tibi esse ceperit, quandiu quidem constat adoptio, sane inter te, & eã nuptiæ consistere non possunt cum vero per emancipationē adoptio sit dissoluta, poteris eam uxorem ducere . sed & si tu emancipatus fueris, nihil est impedimento nuptiis. Et

ided constat, si quis generum adoptare velit, debere eum antea filiam suam emancipare, & si quis velit nurum adoptare, debere eum antea filium suum emancipare.

Fratris vero, vel sororis filiam, vxorem ducere non licet, sed nec neptem fratris, vel sororis quis ducere potest, quamvis quarto gradu sint cuius enim filiam vxorem ducere non licet, neque eius neptem permittitur.

Etus verò mulieris, quam pater tuus adoptauit, filiam non videris impediri vxorẽ ducere, quia neque naturalis, neque ciuili iure tibi coniungitur.

Duorum autem fratrum, vel sororum liberi, vel fratris & sororis, coniungi possunt. Item amitam, licet adoptiuam, ducere, vxorem non licet, item nec materteram: quia parentum loco habetur. Quæ ratione verum est, magnam quoque amitam & materteram magnam prohiberi vxorem ducere.

Prohibita nuptia ad finitissimam generationem.

deue emancipar a su hijo. Item no es licito tomar por muger a hijadel hermano o hermana: mas ni aun la nieta del hermano o hermana, aunque esten en el quarto grado, porque quien no se puede casar con la hija, tampoco puede tomar por muger a la nieta. Mas no ay que te estorue casarte con la hija de aquella muger, a quien tu padre adoptò: porque ni por natural ni ciuil derecho es tu parienta.

Item los hijos de dos hermanos, o hermanas, o del hermano, o la hermana se pueden casar entre sí: mas no es licito casarse con la tia hermana de padre, aunque sea adoptiua, ni con la tia hermana de madre: porque se tienen en lugar de madres. Por la qual razon es verdad, que no podemos casarnos, ni con la tia hermana de aguelo, ni con la tia hermana de aguela.

Tambien por la reuerencia, q̄ a la afinidad se deue, es necessario, que nos refrenemos de algunos casamientos: como con la andata, o nuera ninguno se puede casar: porque la vna y la otra esta en lugar de hija. Lo qual se ha de entender desta manera (conuen-

ne a saber) si fue tu nuera o tu andada: porq̄ si te dixia es tu nuera (quiero dezir) si toda via esta casada con tu hijo, otra es la razón por la qual no la puedes tomar por muger: es a saber porq̄ vna misma muger no puede juntamente estar casada con dos. Iten la q̄ toda via es tu andada: quiero dezir, si su madre es tu muger, por esso no podras casarte con ella, porque no es licito tener dos mugeres en vn mismo tiempo. Tambien es prohibido, que ninguno se case con su suegra, ni con su madrastra, porque estan en lugar de madres: lo qual ha lugar aun despues que el casamiento es defecho, que es la causa de romperse el paréntesco. De otra suerte si toda via es tu madrastra (quiero dezir) si hasta agora esta casada con tu padre, por comun derecho te es defendido, que no te cases cō ella, porque ella no puede estar casada con dos.

Iten si toda via es tu suegra, (quiero dezir) si hasta agora su hija esta casada contigo, por esso te es defendido el casamiento, porq̄ no puedes tener dos mugeres. Pero el hijo del marido de otra muger, y la hija de la mu-

Ad finitatis quoq; veniens ratione à quarundã nuptijs, abstinere necesse est: vt ecce priuignã, aut nurũ vxorem ducere non licet: quia vtraq; filia loco sunt. Quod ita scilicet, accipi debet, si fuit nurus aut priuigna tua. Nam si adhuc nurus tua est, id est si adhuc nupta est filio tuo alia ratione vxorẽ eã ducere nõ poteris: quia eadẽ duobus nupta esse non potest. Itẽ si adhuc priuigna tua est, id est si mater ei⁹ tibi nupta est, ideo eam vxorẽ ducere non poteris, quia duas vxores eodem tempore habere non licet. So crũ quoque & nouerca prohibutum est vxorem ducere quia matris loco sunt. Quod & ipsum dissoluta demũ ad difinitate procedit, alioquin si adhuc nouerca est, id est, si adhuc patri tuo nupta est, cõmuni iure impeditur tibi nubere, quia eadẽ duobus nupta esse nõ potest. Itẽ si adhuc focrus est, id est, si adhuc filia eius tibi nupta est, ideo impeditur tibi nuptia, quia duas vxores habere non potes. Mariti tamen filius ex alia vxore

re, & uxoris filia ex alio marito, vel contra, matrimonium rectè contrahunt, licet habeant fratrem sororem ve ex matrimonio postea contracto natos.

ger, y de otro marido, o por el contrario, bien se pueden casar, aunq̄ tengan hermano, o hermana que nacieron despues del matrimonio contraydo.

Altera exceptio ob publicam honestatem.

Si uxor tua post diuortium ex alio filiam procreauerit, hac non est quidem priuigna tua, sed Iulianus ab inuoluntate nuptijs abstinere debere ait. Nam constat nec sponsam filij, nurum esse, nec patris sponsam, nouercam esse: rectius tamen & in re facturos eos qui ab huiusmodi nuptijs abstinerint. Illud certum est, seruilis quoque cognationes impedimento nuptijs esse: si forte pater & filia, aut frater, & soror manusque fuerint.

Sunt & alia persona, que propter diuersas rationes, nuptias contrahere prohibentur, quas in libris Digestorum, seu Pandectarum ex iure vetere collectarum enumerari permiffimus.

Si tu muger despues q̄ te apartaste della tuuo vna hija de otro esta tal no es tu andada; pero Iuliano dize, que nos deuenos reffrenar de hazer tales casamientos. Porque claro està que ni la esposa del hijo, es nuera, ni la esposa del padre, es madrastra: mas mejor es, y mas conforme à derecho hazen los que se apartan de los tales casamientos.

Aueriguado es, que los parentes de los siervos impiden los casamientos: si a cõtece que el padre y la hija, o el hermano, ò la hermana sean ahorrados.

Tambien ay otras personas, q̄ por diuersas razones no se pueden casar, las quales concedimos que fuesen cõtadas en los libros de los Digestos, o Pandectas, q̄ del antiguo derecho fueron cogidos.

Effectus nuptiarum iustarum, vel iniustarum.

Si algunas personas se ajuntan, contra aquello que dicho es en el tal ajuntamiento no se entienda auer marido, ni muger, ni bodas, ni casamiêto, ni dote. Así que aquellos que del tal ajuntamiento, nacieren no estaran en el poderio de su padre, antes quã to toca al derecho de la patria potestad tales seran auidos, quales son los que su madre concibió, sin saber de quien: porque ni estos son vistos tener padre, por tenerle incierto. De donde se suelen llamar *Escurios*. Luego si guese que siendo apartado el tal ajuntamiento no ay lugar de pedir ni dote, ni donacion. Mas los que cõtraen matrimonio prohibido, padecen otras penas en las sagradas constituciones contenidas. (*Spurijs* ha apãtores, esto es sin padre, y *spurijs* traydo de Griego *parates* *sporãs*, esto es, sembrado, quiere dezir hijos que se vuietõ, õ sembraron de padre incierto.)

Duobus modis naturales liberi fiunt legitimi.

Algunas vezes acaece, que los hijos luego en siêdo nacidos no

Si aduersus ea que diximus, aliqui coierint, nec vir, nec vxor, nec nuptia, nec matrimonium, nec dos intelligitur. Itaque ij, qui ex eo coitu nascuntur in potestate patris non sunt: sed tales sunt (quantum ad patriã potestatem pertinet) quales sunt ij, quos mater vulgõ concepit, nam nec hi patrem habere intelliguntur, cum & ijs pater incertus sit, vnde solent spurij appellari.

Quasi sine patre filij. Sequitur ergo, vt dissoluto tali coitu, nec dotis, nec donationis exactiõni locus sit. Quis autem prohibitas nuptias contrahunt, & alias penas patiuntur, qua sacris constitutionibus continentur.

Aliquando autẽ euenit, vt liberi, qui statim, vt nati sunt,

sunt postea redigantur in potestatem patris: qualis est is qui dum naturalis fuerat, postea curia datus, potestati patris subijcitur, necnon is qui à muliere libera procreatus, cuius matrimonium minime legibus interdictum fuerat sed ad quam pater consuetudinem habuerat, postea ex nostra constitutione dotalibus instrumentis compositis, in potestate patris efficitur. Quod et alijs liberis, qui ex eodem matrimonio postea fuerint procreati, similiter nostra constitutio præbuit.

están en el poder de su padre, y andando el tiempo entran en el, como es aquel que siendo natural, y siendo entregado á la corte o consejo, se haze del poder de su padre. Tambien aquel entra debaxo del poder del padre que fue nacido de muger libre, cuyo casamiento en ninguna manera estaua por leyes defendido, sino que el padre auia tenido conuersion con ella, siendo despues hechas las escripturas, y instrumentos dotalés conforme á nuestra constitucion. Lo qual semejantemente en nuestra ordenança concedimos a los otros hijos, que despues nacieron durante el mismo matrimonio.

De adoptionibus.

De las adopciones.

TITULO XI.

Potestatis patriæ duæ sunt species: altera adrogatio, altera adoptio dicitur. Illa Principis auctoritate, eos qui sunt sui iuris, adrogamus: hæc vero in alterius potestate existentes, imperio magistratus adoptamus.

NON solum autem naturales liberi secundum ea, quæ diximus in potestate nostra sunt, verum etiam ipsos quos adoptamus. Adoptio

NO solamente los hijos naturales (como dicho es) están en nuestro poder, mas aun aquellos que adoptamos.

La adopcion se haze en dos

maneras, ô por respuesta, ô escriptura del Principe, ô por mandado del Magistrado. Por la autoridad del Emperador puede qualquiera adoptar, ô prohibir à aquellos ô aquellas que estan en su poder, la qual manera de adopcion es dicha en Latin *Adrogatio*. Por mandado del magistrado adoptamos à aquellos ô aquellas que estan en el poder de sus padres, agora tengã el primer grado de descendientes, como es hijo ô hija, ô otro mas baxo, como es nieto, y nieta, bisnieto y bisnieta.

autem duobus modis fit: aut Principali rescripto, aut imperio Magistratus. Imperatoris auctoritate adoptare quis potest eos, easve, qui quæve sui iuris sunt. quæ species adoptionis dicitur Adrogatio. Imperio magistratus adoptamus eos easve, qui quæve in potestate parentum sunt, siue primam gradum liberorum obtinuerant, qualis est filius, filias siue inferiorè, qualis est nepos, neptis, pronepos, proneptis.

Discrimen inter adoptionem factam ab extraneo, & quouis ascendenti.

Mas al presente (como por nuestra constitucion es mandado) quando el padre natural da à su hijo proprio à vna persona extranea para que le prohija, en ninguna manera se pierden los derechos del padre natural, ni cosa alguna se passa al padre adoptiuo, ni tampoco esta en su poder, aunque le sean concedidos por nosotros los derechos de la sucesion abintestato. Pero si el padre natural diere à su hijo, no à vn extranjero, mas al abuelo de

Sed hodie ex nostra constitutione, cum filius familias à patre naturali extranea persona in adoptionem datur iura patris naturalis minime dissoluntur: nec quidquam ad patrem adoptiuum transit nec in potestate eius est: licet abintestato iura successionis ei à nobis tributa sint. Si vero pater naturalis non extraneo, sed auo filij sui materno vel si ipse pater naturalis fuerit emancipatus, etiam auo,

*vel pro aucto similis modo pater
mo vel materno filium suum
dederit in adoptionem in hoc
casu. quia concurrunt in vna
personam & naturalia, &
adoptionis iura, manet stabili
iuris patris adoptiui, & na
turali vinculo copulatum &
legitimo adoptionis modo con
stitutum, ut infamata & in
potestate huiusmodi patris
adoptiui sit.*

manera que el prohijado este en la familia, y poderio de este dicho padre, que le prohijo.

parte de su madre, o que el padre emancipado salido ya del poder paternal, le diese o al aguelo o se mejantemente a su padre, o al bisaguelo de parte de padre, o de madre: en tal caso como este, por que los derechos naturales, y de la adopcion concurrer en vna persona, queda firme el derecho del padre adoptiuo, ajuntado con el natural vinculo, y ordenado por la justa manera de adoptar, de-

Ratio impuberis abrogandi.

*Cum autem impubes per
principale rescriptum ad ro
gatur, causa cognita adroga
tio fieri permittitur: & ex
quiritur causa adrogationis.
An honesta sit expediaturq; pu
pillo. Et cum quibusdam con
ditionibus adrogatio fit, id est
ut caueat adrogator persone
publica si intra pubertatem
pupillus decesserit restitutu
rum se bona illis, qui si adop
tio facta non esset, ad succes
sionem eius venturi essent.*

Quando el menor de catorze años es prohijado por via de la arrogacion, mediante la escriptura del Principe, auiendose conocido de la causa, permitiese que la tal arrogacion se haga, pesquifandose en la causa de la arrogacion, si es honesta y prouechosa para el pupilo, o menor de catorze años. Y hazese la tal arrogacion o prohijamiento de baxo de ciertas condiciones (conuiene a saber) que el que prohija ha de dar caucion delante de vn escriuano publico, que si el pupilo muriere dentro de los diez y ocho años, aya de restituyr los bienes del prohijado a

aquellos, que no siendo hecha la dicha adopcion, le auian de heredar,

Iura adrogati.

Item el que prohija no puede echar de su poder al prolijado, sino fuere visto auerlo merecido por manifiesta causa. Y entonces deuele boluer todos sus bienes. Pero si muriendose el padre le desheredare, o siendo uiuo le echare de su poder sin justa causa, mandamos que le dexé la quarta parte de sus bienes (conuiene a saber) aliende de aque' los que truxo al poder del padre que le prohijo, y mas el provecho que el coellos uiere o auer querido.

Es de nuestro plazer que el que es menor de edad no puede prohijar al mayor; porque la adopcion imita a la naturaleza, y seria cosa monstruosa ser el hijo mayor que el padre. Así que aquel que quisiere prohijar alguno por adopcion, o arrógacion ha de ser mayor que el, de todo el tiempo de la pubertad (a saber) de diez y ocho años. Bien que es licito a qualquiera prohijar en lugar de nieto, o nieta, bisnieto, o bisnieta, o de adelante, aunque no tenga hijo. Y así puede qualquier prohijar al hijo de otro en lugar de nieto, como el nieto en lugar de hijo.

Item non aliter emancipare eum potest adrogator, nisi causa cognita, dignus emancipatione fuerit: & tunc sua bona ei reddat. Sed & si decedens pater eum ex hereditate dauerit, vel uiuus sine iusta causa emancipauerit, iubetur quartam partem ei bonorum suorum relinquere, uidelicet praeter bona, quae ad patrem adoptiuum transtulit, & quorum commodum ei postea adquisiuit.

Qui adoptare possint.

Minorem natu, maiorem non posse adoptare placet, adoptio enim naturam imitatur: & pro monstro est, ut maior sit filius, quam pater. Debet itaque is, qui sibi filium per adoptionem, vel adrogationem facit, plena pubertate, id est, decem & octo annis praecedere.

Qui adoptari possint.

Licet autem, & in locum nepotis, vel neptis, pronepotis, vel proneptis, vel deinceps adoptare, quamvis filius quis non habeat. Et tam filium alienum quis in locum nepotis adoptare potest quam nepotem in locum filij.

Sed si quis nepotis loco adoptet, vel quasi ex filio, quem habet iam adoptatum, vel quasi ex illo quem naturalē in sua potestate habet, eo casu & filius consentire debet, ne ei inuito suus heres ad nascatur: sed ex contrario si quis ex filio nepotem de in adoptionem, non est necesse filium consentire.

Legitimorum & adoptivorum comparatio.

In pluribus autem causis assimilaturis, qui adoptatus vel adrogatus est ei, qui ex legitimo matrimonio natus est: & ideo si quis per Imperatorem, vel apud Praetorem, vel Praesidem provinciae non extraneum adoptaverit: potest eandem in adoptionem alij dare.

Pero si alguno prohibiare en lugar de nieto, ò como de aquel hijo que tiene prohibjado, ò como del natural q̄ tiene en su poder, en tal caso deuese pedir el consentimiento al hijo, porque no le nazca su heredero contra su voluntad. Mas por el contrario, si el aguelo diere al nieto de parte del hijo para q̄ otro le prohibje, no es necesario que el hijo consienta.

En muchas cosas es semejante el prohibjado por adopcion, ò arrogacion à aquel que es nacido de legitimo matrimonio. Y por tanto el que prohibiare à alguno, que no fuese estraño, por autoridad del Emperador, ò del Pretor, ò del Presidente de la Provincia, puedele dar à otro, para que le prohibje.

Aquello es comun à las dos maneras de adoptar, q̄ aquellos q̄ pudieren engendrar (como son los capados) puedan adoptar, y no aquellos que de su naturaleza no pueden engendrar.

Tampoco pueden prohibjar las mugeres, porque aun tienen en su poder sus hijos naturales, bien que por permission del Principe,

por consuelo de los hijos muertos, puede adoptar.

Famula quo casu adoptent.

Proprio es de la adopción que se haze por aquel de quien todos pedimos sagrada respuesta, que aquel que en su poder tiene hijos si el mismo se dexare prohibir, no solamente de sí adelante es sometido al poderio del que le prohibe, mas aun sus hijos en el lugar de nietos son puestos debaxo del mismo poder. Así el Emperador Augusto no prohibió á Tiberio, antes que Germanico fuese prohibido del mismo Tiberio, á causa que luego en siendo hecha la tal adopción començasse Germanico á ser nieto de Augusto.

Quid differat adoptio ab adrogatione.

El antigüedad refiere estar bien ordenado por Catón, que los siervos á quien su señor tomaba en lugar de hijos, por el mismo caso fuesen horros. De donde tomando nosotros doctrina, mandamos en nuestra ordenança, que aun aquel siervo fuese auido por libre, á quien el señor nombrasse por hijo con la solemnidad que se requiere. Aunque esto

Commune adoptionis & adrogationis.

Sed & illud utriusque adoptionis commune est, quod & qui generare non possunt, quales sunt spadones, adoptare possunt: castrati autem non possunt.

Famula quoque adoptare non possunt, quia nec naturales liberos in sua potestate habent. Sed ex indulgentia principis ad solatium liberorum amissorum adoptare possunt. Illud proprium est adoptionis illius quae per sacrum oraculum fit, quod is qui liberos in potestate habet, si se ad regendum dederit, non solum ipse potestati adrogatoriae subicitur, sed etiam liberi eius in eiusdem sunt potestate, tanquam nepotes, sic etenim diuus Augustus non ante Tiberium adoptavit, quam is Germanicum adoptasset: ut protinus adoptione facta, inciperet Germanicus Augusti nepos esse.

Servus à domino adoptatus vel apud aetiam filius nominatus, libertatem nanciscitur.

Apud

*Apud Catonem bene scri- esto no sea suficiente para alcan-
ptum refert antiquitas, ser- çar el derecho de proprio hijo.
uos, si à domino adoptati sint,
ex hoc ipso posse liberari. Unde & nos eruditi, in nostra constitutione
etiam eum seruum quem dominus actus interuenientibus filium suū
nominauerit, liberum esse constituimus: licet hoc ad sus sibi accipien-
dum ei non sufficiat.*

*Quibus modis ius pa- En que maneras se deshaga
triciæ potestatis el poder, que los padres
soluitur. tienen sobre sus hijos.*

TITULO XII.

*Tractat hic modus dissoluendi sex. Primus
mors naturalis.*

VIDE AMVS nunc quibus modis ij, qui a-
lieno iuri sunt subiecti, eo iu-
re liberentur. Et quidem
(quemadmodum liberan-
tur serui à potestate domini-
cum) ex ijs intelligere possu-
mus qua de seruis manumit-
tendis superius exposuimus.
Hi verò, qui in potestate pa-
rentis sunt mortuo eo sui in-
uis fiunt. Sed hoc distinctionē
recipit, nam mortuo patre,
sanè omnimodò filij, filiaue
sui iuris efficiuntur. Mortuo
viro ano, non omnimodò ne-

VEAMOS al presente en q̄
maneras aquellos que estan
sujetos al poder de otro, se librē
del tal poder. Porque la manera
en que los seruos se librē del po-
der de su señor podemosla entē-
der de aquellas cosas, que arriba
diximos del ahorrar de los esclau-
uos. Así que los que estan so el
poder de su padre en muriendo-
seles, ya son de su mismo poder.
Aunque en esto ay diferencia, por
que muriendo el padre totalmen-
te los hijos ò hijas son vistos ser
de su poder, mas muriendo el
aguelo, los nietos y nietas no son

puestos del todo en su mismo poder: sino fuere en caso, que despues de la muerte del aguelo no ayan de boluer al poder de su padre. Así que si muriendo el aguelo el padre dellos queda biuo estando en el poder de su padre, entonces despues de la muerte del aguelo, vienen al poder de su padre. Mas si este dicho padre en el tiempo que murio el aguelo, ó ya era muerto, ó por emancipacion auia salido del poder de su padre, en tal caso aquellos que no pueden venir al poder del, hazense de su mismo poder.

potes neptesq; sui iuris sunt sed ita si post mortem aut in potestatem patris sui recessuri non sunt. Itaq; si moriente auo pater eorum uiuit, & in potestate patris sui est: tunc post obitum aut in potestate patris sui sunt. Si uero is quo tempore auus moritur, aut iam mortuus est, aut per emancipationem exiit de potestate patris: tunc u qui in potestate eius cadere non possunt, sui iuris sunt.

II. Mors ciuilis, scilicet, deportatio, qua quasi mors dicitur l. Verum, §. Societas, ff. pro socio.

Quando aquel que por algun maleficio es desterrado para siempre à alguna infula, perdiere de ser ciudadano, siquese que el que por aquella manera se quita del cuento de los ciudadanos Romanos (como si ya fuesse muerto) no tenga mas poder sobre sus hijos. Por igual razon si aquel que esta sobre el poder de su padre fuere desterrado perpetuamente para alguna infula, de ai adelante no estará en el poder de su padre.

Cum autem is, qui ob aliquod maleficium in insulam deportatur, civitatem amittit: sequitur, ut qui eomodo ex numero ciuium Romanorum tollitur, perinde quasi eomortuo, desinent liberi in potestate eius esse. Pari ratione & si is, qui in potestate parentis sit, in insulam deportatus fuerit, desinit esse in potestate parentis: sed si ex indulgentia Principis restituatur

rint. per omnia pristinum statum recipiunt.

Relegati autem patres in insulam, in potestate liberos retinent. Et ex contrario, liberi relegati, in potestate parentum remanent.

cierto tiempo quedan en poder sus padres.

dre. Pero si por merced del Principe les fuere alcada la pena en todo bueluen á su passado estado. Mas los padres que son desterrados por cierto tiempo retienen sus hijos en su poder. Y así mismo los hijos desterrados por cierto tiempo quedan en poder sus padres.

Tertius modus, seruitus pœna.

Pœna, seruus effectus, filios in potestate habere desinit. Serui autem pœna efficiuntur, qui in metallum sanantur, & qui bestiis subiiciuntur.

El que es hecho esclauo del castigo que le dan, de á adelante dexa de tener sus hijos en su poder. Y aquellos son hechos esclauos de su castigo, que son sentenciados á sacar metal, ó son echados entre las bestias.

IIII. *Dignitas summa, summa autem, non quidem gradu (Consulatus etiam maior est hoc modo) sed duratione, quia perpetua. cœtera dignitates temporales. A. Cont.*

Filius familias si militauerit, vel si venator, vel Censuratus fuerit, remanet in potestate patris, milita enim vel consularis dignitas de patris potestate filium non liberat. Sed ex constitutione nostra summa Patriatus dignitas illico, Imperialibus condici-

El hijo de familia aunque sea hecho hombre de guerra, ó Senador, ó Consul, queda en el poder de su padre: porque ni la guerra, ni el estado Consular libran al hijo del poder de su padre. Pero por nuestra ordenança el que alcanza la gran dignidad de ser Patricio, en continente que le en-

tregã las escripturas Imperiales, es librado del poder de su padre. Porque quien sufrira, que vn padre pueda librar à su hijo de los lazos de su poder por la emancipacion, y que la magestad del Emperador no pueda sacar del poder de otro à quien el eligio como por padre suyo.

dicillis praestitis, filium à patria potestate liberat, quiss enim patiatur patrem quidem posse per emancipationis modum, potestatis suae nexibus filium liberare: Imperatoria autem celsitudinem non vale re eum quem sibi patrem ele git, ab aliena eximere potestate?

V. Captiuitas, quae non tam soluit, quàm suspendit patriam potestatem.

Siendo vn padre cautiuo de los enemigos (aunque allã sea hecho esclauo) estã suspensa la patria potestad, por el derecho que tienen de tornar à cobrar lo perdido: porque aquellos q̄ son cautiuos de los enemigos, quando bueluen, recobran todos sus pasados derechos, y por tanto, quando el padre bueliese, tambiẽ ternia, à sus hijos en su poder: por q̄ el derecho de aquellos que bueluen de la guerra, lo que los Latinos dizen *Postliminium*, finge que el que ha sido cautiuo siempre estuuo en la ciudad. Mas si estando cautiuo muriere, sera visto el hijo estar en su mismo poder, desde el tiempo que cautiuaron à su pa-

Si ab hostibus captus fuerit parens, quamvis seruus hostium fiat, tamẽ pendet ius liberorum, propter ius postlimini: qui a his, qui ab hostibus capti sunt si reuersi fuerint, omnia pristina iura recipiunt, idcirco reuersus etiam liberos habebit in potestate: quia postliminium fingit eum, qui captus est, in ciuitate semper fuisse. Si verò ibi decesserit, exinde ex quo captus est pater filius sui iuris fuisse videtur. Ipse quoq; filius, nepos, re si ab hostibus captus fuerit: similiter dicimus. propter ius postlimini, ius quoque potestatis parentis in suspendit

so esse. §. Dictum est autem postliminiū à limine & post. Unde eum, qui ab hostibus captus est, & in fines nostros postea peruenit, & postliminio reuersum recte dicimus. Nam limina sicut in domo finem quendam faciunt, sic & Imperij finem esse limen, veteres coluerunt. Hinc, & limen dictū est, quasi finis quidam, & terminus: ab eo postliminium dictum est, quia ad idem limen reuertebatur, quod amiserat. Sed & qui captus victis hostibus recuperatur, postliminio redisse existimatur.

en Latin es casi tanto dezir como vn fin ò termino, por lo qual es dicho en Latin, *postliminium*, porque boluia al mismo termino que auia perdido. Y assi el cautiuo, que vencidos los enemigos se recobra, es visto boluer à los terminos de donde salio.

padre. Tambien si el hijo ò nieto fuere cautiuaado de los enemigos semejantemente dezimos, q̄ por el derecho del *postliminio*, en el entretanto esta suspena la patria potestad. Es dicho *postliminio*, en latín, à *limine* que quiere dezir el vmbraal ò termino, y *post*, que es dezir, despues. De donde aquel que es cautiuaado de los enemigos, y despues buelue à nuestros terminos parece boluer como à los vmbrales de nuestras casas. Porque como los vmbrales en las casas hazen vn fin y termino, por la misma razon quisierò los antiguos que el termino fuesse fin del Imperio. A esta causa *limē*

Sextus modus, emancipatio.

Præterea emancipatione quoque desinunt liberi in potestate parentum esse, sed emancipatio, antea quidem vel per antiquam legis obseruationem procedebat, que

Aliende desto los hijos dexan de estar en el poder de sus padres por emancipacion. Y antes de agora la emancipacion, ò procedia por antigua costumbre de la ley, que por yēdidās, fingidas,

per

Y

Y por emancipaciones interuenientes era celebrada, o por escritura Imperial. Mas nosotros mirando por lo de adelante, en nuestras ordenanças reformamos esto, y boluimos lo à mejor estado, para que dexadas à parte aquellas passadas ficciones, vengán por camino derecho los padres à tratar con los juezes competentes ò magistrados, y echen de su mano, y poder à sus hijos ò hijas, nietos ò nietas, ò de ahí adelante. Y en el tal caso por mandado del Pretor, los mismos derechos son dados al padre, que à aquel que ahorra en los bienes del ahorrado. Y esto entiendese en los bienes del tal hijo ò hija, nieto ò nieta, que saliere de la mano ò poder de su padre, y por tãto si fuere el hijo ò la hija, ò otro qualquiera menor de catorze años, el mismo padre ha de ser su tutor, despues que le vuiere dexado de tener debaxo de su mano ò poder.

Item conuiene que sepamos, q̄ el que tiene en su poder algũ hijo y nieto, ò nieta de su parte, si está en su libre poder y aluedrio, echar de su poder al hijo, retenie

per imaginarias venditiones & intercedentes manumissiones celebratur vel ex Imperiali rescripto. Nostra autem providentia, etiam hoc in melius per constitutionem reformauit, ut fictione pristina explosa, recta via ad competentes iudices vel magistratus parentes intrent & filios suos, vel filias, vel nepotes, ac deinceps, à sua manu dimittant. Et tunc ex edicto Pratoris in bonis eiusmodi filij, vel filia, vel nepotis vel neptis, qui quæve a parente manumissus, vel manumissa fuerit, eadem iura præstantur parenti, quæ tribuuntur patrono in bonis liberti.

Et præterea si impubes sit filius, vel filia, vel ceteri, ipse parens ex manumissione tutelam eius nanciscitur.

Admonedi autem sumus liberum arbitrium esse ei, qui filium, & ex eo nepotem, vel neptem in potestate habet, filium quidem de potestate dimittere, nepotem vero, vel neptem retinere: & è conuerso filium quidem in potestate retinere

nepotē vero, vel neptem, ma- do el nieto, ò nieta Y por el con-
 numstere, vel omnes sui iuris trario retener al hijo en su poder,
 efficere. Eadē, & de prone- y emancipar el nieto ò nieta, ò
 pote dicta esse intelligatur. hazer que todos sean de su libre
 poder. Lo mismo sea entendido del visnieto, ò visnieta.

Septimus modus adoptio.

Sed & si pater filium, quē
 in potestate habet auo, vel
 pro auo naturali secundū ne-
 stras cōstitutiones super his
 habitas in adoptionem dederit,
 id est, si hoc ipsum actus in-
 ter uerimentibus apud cōpetē-
 tem iudicem manifestauerit,
 presente eo, qui adoptatur,
 & non contradicente, nec nō
 eo presente, qui adoptat, sol-
 uitur quidem ius potestatis
 patris naturalis: transit autē
 in huiusmodi parentem adop-
 tituum, in cuius persona, &
 adoptionem esse plenissimam
 antea diximus.

Illud autem scire oportet,
 quōd si nūrus tua ex filio tuo
 conceperit, & filium postea
 & mancipaueris, vel in adop-
 tionem dederis, pregnantē
 nūra tua, nihilominus quod
 ex ea nascitur, in potestate

Iten si el padre diere al hijo q̄
 tiene en su poder para ser probi-
 jado del aguelo natural (segun
 nuestras ordenanças que sobre
 esto hizimos) quiero dezir, si lo
 manifestare por escripturas passa-
 das ante el juez competente, es-
 tando aquel presente que ha de
 ser prohijado, y no contradizien-
 dolo, y siendo tambien presente
 el que prohija, sin duda el dere-
 cho del poderio del padre natu-
 ral cessa, y passa en el dicho pa-
 dre adoptiuo en cuya persona an-
 tes diximos estar la adopcion
 muy cumplida.

Tambien es menester saber q̄
 si tu nūera concibe de tu hijo, y
 despues emancipares a tu hijo, ò
 le dieres para que sea prohijado,
 estando preñada la dicha tu nue-
 ra, no por esto menos lo que de-
 lla nace, dexa de nacer en tu po-
 der. Mas si fuere concebido des-
 pues

pues de la dicha emancipacion ò adopcion, nace debaxo del poder y mandado de su padre adoptiuo, ò del aguelo q̄ le prohijo.

Y ciertamente ni los hijos naturales ni los adoptiuos, casi por ninguna manera, pueden apremiar à sus padres, à que los emancipen.

*sua nascitur. Quodd si post emancipationem, vel adpoti-
nè conceptus fuerit patris sui
emancipati, vel aut adoptiui
potestati subijcitur. Et quodè
neque naturales liberi, neq;
adoptiui vllò penè modo pos-
sunt cogere parentes, de pote-
state sua eos dimittere.*

De las tutelas.

De tutelis.

TITULO XIII.

*Secunda personarum diuisionis subdiuisio: tu-
tela, tutorumq̄, definitio & etymologia,
l. i. d. de tutelis.*

PASSEMOS agora à la otra diuision de las personas: porque destas personas que no estan en poder de otro, vnas ò estan en tutela ò en curaduria, otras ni en vno ni en otro. Pues que asì es hablemos de las que estan en tutela, ò en curaduria, porque asì entenderemos las otras personas, q̄ ni à vn derecho ni à otro estan sugetas. Y primero digamos de aquellas que estàn en tutela.

La tutala (como Seruio la di-

TRANSEAMUS nunc ad aliam diuisionem personarum. Nam ex his personis quæ in potestate nō sunt, quædam vel in tutela sunt, vel in curatione, quædam neutro iure tenentur. Videamus ergo de his, quæ in tutela, vel in curatione sunt. Ita enim intelligimus ceteras personas, quæ neutro iure tenentur. Ac prius dispiciamus de his, quæ in tutela sunt.

Est autem tutela (vt Ser-

uius

uis definit) vis ac potestas
 in capite libero ad tuendum
 eum, qui per aetatem se ipsum
 defendere nequit, iure ciuili
 data ac permissa. Tutores au-
 tem sunt, qui eam vim ac po-
 testatem habent, ex qua ipsa
 re nomen acceperunt. Itaque
 appellantur tutores, quasi
 tutores atque defensores si-
 cut adiuui dicuntur, qui ades-
 suentur.

curas, que en Latin son llamados *Adiui* porque defienden
 y guardan las *ades*, que son los templos.

fine) es vn derecho, y poder so-
 bre el libre estado, para defender
 aquel que por la edad no puede
 defender a si mismo, dado y con-
 cedido por el derecho ciuil.

Los tutores son aquellos que
 tienen el dicho derecho, y po-
 der. De donde ellos tomaron el
 nombre. Así que en Latin son
 llamados *Tutores quasi tutores*, at-
 que defensores, porque amparan, y
 defienden como los sacriitanes ò

De tutoribus testamento datis.

Permissum est itaque pa-
 tribus liberis impuberibus,
 quos in potestate habent, te-
 stamēto tutores dare. Et hoc
 in filios filiasq; procedit om-
 nimo: nepotibus verò nep-
 tibusq; ita demum parentes
 possunt testamēto tutores da-
 re, si post mortem eorum in
 potestatem patris non sunt
 reuersuri.

Itaque si filius tuus mor-
 tis tua tempore in potestate
 tua sit, nepotes ex eo non po-
 terunt ex testamento tuo tu-

Permitido es a los padres que
 den tutores en los testamentos a
 los hijos menores de catorze a-
 ños, que tienen en su poder. Y
 esto de todas maneras procede
 sobre los hijos y las hijas. Pero a
 los nietos y nietas, de tal suerte
 los aguelos les pueden dar tuto-
 res en su testamento, si de pues
 de su muerte no ayán de boluer
 al poder de su padre. Luego si tu
 hijo al tiempo de tu muerte estu-
 viere en tu poder, las nietos que
 del viueres no podran auer tuto-
 res por tu testamento, aunq ayán

in capite libero demum subiectum et ad pupulum reuertuntur quasi
 oportet cum liberum esse patris potestatem

estado en tu poder (conviene à saber) porq̄ en muriendo tu, han de boluer al poder de su padre.

Como en otras muchas causas los q̄ nacen despues de muerte su padre al tiempo que muere sean auidos, como si ya fuesen nacidos, tambien en esta causa fue de nuestro plazer, que no me nos se pudieffen dar tutores por testamento à los hijos que estan por nacer al tiempo de la muerte del padre, que à los ya nacidos siendo de tal calidad y estado, q̄ si nacieran siendo biuos sus padres, fueran sus herederos, y estu uieran en su poder.

Pero si siendo el hijo emancipado el padre diere tutor por testamento, ha de ser confirmado por parecer del Iuez presidente en todas maneras (quiero dezir) no inquiriendo si es rico, ò si sabrà gouernar los bienes del menor.

TITULO XIII.

Quienes puedan ser tutores por testamento.

Qui testamento tutores dari possunt.

TUTOR puede ser por testamento no solamente el padre de familia mas aun el hijo de familia. Tambien el seruo proprio

DART autem tutor potest testamento non solum pater familias, sed etiam filius familias. Sed & serui proprio

tutores habere, quamvis potestate tuasuerint scilicet quia mortuo te, in potestatem patris recasuri sunt.

Cum autem in compluribus alijs causis posthumi iam natis habeantur, & in hac causa placuit non minus posthumis, quàm iam natis testamentò tutores dari posse: si modò in ea causa sint, ut si uiuis parentibus nascerentur. sui heredes, & in potestate eorum fierent.

Sed & si emancipato filio tutor à patre datus fuerit testamento, confirmandus est ex sententia Præsidis, omni modo, id est, sine inquisitione.

pl
bi
te
si
tu
at
re
pe
to
es
re
tu
Ll
tu
in
tu
gi
fi
er
m.
fa
pu
su
dis
tu
sa
pe
tu
tu
da

proprius testamento cum libertate, rectè tutor dari potest. Sed sciendum est, cum sine libertate tutorem datù, tacite libertatem directam accepisse videri: & per hoc rectè tutorem esse. Plane si per errorem, quasi liber, tutor datus sit, aliud dicendum est. Seruus autem alienus pure inutiliter testamento datur tutor: Sed ita CVM LIBER ERIT, utiliter datur. Proprius autem seruus inutiliter eo modo tutor datur. Furiosus, vel minor viginti quinque annis tutor testamento datus, tutor tunc erit, cum compos mentis, aut maior viginti quinque annis fuerit factus. Ad certum tempus, vel ex certo tempore, vel sub conditione, vel ante heredis institutionem posse dari tutorem, non dubitatur.

Certe autem rei vel causa tutor dari non potest: quia personæ, non causæ, vel rei tutor datur.

tutor de cosa ò negocio particular, porque el tutor no se da al negocio ò à la cosa, sino à la persona.

proprio haziédole libre puede ser tutor por testamento. Mas conviene saber que aquel seruo, que fue hecho tutor sin darle la libertad, que es visto ser libre de cecha mente por tacita permission, y por el consiguiente, ser justo tutor. Aunque si por error fue hecho tutor, como si fuera libre ò otra cosa se deve dezir.

El seruo de otro, si simplemente fue hecho tutor por testamento, no es valedero: mas haziendo le desta fuerte (quando fuere libre sea tutor) valedero es. Aunque el seruo proprio hecho tutor de esta manera, no lo puede ser.

Aquel que es loco ò menor de veynte y cinco años, si fuere hecho tutor por testamento, entonces lo sera, quando vniere buuelto en su seso, ò fuere mayor de veynte y cinco años.

Hasta cierto tiempo, ò desde cierto tiempo, ò debaxo de condition, ò antes de la institucion del heredero bien se puede dar tutor. Pero no podemos hazer

*Interpretatur illam dandi tutoris formulam,
Titius filijs vel filiabus meis tutor esto.*

Si alguno vuiere dado tuto-
res à sus hijos, ò à sus hijas, tam-
bien es visto darle à aquel ò aque-
lla que despues de su muerte na-
ciere: porque debaxo del nõbre
de hijo ò hija, es cõtenido aquel
ò aquella que nace despues de la
muerte de su padre. Y si vuiere
nietos, preguntase si debaxo del
nombre de hijos tambien les dio
tutores? Hase de dezir, que tam-
bien se les dio, si hablo por esta
palabra *liberos*, que quiere dezir,
descendientes por linea recta, mas
si dixo *filios*, que quiere dezir, hi-
jos, no los comprendio, por-
que de vna manera se llaman los
hijos, de otra los nietos. Cierta-
mente si el tutor fue dado à sus descendientes, asì seran en-
tendidos los hijos que despues del vinieren, como otros
qualesquier descendientes.

De la tutela legitima de los parientes que vienẽ por
la linea de varon.

*De legitima agnato-
rum tutela.*

TITULO XV.

*Quibus testamento datus tutor non est, eorum
agnati inscipiunt.*

Qui.

QUIBUS autem testamento tutor datus non est, his ex lege duodecim tabularum agnati sunt tutores, qui vocantur legitimi. Sunt autem agnati, cognati per virilis sexus cognitionem coniuncti, quasi à patre cognati: veluti frater ex eodem patre natus, fratris filius, neposve ex eo: item patruus, & patrui filius, neposve ex eo. Atqui per femini sexus per personas cognitionem iunguntur, agnati non sunt, sed alius naturali iure cognati. Ita que amita tua filius non est tibi agnatus, sed cognatus: & inuicem tu illi eodem iure coniungaris: quia qui ex ea nascuntur patris, non matris familiam sequuntur.

Asi que el hijo de tu tia de parte de padre no te es agnato (es dezir) pariente que descende por linea de varon. Bien que te sea cognato, que es pariente por linea de muger. Y por el configuiente tu le eres allegado, por el mismo derecho de parentesco: porque los que della nacen, siguen la familia del padre, y no della.

ALOS que por testamento no es dado tutor, por la ley de las doze tablas, los parientes que descenden por linea de varon les seran tutores, que son dichos legitimos. Y estos parientes que los Latinos llaman agnatos, son los parientes cercanos por el parentesco de la linea del varon y llamanse asi (quasi à patre cognati.) Es dezir, parientes que viene de vn padre (conuiene à saber) como vn hermano nacido del mismo padre, y el hijo del hermano, ò nieto que del descende. Item el tio de parte de padre, y el hijo del dicho tio, ò el nieto del mismo. Mas aquellos q̄ son allegados por parentesco de personas que descenden por linea de muger, no son los parientes de q̄ hablamos; mas son parientes por derecho natural, y llamanse cognati.

Interpretatio verbi intestatus.

agnato qm agnati ad iurisdictionem et totidem d'p'oratoria gradu uocantur
 de iure iuris testamento tutor ad agnatos descendentes tutela vel herede tam

En quanto la ley de las doze tablas llama (para que sean tutores) à los agnatos, es à dezir parientes que decienden por la linea de varon, quando aquel que auia de dar los tutores muere ab intestato, no se ha de entender, si del todo no hizo testamento: si no si en quanto tocava à la tutela, muriere sin hazer testamento. Lo qual tambien entendemos que entonces aura lugar, quando aquel que fue dado por tutor muriere, siendo biuo el q por testamento le hizo tutor.

Quod autem lex duodecim tabularum ab intestato vocat ad tutelam agnatos, non hanc habet significationem, si omnino non fecerit testamentum is qui poterat tutorem dare: sed si quantum ad tutelam pertinet, intestatus decesserit: quod tunc quoque accidere intelligitur, cum is, qui datus est tutor, viuo testatore decesserit.

Agnationis ius, cum civile sit vinculum, capitis diminutione tollitur: cognationis vero non ita.

El derecho del parentesco que viene por parte del varo las mas vezes no ha lugar, à causa de la diminucion ò mudança de estado, por qualquiera manera que venga: porque el dicho parentesco es vn nombre que sale del derecho civil. Pero el derecho del parentesco que desciende por linea de muger no recibe mudanças de todas suertes: porque la razon civil corromper puede los derechos civiles, mas no los naturales.

Sed agnationis quidem ius omnibus modis capitis diminutione plerumque perimitur nam agnatio, iuris civilis nomen est, cognationis vero ius non omnibus modis commutatur: quia civilis ratio, civilia quidem iura corrumpere potest, naturalia vero non vitia.

*De capitis dimi-
nutione.*

*De la mudança de
estado.*

TITULO XVI.

*Capitis deminutionis definitio, item triparti-
ta diuifio, ex l. 1. & vit. D. eod.*

EST autem capitis dimi-
natio prioris status mi-
natio, eaq; tribus modis ac-
cidit. Nam aut maxima est
capitis diminutio, aut mi-
nor (quam quidam me-
diam vocant) aut minima.
Maxima capitis diminutio
est, cum aliquis simul &
ciuitatem, & libertatem
amittit: quod accidit his, qui
serui pœne efficiuntur atro-
citate sententiæ: vel libertis,
vt in gratis erga patronos cõ-
denatis: vel his qui se ad pre-
tium participandũ venunda-
ri passi sunt.

Minor, siue media capi-
tis diminutio est, cum ciuitas
quidem amittitur, libertas
verò retinetur, quod accidit
ei, cui aqua & igni interdõ-
ctum fuerit: vel ei qui in in-
sulam deportatus est.

Diminucion de cabeça es vn-
trueque, y mudança de esta-
do, la qual acaece en tres mane-
ras (conuiene à saber) por la ma-
yor diminucion, ò por la menor
(à quien otros llaman mediana),
ò por la muy pequeña.

El mayor trueque ò mudança
de estado es, quando alguno pier-
de la libertad, y de ser ciudadano
juntamente, lo qual acontece à
aquellos que son hechos seruos
de su castigo, por la rigurosidad
de la sentencia, ò à los horros cõ-
denados como ingratos para cõ-
los que les ahorraron, ò à los que
consienten venderse por tener
parte en el precio.

La menor, ò mediana mudança
de estado es, sin perder la liber-
tad, perder de ser ciudadano, lo
qual acoetece al q le defiende el a-
gua y el fuego, ò al q para si pre-
es desterrado à alguna insula.

La muy pequeña mudança de estado es, sin perder la libertad, ni de ser ciudadano, mudar de estado, lo qual acaece â aquellos que estando en su poder comiençan â sugetarse al de otro, ò por el contrario, como si el hijo de familia es emancipado de su padre dize se mudar de estado.

El esclauo quando le ahorran no muda el estado, porque no le tuuo.

Los que passan de vna dignidad â otra antes s^o vistos mudar la dignidad que el estado. Y por esso no mudan estado. Y assi los que dexan de ser Senadores claro estâ que no desminuyen de estado.

Minima capitis diminutio est, cum ciuitas retinetur & libertas, sed status hominis commutatur, quod accidit his, qui cū sui iuris fuerint, ceperunt alieno iuri subiecti esse, vel cōtrā, veluti si filius familias à patre emancipatus fuerit, est capite diminutus. Seruus autem manumissus, capite nō minuitur: quia nullum caput habuit.

Quibus autem dignitas magis quàm status permittitur, capite non minuuntur, capite non minui constat.

Ciuiles effectus cognationis, non minima, sed media aut maxima capitis diminutione tolluntur.

Lo que arriba diximos, que el derecho del parentesco queda firme despues de la diminucion, ò mudança de estado, ha se de entender, q̄ si la muy pequeña mudança de estado interuiniere, queda firme el parentesco. Porque si la mayor mudança de estado interuiniere, tambien parece el parentesco: como por seruidumbre de

Quod autem dictum est, manere cognationis ius etiā post capitis diminutionem, hoc ita est, si minima capitis diminutio interueniat: manet enim cognatio, nam si maxima capitis diminutio interueniat, ius quoque cognationis perit, ut puta seruitute alicuius cognati: & ne

al.

quis

prerogativa est prelati sine prestantia

quidem si manumissus fuerit, recipit cognationem. Sed & si in insulam quis de portatus sit, cognatio soluitur.

Cum autem ad agnatos tutela pertineat, non simul ad omnes pertinet, sed ad eos tantum qui proximore gradu sunt: vel si plures eiusdem gradus sunt, ad omnes pertinet, veluti si plures fratres sunt, qui vnum gradum obtinent, pariter ad tutelam vocantur.

tenece y gúalmente: como si ay muchos ermanos, los quales tienen vn grado, juntamente son llamados para que seã tutores.

algun pariente, el qual (aun despues de ahorrado) no recobra el parentesco. Tambien el que cae en la mediana mudança de estado, como el que perpetuamente es desterrado para alguna insula dexa de ser pariente de quien antes lo era.

Al tiempo que la tutela pertenece á los parientes descendientes por linea de varon, si son muchos, no pertenece á todos juntamente, sino á los que son mas cercanos en grado. Y si ay muchos de vn mismo grado á todos pertenece

De legitima patronorum tutela.

De la tutela legitima de los que han ahorrado á sus esclauos.

TITULO XVII.

Ex ratione legis xij. tab. quæ tutelas agnati idcirco desert, quia heredes ab intestato sunt inductum est, vt patroni libertorum suorum tutelam susciperent: quia idcirco legitima dicitur, l. 3. D.

degit. tutor.

EX eadem lege xij. tab. libertorum, & libertorum

POR la misma ley de las doze tablas la tutela de los esclauos

rum

D 4

cla,

+ como se dice a otro para q le prohibase

uos horros, ô de las horras pertenecia à los que los ahorraron, y à sus hijos. Y esta tal tutela llamase legitima no porque expresamente en aquella ley se hable de aquesta tutela, mas porque así es recibida por declaracion de otra ley, como si fuese introducida por palabras de la ley. Porque en quanto la ley mandaua, que las herencias de los esclauos, y esclauas horras, si muriesen sin hazer testamento, perteneciesen al q los liberto y à sus hijos, creyeron los passados, q por el configuiente fue voluntad de la ley, q tambien les perteneciesen las tutelas, como à los parientes que decien den por linea de varon, à los quales llama la ley para que hereden, y mandase que los mismos sean tutores: porque las mas vezes donde quera que va el prouecho de la herencia, deue yr el cargo de tutela. Por tanto diximos las mas vezes, porque si el menor de catorze años fue re emancipado por mano de la muger, ella es la heredera, siendo otro el tutor.

rum tutela ad patronos liberofq; eorū pertinet: quæ & ipsa legitima tutela vocatur: non quia nominatim in ea lege de hac tutela caueatur, sed quia perinde accepta est per interpretationem, ac si verbis legis introducta esset. Eo enim ipso quod hereditates libertorum libertarumq; si intestati deceſſissent, iusserrat lex ad patronos, liberofve eorum pertinere, crediderunt veteres voluisse legem etiam tutelas ad eos pertinere: cum & agnatos, quos ad hereditatem lex vocat, easdē & tutores esse iussert: quia plerumq; vbi successione est emolumentum, ibi & tutela onus esse debet. Ideo autem diximus plerumq; quia si à familia impubes manumittatur, ipsa ad hereditatem vocatur, cum alius sit tutor.

De la legitima tutela de los padres.

De legitima parentum tutela.

TITULO XVIII.

Patribus manumissorum à se liberorum, tutela ad instar quasi legitima deferitur.

EXemplo patronorum recepta est & alia tutela qua & ipsa legitima vocatur, nam si quis filium, aut filiam, nepotem, aut neptem ex filio, & deinceps impuberes emancipaverit, legitimus eorum tutor erit.

AEXEMPLO de los que aborran à sus esclavos es recibida otra tutela, que es dicha legitima. Porque el que emancipare à su hijo ò hija, nieto ò nieta, de parte del hijo, y de adelante sera su legitimo tutor.

De fiduciaria tutela.

De la tutela que se da por confianza.

TITULO XIX.

Filij famil. à patre manuissi, pater tutor est legitimus, eo vero defuncto, frater tutor fiduciarius existit.

EST & alia tutela, que fiduciaria appellatur, nam si pater filium vel filiam, nepotem vel neptem, vel deinceps impuberes emancipaverit, legitimam nanciscitur eorum tutelam. Quo defuncto, si liberi eius virilis sexus existant, fiduciarj tutores filiorum suorum vel fratris, vel sororis, vel ceterorum effi-

TAMBIEN ay otra tutela que en Latin llaman fiduciaria (porque se confia mas de aquellos a quien se permite, que de otro alguno) porque si el padre emancipare al hijo menor de catorze años, ò à la hija menor de doze, y assi mismo al nieto ò nieta, ò de adelante, entra en la tutela legitima dellos. Mas siendo muerto el dicho padre, los hijos

Falso nro emancipati nro solum infantiy boni ad tutorem similitudo
 manuissimus id boni ad patrem adoptum simulque emancipatum aquo tut. nro nro nro

varones que dexare son hechos tutores de sus hijos (es á saber) de los nietos del defuncto, ò de su hermano ò hermana dellos, ò de los demas. Por el configuiente siendo muerto el que dio la libertad á su sieruo, al qual competia ser legitimo tutor, tambien sus hijos serã tutores legitimos; por que el hijo del defuncto, sino fue ra emancipado de su padre al tiempo q̄ era uiuo, despues de la muerte del dicho padre, estuuiera en su poder, y no en el de sus hermanos, y por el configuiente ni de baxo de la tutela dellos. Pero el esclauo horro. si quedara sieruo, despues de la muerte de su señor, tambien auia de ser sieruo de baxo del poder de los hijos del dicho señor.

De tal suerte son estos llamados para ser tutores, si fueren de perfecta edad, que es veynte y cinco años: lo qual manda nuestra ordenança, que se guarde generalmente en todas las tutelas y curadorias.

Del tutor Atiliano, y de aquel que se da a segun las leyes Iulia, y Ticia.

De Attiliano tutore, et eo qui ex lege Iulia & Titia datur

TITULO XX.

Si quinque species tutelæ supra memoratæ pupillis deficiant, ea super est quæ datina appellatur.

SI cui nullus omninò tutor fuerat, ei dabatur in vrbe quidam à Pratore vr-bano, & maiore parte Tribu-norum plebis tutor ex lege Atilia: in prouincijs verò à Præsidijs prouinciarum ex lege Iulia & Titia. Sed & si in testamento tutor sub con-ditione, aut ex die certo da-tus fuerat: quando conditio, aut dies pendebat, ex eisdem legibus tutor alius interim dari poterat. Item si purè da-tus fuerat, quando ex testa-mento nemo heres existerat, tandè ex eisdem legibus tu-tor petendus erat: qui desine-bat esse tutor, si cōditio exti-terat, aut dies venerat, aut heres extiterat.

Ab hostibus quoque tuto-re capto, ex his legibus tutor petebatur: qui desinebat esse tutor, si is, qui captus erat in ciuitatem reuersus fuerat, nam reuersus recipiebat tu-telam iure postliminij.

xaua de ser quando el ca

SI alguno estaua totalmente sin tutor, solia se le dar en la ciudad de Roma, por el Pretor de la ciudad, y por la mayor par-te de los Tribunos del pueblo, y esto por la ordenança de la ley Atilia. Mas en las prouincias fue-ra de Roma era dado por los Pre-sidètes de las mismas prouincias, y esto mandandolo las leyes Iulia y Ticia.

Mas si en el testamento era da-do el tutor, debaxo de alguna cõ-dicion, ò para que lo fuesse des-de algùn cierto dia, por las dichas leyes se podia dar otro tutor en el entretanto que la condicion se cùplia, ò el dicho cierto dia fues-se venido. Itea si el dicho tutor fue dado simplemente, por todo el tiempo que por el testamento no auia heredero, que aceptasse la herencia, auia se de pedir tutor por las dichas leyes, el qual dexaua de ser tutor, si la condicion se cumplia, ò el tiempo venia, ò auia quien fuesse heredero.

Tambien siendo cautino de los enemigos el tutor, pedia se vn otro tutor por estas leyes, q lo de-xaua de ser quando el cautiuo boluia à la ciudad, porq bol-niendo cobraua la tutela, por el derecho del postliminio.

Quando desierint dari tutores.

Mas los tutores que por estas leyes se dauan à los pupilos, dexaron de darse, despues que los Consules començaron à dar tutores à los menores de catorze años, agora fuessen varones, agora mugeres, y esto pesquisando si los que eran dados por tutores fuessen suficiètes. à gouernar los bienes del menor. Y despues que los Pretores por sus ordenanças tomaron el mismo cuydado: por que en las dichas leyes, no se hazia menció ni de la caucion que han de dar los tutores prometiendo que los bienes del pupilo estaran enteros, ni de constituirlos à la administracion de la tutela.

Sed ex his legibus tutores pupillis desierunt dari, postea quam primò Consules pupilus utriusque sexus tutores ex inquisitione dare ceperunt, deinde Praetores ex constitutionibus. Nam supra dictis legibus neque de cautione à tutoribus exigenda, rem saluam pupillis fore: neque de compellendis tutoribus ad tutelae administrationem, quidquam cauebatur.

de dar los tutores prometiendo que los bienes del pupilo estaran enteros, ni de constituirlos à la administracion de la tutela.

A quibus & quomodo dantur tutores.

Pero de tal derecho usamos que en Roma el Prefecto de la ciudad, o el Pretor segun su jurisdiccion pueda dar tutores, mas en las prouincias fuera de Roma los Presidentes informandose de la suficiencia de los tutores, o los Magistrados por mādado de los Presidentes, y esto si los bienes del menor no fueren grandes.

Pero nosotros, quitando del todo

Sed hoc iure utimur, ut Roma quidem Praefectus urbi, vel Praetor secundum suam iurisdictionem: in prouincijs autem Praesides ex inquisitione tutores crearent, vel Magistratus iussu Praesidum, si non sint magna pupilli facultates. Nos autem per constitutionem nostram huiusmodi difficultates hominum rese-

*entes, nec expectata in fido-
ne Praesidium disposuimus si
facultates pupilli, vel adulti
vsque ad quingentos solidos
valeant. Defensores ciuitatũ
vna cum eiusdem ciuitatis re-
ligiosissimo Antiste, vel alias
publicas personas, id est, Ma-
gistratus, vel Iudicum Ale-
xandrina ciuitatis, tutores
vel curatores creare: legitima
cautela secundam eiusdẽ
constitutionis normam pres-
tanda, videlicet eorum peri-
culo, qui eam accipiunt.*

*Impuberes autem in tute-
la esse, naturali iuri conue-
niens est, vt is, qui perfecte
ætatis non sit, alterius tute-
la regatur.*

*Cum ergo pupillorum pu-
pillarumq; tutores negotia
gesserant, post pubertatem
tutela iudicio rationem red-
dent.*

res que gouernaron sus negocios han de dar cuenta, por la accion de la misma tutela.

todo en nuestra constitucion las tales dificultades, mãdamos que si los bienes del menor valieren hasta quinientos ducados, sin esperarfe el mandado de los Presidentes, los defensores de las ciudades juntamente con el mas religioso Obispo de la misma ciudad, ò otras qualesquier personas publicas como de Magistrados, ò de los que gouernan la jurisdiccion de la ciudad de Alexandria, puedan dar tutores ò curadores, dando suficiente caucion, segun la regla de nuestra dicha ordenaçã (es à saber) al daño de aquellos que toman la dicha caucion.

Conueniente cosa es por natural derecho que los menores de catorze años esten debaxo de tutela: porque aquel que no es de perfecta edad sea regido por el amparo de otro.

Mas quando ellos fueren mayores de catorze años, los tuto-

res que gouernaron sus negocios han de dar cuenta, por la

De la autoridad de los tutores.

De auctoritate tu-
torum.

TITULO XXI.

*In quibus causis necessaria sit tutoris.
auctoritas.*

LA autoridad del tutor en vnos negocios es necesaria à los menores, y en otros no, que si les hazen alguna estipulacion ò promessa, no es necesaria la autoridad del tutor; mas para prometer los menores à otros, necesaria es la autoridad del tutor. Porque fue de nuestro plazer me jorar su partido, aunq̄ faltasse la autoridad del tutor, y que no les fuesse licito hazerle peor, sin la dicha autoridad del tutor. De dō de en aquellos negocios en los quales se hazen obligaciones de vna parte à otra, como en el comprar y vender, dar ò tomar à alquiler, hazer mādadas, ò depositar si la autoridad del tutor no interuiniere, aquellos que hazen contractos con los menores quedan obligados, mas los dichos menores no.

No pueden los menores sin la autoridad del tutor, ni entrar en herencia, ni pedir la possession de algunos bienes, ni tomar à su cargo herencia dexada en confianza, porque no reciban daño

AUCTORITAS autem tutoris in quibusdam causis necessaria pupillis est, in quibusdam non est necessaria, ut ecce, si quid dari sibi stipulentur, nō est necessaria tutoris auctoritas, quod si alijs promittant pupilli, necessaria est tutoris auctoritas. Namq; placuit meliorem quidem conditionem licere eis facere, etiam sine tutoris auctoritate: deteriorem verò non aliter quam cum tutoris auctoritate.

Vnde in his causis, ex quibus obligationes mutuae nascuntur, ut in emptiombus, venditionibus, locatiombus, conditionibus, mandatis depositis, si tutoris auctoritas non interueniat, ipsi quidem qui cum his contrahunt, obligantur, adinuicem pupilli: nō obligantur.

Neq; tamen hereditatem adire, neq; bonorum possessionem petere, neq; hereditatem ex fideicommissis suscipere

ut aliter possunt, nisi tutoris auctoritate (quavis illis lucrosa sit) ne vllū dānū habeāt alguno. Y esto aunque les sea ganancioso.

Ratio interponenda auctoritatis tutoris.

Tutor autem statim in ipso negotio praesens debet auctor fieri, si hoc pupillo prodesse existimauerit, post tempus vero, vel per epistolam, aut per nuntium interposita auctoritas, nihil agit.

Si inter tutorem pupilumq; iudicio agendum sit, quia ipse tutor in rem suam auctor esse non potest: non praetorius tutor (ut olim) constituitur, sed curator in locum eius datur, quo curatore interveniente, iudicium peragitur, & eo peracto curator esse desinit.

El tutor luego en siendo presente al mismo negocio, deve hazerse auctor del, si pensare que el dicho negocio sera provechoso al menor, porque si despues de algun tiempo, ò por carta, ò por mensagero fuere interpuesta la autoridad, no ha valor alguno.

Si vuiere cõtienda entre el tutor y el pupilo, que aya de ser sentenciada: porque ninguno siendo tutor puede ser autor en su mismo negocio: es dado vn curador al pupilo en su lugar, y no otro tutor elegido por el Pretor (como se solia hazer) el qual curador interuiniendo puede definirse el pleyto, y siendo acabado, dexa de ser curador.

En que maneras se acaba la tutela.

Quibus modis tutela finitur.

TITULO XXII.

Finitur vndecim modis: Pubertate, Adrogatione, Deportatione, Seruitute, Captiuitate pupilli vel pupillae, Morte praepillorum, vel tutorum, Capitis di-

minu-

minutione, Euentu temporis aut cōditionis, ad que datus erat tutor, Remotione tutoris suspecti, & Excusatione.

EL menor de catorze años, ò la menor de doze despues q̄ vuieren passado de la edad llamada pubertad, son librados de la tutela. Y los antiguos querian estimar la dicha pubertad en los hombres, no solamente en los años, mas aun en la disposicion de el cuerpo. Pero nuestra Magestad viendo ser cosa indigna à la castidad de nuestros tiempos, p̄ eso que seria bueno estender lo q̄ en las mugeres se vedaua, por parecer deshonesto à los antiguos, (quiero dezir) el mirarlas la disposicion de su cuerpo, que tambien se entendiese en los varones. Y por esso ordenamos por nuestra sagrada constitucion, q̄ ya es manifestada, que la pubertad en los varones tomase principio luego que los catorze años fuessen cumplidos, dexando la regla de la antiguedad cerca de las mugeres en el orden que esta ua, como bien puesta (conuiene à saber) que despues de los doze años cumplidos sean vistas ser de

PUPILLI pupillaq; cū puberes esse coperint, à tutela liberantur. Pubertatem autem veteres quidem non solum ex annis, sed etiā ex habitu corporis in masculis estimari volebant. Nostra autem maiestas dignum esse castitate nostrorum temporū existimās, bene putauit, quod in feminis essam antiquis impudicum esse visum est, id est inspectionem habitu denis corporis, hoc etiam in masculo extendere. Et ideo nostra sancta constitutione promulgata, pubertatem in masculis post decimum quartum annum completuri illico initium accipere disposuimus: antiquitatis normam in feminis bene positam, in suo ordine relinquentes, ut post duodecim annos completos viri potentes esse credantur.

Item finitur tutela. si adrogati sint adhuc impuberes, vel deportati. Item finitur

seruitutem pupillus redigatur, vel si ab hostibus captus fuerit.

sed & si vsque ad certã conditionem datus sit tutor testamento: aque evenit, vt desinat esse tutor existente conditione.

Simili modo finitur tutela morte, vel pupillorum, vel tutorum.

Sed & capitis diminutio tutoris, per quam libertas vel ciuitas amittitur, omnis tutela perit.

Minima autẽ capitis diminutione tutoris, vel ut si se in adoptionem dederit, legitima tantum tutela perit: cetera non pereunt. Sed pupilli, & pupilla capitis diminutio, licet minima sit, omnes tutelas tollit.

Prater ea, qui ad certum tempus testamento dantur, tutores, finito eo, deponunt tutelam.

Desinunt etiã tutores esse, qui vel remouentur à tutela, ob id quod suspecti visi sunt, vel qui ex iustã causa, se excusant, & onus admini-

stram-

madura edad para casarse.

Iten la tutela se acaba si los menores fuerẽ prohibados, o desterrados perpetuamente. Iten si el pupilo fuere hecho seruo, o si fuerẽ cautiuo de los enemiõs.

Y si el tutor fuere dado por testamento debaxo de alguna condicion, y igualmente acaece q̃ dexẽ de ser tutor, quando la dicha condicion se cumpliere.

Semejantemente se acaba la tutela, por muerte de los pupilos, o de sus tutores.

Tambien por la diminucion de cabeça, o estado del tutor, por la qual se pierde de ser libre, o de ser ciudadano, parece todã tutela. Mas por la muy pequeña diminucion de cabeça ò estado, q̃ venga al tutor (como si se diese à otro para que le prohibasse) solamente se pierde la tutela legitima, no perdiendose alguna de las otras. Pero la diminucion de cabeça ò estado que auiene à aquel ò aquella que està debaxo de tutor (aũ que sea la muy pequeña) todas las tutelas quita.

Allende desto los que por testamento fueron hechos tutores hasta cierto tiempo, acabado el

E

di:

dicho tiempo, dexan la tutela. *stranda tutela deponunt, se-
cun cum ea, qua inferius pro
ponemus.*
Asi mismo dexan de ser tuto-
res los que son apartados de la tu-
tela por ser viflos sospechosos, ò los que se escusan por ju-
sta causa, y dexan el cargo de administrar la tutela, segun
las cosas que abaxo diremos.

De los Curadores.

De Curatoribus.

TITULO XXIII.

Quibus curatores dentur vel non: & à quibus.

LOS varones que han mas de
catorze años, y las mugeres
mayores de doze, hasta ser de
veynte y cinco años cumplidos
reciben curadores: porque aunq
ayan llegado à la edad de puber-
tad, toda via son de tal estado, q
no pueden defender sus nego-
cios. Los curadores son dados
por mano de los mismos Magis-
tradosq los tutores. Pero el cura-
dor no se da en testamèto. Y si se
diere, ha de ser cõfirado por pa-
recer del Pretor, ò del Presidète.

Item los mancebos contra su vo-
luntad no reciben curadores, si-
no fuere para pleytear: por que
bien puede darse curador para al-
gun negocio particular.

Tambien los que estan fuera
de

MASCULI quidem
puberes, & sicimari
ri potentes, vsque ad vagesi-
mum quintum annu comple-
tum curatores accipiunt: quia
licet pubere sint, adhuc ta-
men eius atatis sunt vt sua
negotia tueri non possint.

Dantur autem curatores
eisdem Magistratibus, à qui-
bus & tutores. Sed curator
testamento non datur, datus
tamen confirmatur decreto
i ratoris vel Praesidis.

Item multi adolescentes
curatores non accipiunt, pra-
terquam in litem: curator e-
nim & ad certam causam da-
ri potest.

Furosi quoq; & prodigi-
licet

*licet maiores viginti quinque annis sint tamen in curatio-
ne sunt agnatorum ex lege
duodecim tabularum. sed so-
lent Roma Præfectus Urbis,
vel Prætores, & in provin-
cijs Præsides ex inquisitione
eis curatores dare.*

*Sed & mente captis, &
surdis, & mutis & qui per-
petuo morbo laborant (quia
rebus suis, præesse non pos-
sunt curatores dandi sunt.*

*Interdum autem, & pu-
pilli curatores accipiunt, ut
puta si legitimus tutor non
sit idoneus: quoniam haben-
tis tutorem tutor dari non po-
test.*

*Item si testamento datus
tutor, vel a Præatore, aut Præ-
sidente idoneus non sit ad admi-
nistrationem, nec tamen frau-
dulætur negotia administret,
solet ei curator adiungi.*

*Item loco tutorum qui nõ
in perpetuum, sed ad tempus
à tutela excusantur, solent
curatores dari.*

*Quod si tutor vel aduer-
sa valetudine vel alia neces-
sitate impediatur, quo minus
negõ-*

de su juyzio, y los desperdiciado
res de sus bienes, aunque sean ma-
yores de veynete y cinco años, es-
tan debaxo de la curaduria de
padre, por ley de las doze tablas.
Pero acostumbra se en Roma, q̃
el Prefeto de la ciudad, ò los Pre-
tores, y en las prouincias los Pre-
sidentes les den tutores con la in-
formacion que para darlos con-
uiene. Tambien han de ser dados
curadores, à los locos, y à los for-
dos, y à los mudos, y à los q̃ estã
enfermos de perpetua enferme-
dad: porque estos tales no puedẽ
gouernar sus cosas.

A las vezes los menores de ca-
torze años reciben curadores, co-
mo si el legitimo tutor no fuesse
suficiente. Y esto porque no se
puede dar tutor à quien ya tiene
tutor. Iten si el tutor dado por te-
stamento, ò por el Pretor, ò Pre-
sidente no fuere bastante para ad-
ministrar los bienes del menor,
si sin engaño gouernare los ne-
gocios, suelen se le juntar vn cura-
dor. Iten en lugar de los tutores
que se escusen de serlo, no para
siempre, sino hasta cierto tiem-
po suelen darse los curadores.

Y si el tutor, por enfermedad,

o por otra necesidad sea impedido, de suerte que no pueda administrar los negocios del menor, y el dicho menor estuviere ausente, o fuere menor de siete años, podra aquel que fuere Pretor o Presidente de la provincia, dar tutor a quien quisiere, como por ayuda en la dicha tutoria, y esto a daño del primer autor.

De la satisfacion, o caucion de los tutores, y curadores.

De satisfactione tutorum, vel curatorum.

TITULO XXIII.

Aquibus tutoribus vel curatoribus exigatur satisfactio, vel non: & quis eorum a quibus non exigatur, administraturus sit.

PORQUE los negocios de aquellos o aquellas que estã debaxo de curaduria o tutela, no sean gastados o disminuydos de los curadores o tutores, deue el juez o Pretor, tener cuydado de q̄ asì los tutores como los curadores por la dicha causa den cauciõ, o satisfaciõ. Aunq̄ lo q̄ dicho es no es general: porque los tutores que fueron dados por testamento, no son cõstreñidos a dar caucion: porque su fe y diligen-

NE tamen pupillorum, pupillarumve, & eorum qui quæve in curatione sunt: negotia a curatoribus, tutoribus ve consumantur, vel dimittuntur: curet Praetor, vt & tutores & curatores eo nomine satisfident. Sed hoc non est perpetuum, nam tutores testamento dati satisfidare non coguntur: quæ fides eorum & diligentia ab ipso testatore approbata est.

Iam ex inquisitione tutores, vel curatores dati, satisfactione non operantur: quia idonei electi sunt.

Sed si ex testamento, vel inquisitione duo, pluresve dati fuerint, potest vnus offerre satisfactionem de indemnitate pupilli, vel adoleſcentis, & contutori suo vel concuratori praeferti, vt ſolus adminiſtrei, vel vt cōtutor, aut concurator ſatis offerens proponatur ei, vt & ipſe ſolus adminiſtrei. Itaq; per ſe non poteſt petere ſatisfactionem à contutore ſuo, vel concuratore: ſed offerre debet vt electionem det concuratori, vel contutori ſuo vtrū velit ſatis accipere, an ſatiſdare.

Quod ſi nemo eorum ſatis offerat. ſi quidem adſcriptū fuerit à teſtatore, qui gerat ille gerere debet. Quod ſi non fuerit adſcriptum, quem maior pars elegerit, ipſe gerere debet, vt edicto Praetoris cauetur. Sin autem ipſi tutores diſſenſerint circa eligendum, vel eos, qui gerere debent, Praetor partes ſuas in-

ter

cia eſta aprouada por el miſmo teſtador. Iſten los tutores ó curadores dados por el juez, con la informacion, y peſquiſa que ſe requiere, no ſon encargo de dar caucion, porque fueron eſcogidos como ſuficientes.

Y ſi dos, ò mas fueren dados tutores, ò curadores por teſtamento, ò por la dicha informacion y peſquiſa, puede el vno dellos ofrecerſe à dar caucion de la ſeguridad del pupiſo ò mancebo, y ſer preferido al que eſtu compañero en la curaduria ò tutoria, de fuerte que el ſolo la gouierne, ò que aquel que eſtu compañero en ſer tutor ò curador, dando baſtante caucion ſea preferido, y q̄ el ſolo gouierne la dicha tutoria ò curaduria. Aſi que no puede pedir por ſi la caucion al q̄ eſtu compañero, en ſer tutor ò curador; pero deue ofrecerſe à darla, dando à eſcoger al compañero, qualquiere mas, recibir la cauciõ ò darla. Y ſi ninguno dellos diere caucion, aquel deue gouernar que fue eſcripto por el teſtador, para que gouernaſe. Y ſi no fue eſcripto, aquel deue gouernar à quien la maior parte eſcogiere,

E 3

como

como es constituydo por el edicto del Pretor. Mas si los mismos tutores no fueren concordados en elegir à aquel ò aquellos que deuen gouernar, deue el Pretor ò juez interponer su autoridad. Lo mismo se ha de aprouar, quando muchos son dados tutores por informacion (quiero dezir) que la mayor parte pueda escoger à quien ha de gouernar.

Vnde orta sit actio subsidiaria, & aduersus quos datur.

Es menester saber, que no solamente los tutores ò curadores son obligados à los pupilos ò mancebos, y à otras personas que estan debaxo de tutela ò curaduria, à darles cuenta de sus cosas; pero que tambien ay accion subsidiaria, ò de socorro contra aquellos que reciben la caució, la qual accion se les da como vn ultimo socorro. La accion subsidiaria, ò de socorro, se da contra aquellos que no proueyeron que del todo fuesse dada la caucion por los tutores, ò curadores, ò contra los que no sufrieron que suficientemente se mirase en ello. Y esta dicha acció assi por la respuesta de los sabios, como por las constitucio-

terponere debet. Idem, & in pluribus ex inquisitione dantis comprobandum est id est, ut maior pars eligere possit, per quem administratio fiat.

Sciendum autem est, non solum tutores vel curatores pupillis, vel adolentis, ceterisque personis ex administratione rerum teneri, sed etiam in eos, qui satisfactionem accipiunt, subsidiariam actionem esse quae ultimè eis praesidium possit adferre.

Subsidiaria autem actio in eos datur, qui aut omninò à tutoribus, vel curatoribus satisfdari non curauerunt, aut non idonei passi sunt cauere. Quae quidem tam ex prudentum responsis, quàm ex constitutionibus Imperialibus etiam in heredes eorum extenditur.

Quibus constitutionibus, & illud exprimitur, vt nisi caueant tutores, & curatores, pignoribus captis coercantur.

Neque autem praefectus Vrbi, neque Praetor, neque Praeses prouinciae neq; quisquam alius est, cui tutores dandi ius est. hac actione tenentur, sed hi tantummodo, qui satisfactionem exigere solent.

geto á la dicha accion subsidiaria, sino solos aquellos que suelen pedir las cauciones.

nes Imperiales, tambien se estien de contra los herederos de los q recibieron la caucion. En las quales constituciones tambien esta aquello expressamente declarado, que si los tutores, ò curadores no quisieren dar caucion, puden los juezes constreñirlos á q la den sacandoles prendas.

Mas ni el Prefecto de la ciudad, ni el Pretor, ni el Presidente de prouincia, ni otro que tenga poder para dar tutores sera su

geto á la dicha accion subsidiaria, sino solos aquellos que suelen pedir las cauciones.

De excusationibus tutorum vel curatorum. De las escusas de los tutores, ò curadores.

TITULO XXV.

Tradit excusationis causas tutori, & curatorí communis numero decimo quinto. Prima excusatio Polupaidia, multitud de hijos.

Excusantur autem tutores, & curatores varijs ex causis plerumq; tamē propter liberos, siue in potestate sint, siue emancipati. Si enim tres liberos superstites Roma qui habeat, vel in Italia quatuor, vel in prouincijs quin-

Escusanse los tutores, y curadores por diuersas causas, mas las mas vezes se escusan por razon de sus hijos, agora esten en su poder, agora fuera del. Porque si alguno tuuiere tres hijos biuos juntamente dentro de Roma, ò en Italia quatro, ò en las Prouin-

que **E** **cias**

cias cinco, puede escusar de ser tutor ò curador, a exèplo de los otros officios: porque fue de nuestro plazer que la tutela, y curaduria fuesen officios publicos. Mas los hijos adoptiuos no aprouechan para escusar alguno de ser tutor. Pero los que fueron dados à otro para que los prohiñase apronechá à su padre natural. Iten los nietos del hijo aprouechan como sucedan en el lugar de su padre, mas los nietos de la hija no aprouechan.

Los hijos biuos son los que solamente aprouechan, para la escusacion de la tutela, ò curaduria, mas los defuntos no aprouechan. Pero preguntose, si los hijos perdidos en la guerra aprouechan. Y esta claro, que solos aquellos aprouechan que andando en el esquadron se perdieron: porq̃ los q̃ murieron por la republica son entendidos b̃uir perpetuamente en alabança de lo que hizieron.

Iten el Emperador Marco respondio en las cõstituciones q̃ llamo Seme stres, q̃ quien administra las cosas fiscales puede escusarse de ser tutor o curador, por todo el tiempo q̃ las administrare.

Iten

que: à tutela, vel cura potest excusari, exemplo caterorum munerum: nam & tutelam, & curam placuit publicum munus esse. Sed adoptiuos liberi non profunt: in adoptionem autem dati, naturali patri profunt.

Item nepotes ex filio profunt, ut in locum patris sui succedant, ex filia non profunt.

Filij autem superstites tantum ad tutela vel cura muneris excusationem profunt, defuncti autem non profunt. Sed si in bello amissi sunt, que situm est, an profint. Et constat eos solos prodesse, qui in acie amittuntur. hi enim, qui pro Republica ceciderunt, in perpetuum per gloriam viuere intelliguntur.

Item diuus Marcus in se mestribus rescripsit, eum, qui res fisci administrat, à tutela, vel cura, quamdiu administrat, excusare posse.

Item qui Republica causa absunt, à tutela, vel cura excusantur. Sed & si fuerint tutores vel curatores dati

deinde.

deinde Reipublicæ causa abesse cœberint, à tutela, vel cura excusantur, quatenus Reipublica causa absunt. Et interea curator loco eorum datur, qui si reuersi fuerint, recipiunt onus tutela, nam nec anni habet vacationem ut Papinianus lib. 5. Responsorum scripsit nam hoc spatium habet ad nouas tutelas vocati.

Et qui potestatem aliquã habent, se excusare possunt, ut diuus Marcus rescripsit: sed susceptam tutelam deserere non possunt.

Item propter luem, quam cum pupillo, vel adulto tutor vel curator habet, excusari non potest, nisi foris de omnibus bonis, vel hereditate controuersia sit.

Item iri a onera tutela nõ affectata, vel cura, præstant vacationem, quamdiu administrantur: ut tamen plurius pupillorum tutela, vel curarum eorum bonorum, veluti fratrum, pro vna cõputetur.

Sed & propter paupertatem excusationem tribui, tã diu fratres, quam per se di-

Item se escusan de la tutela o curaduria los q̄ estan ausentes à causa de la Republica. Y si fueren dados tutores, o curadores, y despues comiençaren à estar ausentes à causa de la republica, escusanse de la tutela, o curaduria. Y entre tâto se da otro curador en su lugar desuerte que si ellos boluieren, tornen à tener cargo de la tutela. Y no tienen vn año de plazo, como escriuio Papiniano en el libro quinto de sus respuestas: porque este espacio tienen aquellos que de nueuo son llamados para ser tutores.

Tambien los que tienen algũ oficio pblico puedẽ escusarse, como el Emperador Marco respon dio. Pero no pueden desamparar la tutela, que tomaron à su cargo.

Item por razon de pleyto q̄ el tutor o curador trae con el menor o mancebo, no se puede escusar, si acaso la contiẽda no fuesse de todos los bienes, o de la herencia.

Item tener cargo de tre stutelas o curaduras, q̄ el tutor no las aya buscado, escusan de la quarta tutela, por todo el tiẽpo que las

administrare, de suerte que la tutela de muchos menores, o la curaduría de los mismos bienes (como si fueren bienes de hermano) se cuenten por vna.

Asi los sagrados hermanos Antonino y Vero, como Marco Emperador respondieron que se podia vno excusar por ser pobre: pudiendo mostrar, que no es bastante al cargo, en que le ponen.

Item la excusacion tiene lugar a causa de enfermedad, por la qual no pueda interuenir, ni aun a sus negocios. Semejantemente aquel que no sabe escreuir, se puede excusar: como respondió el Emperador Pio, aunque los que no saben escreuir, puedan ser suficientes, para tratar negocios.

Item si algun padre diere algùn tutor por testamento, por la enemistad que con el tenia, por este mismo caso, tiene por donde se excusar, como por el contrario no se excusan, los que prometieron al padre de los menores, q̄ ellos gouernarian la tutela. Los sagrados hermanos respondieron, que no se ha de admitir la excusa de aquel que solamente alega, q̄ no conoce al padre de los menores.

Uus Marcus rescripsit, si quis imparem se oneri iniuncto possit docere.

Item propter aduersam valetudinem, propter quam ne suis quidem negotijs interesse potest, excusatio loci habet. Similiter eos qui literas nesciunt esse excusandos diuus Pius rescripsit: quamvis, & imperiti literarum possint ad administrationem negotiorum sufficere.

Item si propter inimicitias aliquem testamento tuorem pater dederit, hoc ipsum praestat ei excusationem sicut per contrarium non excusantur, qui se tutelam administraturos patri pupillorum promiserant. Non esse autem admittendam excusationem eius, qui hoc solo vititur, quod ignotus patri pupillorum sit, diuis fratres rescripserunt.

Inimicitia, quas quis cum patre pupillorum, vel adultorum exercuit, si capitales fuerunt, nec reconciliatio interuenit a tutela, vel cura solent excusare.

Item is, qui status contro-

uersam à pupillorum patre passus est, excusatur à tutela.

Item maior septuaginta annis à tutela, & cura se potest excusare. minores autem viginti quinque annis, olim quidem excusabantur: nostra autem constitutione prohibentur ad tutelam, vel curam aspirare: adeo, ut nec excusatione opus sit. Quae constitutione cautur, ut nec pupillus ad legitimam tutelam vocetur, nec adultus, cum sit in ciuile, eos, qui alieno auxilio in rebus suis administrandis egere noscuntur, & ab alijs reguntur, aliorum tutelam, vel curam subire.

Idem & in milite obseruandum est ut nec volens ad tutela onus admitatur.

Item Roma Grammatici Rhetores, & Medici, & qui in patria sua has artes exercent, & intra numerum sunt à tutela, & cura habent vacationem.

Ratio se excusandi. Et intra quod tempus.

Qui autem vult se excusare,

Las enemistades que alguno aya tenido con el padre de los pupillos ó mancebos, si fueron capitales, y no interuino que se hiziesen las amistades, suelen escusar de la tutela o curaduria.

Item aquel se escusa de ser tutor q̄ tuuo contiēda sobre su estado, con el padre de los menores.

Item el mayor de setenta años se puede escusar de la tutela o curaduria. Mas los menores de veinte años en el tiempo pasado se escusauan; pero por nuestra constitucion es defendido, q̄ no puedan ser tutores o curadores: y esto en tanta manera, q̄ no aya necesidad de excusa. Por la qual constitucion es ordenado que ni el menor, ni el mancebo sea llamado para ser legitimo tutor, por ser cosa inconueniente à la republica, que tomen tutela, o curaduria de otros, los q̄ son conocidos tener necesidad de ageno socorro para gouernar sus cosas.

Lo mismo ha de ser guardado en el soldado, que aunq̄ quiera no sea admitido à tener cargo de tutela.

Item en Roma los Grammaticos, Retoricos, y Medicos, y los que

que en su tierra exercitan estas artes, y son contados en el numero de los diputados para las dichas artes, tienen escusa, para ni ser tutores ni curadores.

El que quiere excusarse, si tiene muchas excusas, y de algunas dellas no haze prouacion, no le es defendido, que se aproueche de las otras, dentro de ciertos terminos constituydos.

Item los que se quieren excusar, no apelan; pero dentro de cinquenta dias contados arreo, desde el dia que conocieron ser dados por tutores, o curadores, deuen excusarse de qualquier genero q̄ sean (quiero dezir) en qualquiera manera que sean hechos tutores, y esto estando dentro de las cien millas contadas de aquel lugar adonde fueron hechos tutores. Mas si habitan fuera de las cien millas, haziendose cuenta de veynte millas por dia, ternan todo el tiempo que en andarse a esta cuenta se deue tardar, y mas treynta dias. Lo qual (como Escouola dezia) se deue contar de fuerte que no aya menos de los cinquenta dias.

Aquel es creydo ser tutor de todo

sare, si plures habeat excusationes. & de quibusdam, non probauerit, alijs vt intra tempora constituta non prohibetur.

Qui autem excusare serolunt, non appellant, sed intra quinquaginta dies continuos, ex quo cognouerint, se esse tutores, vel curatores datos, se excusare debent, cuiuscunque generis sint, id est qualitercunque dati fuerint tutores, si intra centesimum lapidem sunt ab eoleco, vbi tutores dati sunt. Si vero vltra centesimum lapidem habitant, disnumeratione facta viginti millium diurnorum, & amplius triginta dierum qui tamen (vt Scauola dicebat) sic debet computari, ne minus sint, quam quinquaginta dies.

Datus autem tutor, ad vniuersum patrimonium datus esse creditur.

Qui tutelam alicuius gerit, inustus curator eiusdem fieri non compellitur. in tantum, vt licet pater familias, qui testamento tutorem dedit

*dit, adiecerit se eundem cura-
torem dare, tamen inuitum
enm curam suscipere non co-
gendis, diui Severus, & An-
toninus rescripserunt.*

*Idem rescripserunt mari-
tum uxori sue curatorem da-
tum, excusare se posse, licet
se immisceat. Si quis autem
falsis allegationibus excusa-
tionem tutela meruerit, non
est liberatus onere tutela.*

todo el patrimonio que simple-
mente fue hecho tutor.

El que gouerno la tutela de al-
guno, no es compelido à ser cu-
rador del mismo, contra su volú-
tad: en tanta manera, que aunque
el padre que en su testamento le
hizo tutor, añadiere que haze cu-
rador al mismo, cõ todo esto los
Emperadores Seuero, y Antoni-
no respondieron, que no ha de
ser contrẽnido à tomar cargo
de la curaduria, contra su volun-

tad. Los mismos respondieron poderse excusar el marido,
que fue dado por curador à su muger, aunque lo aya co-
mençado à ser. Si alguno por falsas alegaciones alcanço la
escusa de la tutela, no es librado del cargo de la dicha tute-
la.

De suspectis tutoribus De los tutores o curadores
vel curatoribus. sospechosos.

T I T V L O XXVI.

*Vnde suspecti crimen descendat: & qui
de eo cognoscant.*

SCIENDVM est, sus-
pecti crimẽ ex lege duo-
decim tabularum descende-
re. Datum est autem ius re-
mouendi tutores suspectos

ES à saber, que el crimen de la
sospecha descende por ley
de las doze tablas. Y el derecho
de quitar los tutores sospechosos
en Roma, es cõcedido al Pretor,

y en las prouincias al Presidente *Roma Pratori, & in prouin-*
dellas, y al juez delegado del pro *cijs Praesidibus earum, & le-*
consul. *gato Praconsulis:*

Qui suspecti fieri possunt.

Mostrado hemos los que pueden conocer de la sospecha. Agora veamos los que son sospechosos. Y ciertamente todos los tutores pueden ser sospechosos, agora sean testamentarios, agora no lo sean, sino que sean tutores de otra manera. Por lo qual aunque el tutor sea legitimo, podra ser acusado. Pero que diremos si el señor es tutor del sieruo á quien ahorro? Toda via se deue dezir lo mismo con tal condicion que nos acordemos de que no se ha de tocar en la honra del señor, aunque aya sido quitado como sospechoso.

Qui possunt suspectos postulare.

Consigniente cosa es que veamos, quienes puedan acusar á los sospechosos. Y conuiene saber que esta acusación es pública, que se puede dezir, que todos la pueden intentar. Y aun dezimos, que tambien son admitidas las mugeres por respuesta de los Emperadores Severo y Antonino; pero son solas *aque-*

Ostendimus, qui possunt de suspecto cognoscere: nunc videamus, qui suspecti fieri possint. Et possunt quidem omnes tutores fieri suspecti, siue sint testamentary, siue non sint, sed alterius generis tutores. Quare et si legitimus fuerit tutor, accusari poterit.

Quid si patronus? Adhuc idem erit dicendum: dum modo meminimus, fama patroni parcendum esse, licet et suspectus remotus fuerit.

Consequens est, ut videamus, qui possunt suspectos postulare. Et sciendum est, quod si publicam esse hanc accusationem, hoc est, omnibus partere. Quinimo mulieres admittuntur ex rescripto diuorum Severi, & Antonini; sed haec sola, quae pietatis necesse est.

eesitudine ducta ad hoc procedit, ut puta mater, nutrix quoque, & auia potest, & soror. Sed & si qua alia mulier fuerit, quam Prætor pro pensa pietate intellexerit seexus verecundiam, non egredientem, sed pietate productam, non sustinere iniuriam pupillorum, admitet eam ad accusationem.

Impuberes non possunt tutores suos suspectos postulare puberes autem curatores suos ex cõsilio necessariorum suspectos possunt arguere, & ita diuis Severus, & Antoninus rescripserunt.

Respondieron los Emperadores Seuero y Antonino.

aquellas, que mouidas por el parentesco, y por pura piedad salen à acusar, como la madre, la ama que le crio, y la aguela y hermana. Tambien si viuiere otra alguna muger, la qual viere el juez que se mueue de pura piedad (sin salir de la verguença, que para ser muger se requiere, antes que sale a ello mouida con la lastima de no poder sufrir la injuria que se haze à los menores) deue admitirla à la acusacion.

Los menores de catorze años no puedẽ acusar à sus tutores por sospechosos, mas los mayores de catorze bien pueden acusar à sus curadores de sospechosos, por cõsejo de sus parientes, y assi lo res-

Quis dicatur suspectus.

Suspectus autem est, qui non ex fide tutelam gerit, licet soluendo sit, ut Iulianus quoque scripsit. Sed & ante quam incipiat tutelam gerere tutor, posse eum quasi suspectum remoueri, idem Iulianus scripsit, & secundum eum constitutum est.

Sospechoso es aquel que no gouierna la tutela à la buena fe, aunque tenga para pagar: como tambien Iuliano lo escriuió. Mas aun antes que el tutor comiẽce à gobernar la tutela poderle desechar como à sospechoso escriuió el mismo Iuliano, y assi esta ordenado segun su parecer.

Pœna suspecti remoti.

El sospechoso desechado por su engaño, es infame: mas si por culpa, no es así.

Si alguno es acusado por sospechoso (hasta que la causa sea del todo conocida) este defendido que no entienda en tratar las cosas de la curaduría, según fue del parecer de Papiniano. Y si se començare à conocer de la causa de sospechoso, y despues muriere el tutor ò curador, acabase el dicho conocimiento de la sospecha.

suspectus autem remotus, si quidem ob dolum, famosus est, si ob culpam non aq̄ue.

Si quis autem suspectus postular̄, quoad cognitio finatur, interdicitur ei administratio, ut Papiniano visū est. Sed si suspecti cognitio, suspecta fuerit, posteaq; tutor, vel curator decesserit extinguatur suspecti cognitio.

Qui sint suspecti tutores.

Si algũ tutor se ausentare, para que se den alimentos al menor es ordenado por carta de los Emperadores Seuero y Antonino, q̄ el dicho menor sea metido en los bienes de su tutor. Y que aquellas cosas que con el tiempo se empeoran, es mandado que se vendan dandoles vn curador. Y pues que así es, el que no da alimentos à su menor, puede ser desechado como sospechoso.

Pero si alguno estãdo presen

Si quis tutor copiam sui non faciat, ut alimenta pupillo decernantur: cauetur epistola diuorum Seueri, & Antonini, ut in possessionem bonorum eius pupillus mittatur, & qua mota deteriora futurā sunt, dato curatore distrahantur. Ergo ut suspectus remoueri poterit, qui non prestat alimenta.

Sed si quis presens negat propter inopiã alimenta prestare

te

Se decerni, si hoc per mendacium dicat, remittendum eum esse ad Praefectum Urbis puniendum, placuit: sicut ille remittitur, qui data pecunia ministerium tutela acquiescit, vel redemerit. Libertus quoque, si fraudulenter tutelam filiorum, vel nepotum patroni gessisse probet, ad Praefectum Urbis remittitur puniendus.

Novissime autem sciendum est eos, qui fraudulenter tutelam administrant, etiam si factis offerant, remouendos esse à tutela: quia satisfactio tutoris propositum maleuolū non mutat, sed diutius grassandi in re familiari facultatē praestat.

Suspectum etiam eum putamus, qui moribus talis est, ut suspectus sit. Enim vero tutor, vel curator quamvis pauper sit, fidelis tamen, & diligens remouendus non est quasi suspectus. si es fiel y diligente, no se

te, dixere que por falta no se pueden dar alimentos (si esto dixere con mentira) vuo parecer de que este tal fuese remitido al Prefeto de la ciudad, para que sea castigado, como aquel que por dineros compro la gouernacion de la tutela, ò estando puesta en otro, la rescato para si. Tambien el esclauo horro es remitido para ser castigado del Prefeto de la ciudad si se le prouare auer tratado la tutela de los hijos ò nietos de su señor con mal engaño.

Finalmente se deue saber, que los que engañosamente administran la tutela (aunque den caucion) han de ser priuados de la tutela: porque la caucion no muda el mal proposito del tutor, antes le da licencia, para q̄ por mas tiempo haga mal en los bienes familiares.

Aquel pensamos ser sospechoso, que es de tales costumbres, q̄ por ellas mismas tenga la sospecha. Ciertamente el tutor ò curador (dado caso que sea pobre) ha de desechar por sospechoso.

Fin del libro primero.



LIBRO SEGUNDO DE LAS INSTITVCIONES DE IVSTINIANO.

*De rerum diuisione, & acquirendo ipsarum
Domino.*

TITVLO I.

*Secundam tripartitæ diuisionis partem, quæ est de
rebus, pertractandam sumit Imper.*



EN el libro de arriba
tratamos del derecho
de las personas, ago-
ra hablemos de las co-
sas que estan en nuestro patrimo-
nio, ò fuera del. Porque vnas co-
sas por derecho natural son co-
munes á todos, otras son publi-
cas, otras de solo el comun, otras
de ninguno, y las mas de hom-
bres particulares, q̄ son adquiri-
das de cada vno por diuersas cau-
sas, como abaxo se declara.



Vperiore li-
bro de iure
personarum
exposuimus,
modo videa-
mus de rebus, quæ vel in no-
stro patrimonio, vel extrâ
patrimonium nostrum habi-
tur. Quædam enim naturali
iure communia sunt omnib;
quædam publica, quædã uni-
uersitatis, quædam nullius,
pleraq; singulorum, quæ ex
ya.

varijs causis cuiq; acquiruntur, sicut ex subiectis appareret.

Exempla communium, & publicarum rerum.

Et quidem naturali iure communia sunt omnium hæc, aer, aqua profluens, & mare, & per hoc litora maris. Nemo igitur ad litus maris accedere prohibetur: dum tamen à villis, & monumentis, & ædificijs absteat: quia non sunt iuris gentium sicut est mare.

Flumina autem omnia, & portus publica sunt, idèd- que ius piscandi omnibus cõ- mune est in portu fluminibus que. Est autem litus maris, quatenus hybernus fluctus maximus excurrit. Riparum quoque vsus publicus est in- regentium, sicut ipsius flumi- nis. Itaq; naues ad eas appel- lere, funes arboribus ibi na- tis religare, onus aliquod in his reponere, cui liber liberũ est, sicut per ipsum flumen nauigare, sed proprietates earum, illorum est quorum præ- dy herent: quia de causa arbo-

Las cosas comunes à todos por derecho natural son estas: el ay- re, el agua corriente, el mar, y por el configuiente las riberas de el. Luego à ninguno deue ser de- fendido llegar se à la ribera de el mar, con tal condiciõ q no haga mal à las grãjas, ò casas antiguas ò edificio q aì estuieren, porque estas cosas no son del derecho de las gentes, como es el mar.

Todos los rios, y puertos son publicos. Y por esso la licẽcia de pescar en el puerto, y en los rios es à todos comũ. Ribera del mar es hasta dõde llega la mayor on- da de agua en el inuierno.

Tambien el vso de las riberas es publico, por derecho de las gẽtes, como el vso del mismo rio: Assi que licito es à cada vno alle- gar las naues à ellas, y atar sus ma- romas à los arboles que aì estan nacidos, y poner en ellas sus car- gas, como tambien les es licito nauẽgar por el mismo rio. Mas la propiedad de las dichas riberas es de aquellos, à cuyas hereda- des estan juntas, por lo qual los arboles que en ellas nacieren tã- bien son de los mismos señores de las heredades. Iten el vso de

las playas, ò riberas del mar es publico, y de derecho de las gentes, como el derecho del mismo mar, y por esso cada vno tiene libertad de poner aì su cabaña en que se meta, como de secar las redes, y sacarlas del mar. Mas la propiedad de las dichas riberas del mar deueys entender que no son de ningun hombre particular, antes son del mismo derecho que el mar, y que la tierra ò arena que està puesta debaxo del.

hores quoq; in eisdem natæ, eorundem sunt. Litorum quoque vsus publicus est, & iuris gentium, sicut & ipse maris, & ob id cuilibet liberum est casam ibi ponere in quam se recipiat, sicut retia siccare & ex mari deducere. Proprietas autem eorum potest intellegi nullius esse: sed eiusdem iuris esse, cuius & mare, & quæ subiacet mari, terra vel arena.

Quæ sint res vniuersitatis & nullius.

De solo el comun son las cosas, que no son de hombres particulares: como los teatros y comederas, y otras cosas semejantes a estas, y qualesquier otras que seã comunes a sus ciudades.

Las cosas sagradas, y religiosas y sanctas, son de ninguno: porque lo que es de derecho diuino no esta entre los bienes de algun hombre.

Vniuersitatis sunt nõ singulorum, quæ in ciuitatibus sunt, theatra, stadia, & his similia, & si quæ alia sunt cõmunia ciuitatum. Nullius autem sunt res sacra, & religiosa & sancta, quod enim diuini iuris est, id nullius in bonis est.

Sacra res, id est, Deo dicata. Quidam Codices habent, sed sacra sunt quærite, &c.

Cosas sagradas son aquellas q̄ estan consagradas a Dios por los

sacra res sunt, quærite per Pontifices Deo consecrata sunt.

*sunt veluti ad es sacra, & do-
naria, quæ rite ad ministeriū
Dei dedicata sunt: quæ etiam
per nostram constitutionem
alienari, & obligari prohi-
bimus, excepta causa redēp-
tionis captiuorum. Si quis au-
tem auctoritate sua quasi sa-
crum sibi constituerit, sacrum
non est, sed profanum. Locus
autē in quo ad es sacra sunt
edificata, etiam diruto edifi-
cio, sacer adhuc manet, vt &
Papinianus scripsit.*

Papas, segū es costumbre: como
son las Iglesias, y cosas q̄ a ellas
se dan, las quales segun costum-
bre estan dedicadas para el serui-
cio de Dios. Las quales defendi-
mos por nuestra constitucio que
no puedan enagenarse, ni obli-
garse, sino fuere para redemir
cauiuos. Mas si alguno por su au-
toridad hiziere alguna cosa sa-
grada por si, aquella cosa tal no
es sagrada, antes es profana. El lu-
gar en el qual fueron edificadas
Iglesias, aū despues de deshecho
el edificio, toda via queda sagrado, como lo escriuio Pa-
piniano.

Religiosi loci faciendi ratio, eiusq̄ iura.

*Religiosum locum vnus-
quisque sua voluntate factu-
m mortuum infert in locū
suum. In communem autem
locum mortuum in isto socio
inferre non licet. In commu-
ne vero sepulchrum etiam in-
uitis ceteris licet inferre. I-
tē si alienus vsusfructus est,
proprietaryum placet nisi cō-
sentiente vsufructuario. lo-
cum religiosum non facere.
In alienum locum consentien-
te domino licet inferre, & li-*

Qualquier haze a su voluntad
lugar religioso, quando mere cuer-
po de hombre muerto en lugar
suyo. Y por el contrario no es li-
cito a ninguno, sin consentimien-
to de su compañero, meter cuer-
po muerto en lugar comun, si el
tal lugar no fuere sagrado, santo,
ni religioso. Bien que en sepulta-
ria comun es licito meterle, aunq̄
los otros no quieran. Iten si el v-
susfructo es ageno, es de nuestro
plazer, que el que tiene la propie-
dad del lugar no pueda hazer lu-

gar sagrado, sin consentimiento del que tiene el usufructo. Bien es licito meterle en lugar ageno si consiente el señor del, y aunque despues de llevado el muerto, no toda via queda el lugar hecho religioso.

Res sanctæ earumq; iura.

Tambien las cosas santas que nos defienden, como son los muros, y puertas de la Ciudad, en cierta manera son de derecho diuino. Y por tanto no son contadas entre bienes de alguno. Y por esso dezimos ser los muros santos: porque esta puesta pena de muerte contra aquellos que en algo pecaren contra ellos. Y por tanto las partes de las leyes, en las quales pusimos pena contra los que hazen contra las leyes, las llamamos *Sanctiones*, que quiere dezir defensiones.

Hactenus exposuit que extra patrimonium nostrum sunt, subijcit iam quibus modis, & causis res nobis acquirantur.

Son hechas las cosas de hombres particulares, por muchas maneras, porque de vnas dellas alcançamos el señorío por derecho

cei postea ratum non habuerit quam illatus est mortuus tamen locus religiosus sit.

Sancta quoque res, veluti muri, & portæ ciuitatis, quodammodo diuini iuris sunt, & ideo nullus in hominibus. Ideo autem muros sanctos dicimus, quia pœna capitis constituta est, in eos, qui aliquid in muros deliquerint. Ideo & legum eas partes, quibus pœnas constituisimus aduersus eos qui contra leges fecerint, sanctiones vocamus.

Singulorum autem hominum multis modis res fiunt, quarundam enim rerum dominium nascimur iure natura

naturali, quod (sicut diximus appellatur ius gentium; quarundam vero iure civili. Commodius est itaq; à vetustiore iure incipere, Palam est autem vetustius esse ius naturale, quod cum ipso genere humano rerum natura prodidit, Ciuita autem iura tunc esse ceperunt, cum & ciuitates coniti, & magistratus creari, & leges scribi ceperunt.

natural, el qual (como diximos) se llama derecho de las gentes, y el de otras adquirimos por derecho ciuil. Así que mas conueniente cosa es començar del mas antiguo derecho. Y claro está que el derecho mas antiguo es el derecho natural, el qual por naturaleza de las mismas cosas nació juntamente con los hombres; pero el derecho ciuil començo à ser quando començaron à fundarse Ciudades, elegirse officios publicos, y escriuirse las leyes.

Primus acquirendi modus iure gentium, in rebus quæ nullius sunt, occupatio: sub quo generali modo continentur, venatio, piscatio, aucupium, præda belli, inuentio lapidorum, & thesauri.

Fera igitur bestia, & volucres, & pisces, & omnia animalia, quæ mari, celo & terra nascuntur, simul atq; ab aliquo capta fuerint, iure gentium statim illius esse incipiunt, quod enim ante nullius est, id naturali ratione occupanti conceditur, nec interest, feras bestias, & volucres verum in suo fundo, quis capiat, an in alieno. Plane

Asi que las bestias, fieras, aues, y todos los animales que nacé en el mar, ayre y tierra, luego que fueren tomados, comiençan à ser de quien los toma, por derecho de las gentes. Porque lo que antes no era de alguno, por derecho natural es dado al que primero lo toma. Y no haze al caso que alguno tome las bestias fieras, y aues, ò en su heredad, ò en agena. Mas ciertaméte al que

entra en agena heredad por ca-
 çar ò tomar auès, viendole el se-
 ñor de la dicha heredad, puedel-
 estoruar que no entre. Empero
 qualquiera cosa de aquellas que
 tomares entenderseha ser tuya,
 por todo el tiempo que estuie-
 re debaxo de tu guarda. Poi que
 quando se escapare de tu guarda
 y cobrare su natural liberrad, de-
 xará de ser tuya, y fera otra vez
 de aquel que primero la tomare.
 Y entiendese que cobra su natu-
 ral libertad, quan lo la perdieres
 de vista, ò de tal manera la vieres
 que sea dificultoso tomarla.

Fue puestto en question si sien-
 do vna bestia herida por tu ma-
 no, de tal suerte, que à causa de la
 herida pueda ser tomada, si por
 el conſiguiente se entendera ser
 tuya. Y à algunos agrado tal opi-
 nion, que luego fueſſe tuya, y q̄
 fueſſe visto ser tuya, por todo el
 tiempo que la ſiguieres, mas que
 si la dexares de seguir, que tam-
 bien ella dexa de ser tuya, y otra
 vez sea del primero que la toma-
 re. Otros pensaron que no seria
 tuya, si no la tomases. Y nosotros
 confirmamos este poſtrero pare-
 cer, por que ſuelen acontecer mu-

*qui alienum fundum ingredi-
 tur venandi. aut aucupandi
 gratia, potest à Domino, si is
 prouiderit, prohiberi ne in-
 grediatur. Quidquid autem
 eorum ceperit, eiusque tuum
 esse intelligitur, donec tua cu-
 stodia coerceatur. Cùm verò
 tuam euaſerit custodiam, &
 in libertatem naturalem se-
 se receperit, tuum esse desi-
 nit, & rursus occupantis ſit.
 Naturalem autem libertatem
 recipere intelligitur, cùm vel
 oculos tuos offugerit, vel ita
 ſit in conſpectu tuo, ut diffici-
 lis ſit eius perſecutio.*

*Illud quaſitum eſt, an ſi
 fera beſtia ita vulnerata ſit,
 ut capi poſſit, ſtatim tua eſſe
 intelligatur. Et quibuſdam
 placuit, ſtatim eſſe tuam, &
 eiusque tuam videri, donec
 eam perſequaris, quòd ſi de-
 ſieris perſequi, deſineve eſſe
 tuam, & rursus fieri occupa-
 tis. Alij verò putauerunt non
 aliter tuam eſſe, quàm ſi eam
 ceperit. Sed poſtiorē ſen-
 tentiã nos cõfirmamus, quòd
 multa accidere ſoleant, ut eã
 non capias.*

chas cosas, por las quales la dexes de tomar.

In hunc § vide declamationem elegantem Quintilianii de apibus pauperis.

Apium quoque fera natura est. Itaque apes quae in arbore tua confederint ante quam a te alveo includantur, non magis tua intelliguntur esse, quam volucres quae in arbore tua nidum fecerint. Ideoque si alius eas includerit, is earum dominus erit. Fauos quoque si quos effecerint, eximere quilibet potest. Plane integrare, si praevideris ingredientem suum, poteris eum iure prohibere, ne ingrediatur. Exammen quoque quod ex alveo tuo evolaverit, eousque intelligitur esse tuum, donec in conspectu tuo est, nec difficultis persecutio eius est, alioquin occupantis sit.

Pavonum quoque et columbarum fera natura est: nec ad rem pertinet, quod ex consuetudine evolare, et revolare solent, nam et apes idem faciunt, quarum constat feram esse naturam. Cervos quoque

qui:

Assi mismo es fiera la naturaleza de las abejas, y por esso las abejas que se sentaren en tu arbol, antes que sean encerradas en tu colmenar, no se entiende q son tuyas, que las aves que hazen nido en tu arbol, y por tanto si alguno las encerrare en colmenar suyo, aquel sera señ or dellas, y por el configuiente los panales q en los dichos arboles hizieren, puedelos tomar quien quisiere. Y si antes que el otro toque a los panales le vieres que va a entrar en tu heredad, podrase por derecho defender que no entre. Item el enxambre que bolare fuera de tu colmenar, entiendese ser tuyo por todo el tiempo q le alcanças de vista, y no es difficultoso tomarle: porque de otra suerte sera de quien le tomare.

Item es fiera la naturaleza de los pavones y palomas, y no haze al caso, que tengan costumbre de yrse, y boluerse, porque tambien las abejas hazen lo mismo,

F 5

cuya

cuya naturaleza esta claro ser fiera. Y tambien ay algunos que tienen ciervos tan mansos que acostubran a yrse y venirse del monte, cuya naturaleza no aura alguno que niegue ser fiera. Empero en aquellos animales q por costumbre tienen de yrse y boluerse fue aprouada tal regla, que se entiendan ser tuyos, por todo el tiempo que tienen aquel vso: por que si le perdieren tambien dexaran de ser tuyos, y seran de quien los tomare. Y parece que entonces dexan de tener el vso ò intencion de boluerse, quando pierden aquella costumbre.

quidam ita mansuetos habet ut in siluam ire & redire soleant: quorū, & ipsorū feram esse naturam, nemo negat. In ijs autem animalibus, que ex consuetudine abire & redire solent talis regula comprobata est, ut eorūq; tua esse intelligantur, donec animū reuertendi habeant, nam si reuertendi animū habere desierint, etiam tua esse desinunt & sūt occupantiū. Reuertendi autem animū videntur desinere habere tūc, cū reuertendi consuetudinem deseruerint.

De feris, ac de Cicuribus dixit: sequitur tertium genus domesticorum animalium.

Empero la natura de las gallinas, y ansares no es fiera, lo qual podremos entender de que ay algunas gallinas brauas, y otras ansares brauas. Y por tanto si tus ansares ò tus gallinas, siendo en alguna manera alborotadas, ò espantadas bolaren fuera del lugar donde las tienes (aunque las pierdas de vista) en qualquier lugar que estuuieren, entenderse ha q

Gallarū autem, &anserum nō est fera natura, idq; ex eo possumus intelligere, quod alie sunt gallinae, quas feras vocamus: item alij sunt anseres, quos feros appellamus. Ideoq; si anseres tui, aut gallina tua aliquo modo turbati, turbatae uolauerint: licet conspectum tuum effugerint: quocunq; tamen lo-

son

eo sint, tui tuæve esse intelliguntur: & qui lucranda animo ea animalia detinet, futurum committere intelligitur.

Item ea, quæ ex hostibus capimus, iure gètium statim nostra sunt, adeo quidem, ut & liberi homines in servitutem nostram deducantur, qui tamen, si eua serint nostram potestatem, & ad suos reuer si fuerint, pristinum statum recipiunt.

Item lapilli, & gemmae, & cætera, quæ in litore maris inveniuntur, iure naturali statim inuentoris sunt.

son tuyas. Y los que con codicia de ganar, encubrieren los tales animales, son vistos cometer hurto.

Item las cosas que tomamos de nuestros enemigos, à la hora son hechas nuestras, por derecho de las gentes; y en tanta manera es esto así que aun los hombres libres siendo cautiuos, son hechos nuestros siervos. Empero si estos tales se escaparen de nuestro poder, y boluieren à los suyos, cobran el estado que antes tenían.

Item las piedras, ò perlas preciosas, y las otras cosas que se hallan en la ribera del mar, en continente (por derecho natural) son de aquel que las halla.

II. Modus acquirendi dominij, fœtus animantium accessio discretâ.

Item ea quæ ex animalibus domimo tuo subiectis nata sunt, eodem iure tibi acquiruntur.

Item qualquiera cosa que nasciere de los animales sujetos à tu señorio es tuyo, por el dicho derecho.

III. Generalis acquirendi modus, alluuiio, id est aggestio terræ à flumine facta.

Præterea quod per alluuiionem agro tuo flumen adueat, iure gentium tibi acquiritur.

Allende de esto lo que el rio por su creciente, ò auenida allega à tu heredad es adquirido para

para ti, por derecho de las gentes. Y dezimos que auenida es vn aumento oculto. Y es visto allegarse por auenida lo que de tal suerte poco â poco se allega, que no se pueda entender quanto fera lo que alli estuuiere allegado en qualquier parte del tiempo en que se ajunto. Y si la fuerça del rio quitar alguna parte de tu heredad, y la lleuare â la heredad de tu vezino, claro esta que la dicha parte toda via es tuya. Ciertamente si por largo tiempo estuuiere pegada â la heredad de tu vezino, y los arboles q̄ truxo consigo echaren rayzes en la dicha heredad de tu vezino, desde aquel tiempo son vistas adquerirse para su heredad.

Tract: tushic de insula, pertinet etiam ad alluionem, cum per coluionem, vel circunluionem insula oriatur.

La isla que nace en el mar (lo que pocas vezes acaece) es del primero que la ocupa: porque se cree que no era de ninguno. Mas la isla que nace en el rio (lo que muchas vezes acaece) si estuuiere en medio del rio, es común de aquellos que de vna parte, y de otra del rio poseen heredades

cer-

quiritur. Est autem alluio incrementum latens. Per alluionem autem id videtur adijci, quod ita paulatim adijcitur, ut intelligi non possit quantum quoq; temporis momento adijciatur. Quod si vis fluminis de tuo pradio partem aliquam detraxerit, & vicini pradio attulerit: palam est eam tuam permanere. Plani si longiore tempore fundo vicini tui haferit, arbore si quas secum traxit, in cuius fundum radices egerint, ex eo tempore videntur vicini fundo acquisita esse.

Insula, quae in mari nata est (quod raro accidit) occupantis sit, nullus enim assuetus creditur. At insula in flumine nata (quod frequenter accidit) si quidem mediam partem fluminis tenet, communis est eorum, qui ab utraque parte fluminis prope ripam

pff

prædia possident: pro modo, scilicet, latitudinis cuiusq; fundi, quæ prope ripam sit. Quod si alteri proximior sit parti eorum est tantum, qui ab ea parte prope ripam prædia possideat.

Quod si aliqua parte dinisum sit flumen, deinde infra ritum agrum alicuius in formam insula redegerit, eiusdem permanet is ager, cuius & fuerat. Quod si naturali alueo in uniuersum de relicto, ad aliam partem fluere ceperit, prior quidem alueus eorum est, qui prope ripam eius prædia possident, pro modo, scilicet latitudinis cuiusq; agri, quæ prope ripam sit: nouus autem alueus eius iuris esse incipit, cuius & ipsum flumen est, id est, publicus. Quod si post aliquod tempus ad priorem alueum reuersum fuerit flumen, rursus nouus alueus eorum esse incipit, qui prope ripam eius prædia possident. Alia sane causa est, si cuius totus ager inundatus fuerit, neque enim inundatio fundi speciem commutat,

cerca del rio de la ribera (conuiene à saber) conforme al tamaño de la anchura de qualquier heredad, la qual anchura esta cabe la ribera. Y si la dicha isla estuuiere mas cercana à la vna parte que à la otra, sera solamente de aquellos que en la parte mas cercana poseen heredades. Y si el rio se diuidiere en alguna parte, y despues juntandose mas abaxo tomare en medio à forma de insula alguna heredad de qualquier hombre q̄ sea: esta tal heredad quedara por de aquel, cuya era antes.

Y si el rio dexando del todo su madre natural, començare à correr por otra parte: la primera madre es de aquellos que poseen heredades cerca de su ribera (conuiene à saber) conforme al tamaño de la anchura de qualquier heredad, la qual anchura este cabe la ribera. Y la nueua madre comienza à ser del derecho que es el mismo rio (que quiere dezir) publico. Y si despues de algun tiempo el rio se boluiere à su primera madre, otra vez la nueua madre comienza à ser de aquellos que poseen heredades cerca de su ribera.

Otro derecho ay siendo toda vna heredad de alguno cubierta de la creciente: porque la creciente ò auenida no muda el ser de la heredad, y por esto en apartandose el agua; claro està que la heredad sera de aquel, cuya era antes.

IIII. Generalis, atque modus, specificatio, ex l. 7. §. cum quis de acquir. rer. domin.

Quãdo alguno hiziesse de cosa agena alguna nueua forma suelse preguntar, quien seria el señor de lo hecho; conforme à razon natural, ò si aquel que lo hizo, ò àquel que era señor de la cosa de que se hizo. El exemplo es, como si alguno hiziesse vino de uvas agenas, ò azeyte de azeytunas, ò parua de espigas, ò de oro ò plata agena, ò otro qualquier metal hiziesse algun vaso, ò de ageno vino y miel hiziesse clarea, ò de agenas medicinas; emplastro ò alcohol, ò de agena lana vestidura, ò de agenas tablas naos, ò guardaropa; ò escaño. Y despues de la gran diferencia de los Sabinianos, y Proculianos, agradonos mas el mediano parecer de aquellos que piensan, que si aquella cosa puede boluerse à

Et ob id, si recesserit aqua; palam est eum fundum eius manere, cuius, & fuit.

Cum ex aliena materia species aliqua facta sit ab alio, quæri solet, quis eorum naturalis ratian dominus sit; utrum is qui fecerit, an potius ille, qui materiae dominus fuerit, ut ecce, si quis ex alienis uuis, aut oliuis, aut speciebus, vinum aut oleum aut frumentum fecerit; aut ex alieno auro, vel argento, vel are vas aliquod fecerit, vel ex alieno vino, & melle mulsam miscuerit, vel ex medicamentis alienis emplastrum, aut collyrium composuerit, vel ex aliena lana vestimentum fecerit, vel ex alienis tabulis nauem, vel armarium, vel subsella fabricauerit. Et post multam Sabinianorum, & Proculianorum ambiguitatem

itate
sua
cies
mat
vide
terro
possi
tellig
ut cu
ad r.
arge
num
frum
uas,
test:
ad v
test.
mat
speci
velu
mell
ex f
tis e
aut
vesti
dum
dom
solu
sed.

statem, placuit media sententia existimantium, si ea species ad peiorem, & rudem materiam reduci possit, eum videri dominum esse, qui materia dominus fuerit, si non possit reduci, eum potius intelligi dominum, qui fecerit, ut ecce, vas conflatum potest ad rudem materiam aris, vel argenti, vel auri reduci: vinum autem vel oleum, aut frumentum, ad vvas, vel oliuas, vel spicas reuerti non potest, ut ne mulsum quidem ad vinum & mel resolui potest. Quod si partim ex sua materia, partim ex aliena speciem aliquam fecerit quis veluti ex suo vino & alieno melle mulsum miscuerit, aut ex suis, & alienis medicamentis emplastrum, aut colliriū: aut ex sua lana, & aliena vestimentum fecerit: dubitandum non est, hoc casuum esse dominum, qui fecerit: cum non solum operam suam dederit, sed & partem eiusdem materiae praestiterit.

su primero estado, que entonces fera señor de lo que de nuevo se hizo el que lo era de aquello de que se hizo: y si no pudiere boluerse à lo que primero era que aquel que la hizo ha de ser entendido fer señor della, como en este exemplo. Vn vaso hecho de metal, o plata ò oro, puede tornar à ser aquello que era; pero ni el vino puede ser otra vez vvas, ni el azeyte azeytunas, ni el pan espigas, ni la clarea que se hizo de miel y vino, puede resoluerse en las cosas de que se hizo. Y si en parte de cosa suya, y en parte de cosa agena viuere alguno hecho cosa alguna: como de su vino, y de la miel de otro mezclandolo, clarea: ò de sus medicinas y agenas haziendo emplastro ò alcohol, ò de su lana, y de la agena haziendo vestido, nunca se dudo q en tal caso como este, aquel seria el señor que lo hiziesse: porque no solamente puso en ello su trabajo, pero aun parte de aquello que se hizo.

Quod cuiusque rei ornandae causa adhibetur, ut accessio principalis sedit.

Si alguno entretexiere en su vestido grana, ò escarlata de otro (aunque la grana sea de mayor precio) con todo esto por auer sido junta da es menos que la vestidura. Así que el que fue señor de la grana tiene acción, y condición de furto contra aquel que se la tomo, agora sea el, el que hizo la vestidura, agora otro alguno. Porque las cosas confusas, ò muertas, aunque no puedan ser pedidas por el acción que se da para que se muestre la cosa; pero pueden ser pedidas, por de hurto à los ladrones ò à qualesquier otras personas que las poseyeren.

V. Modus confusio, conflatio, mixtio.

Si cosas de dos por la voluntad de los señores dellas, se juntaren la vna con la otra, todo aquel cuerpo que resulta de la mezcla es comun al vno y al otro. El exéplio es, como si algunos mezclassen sus vinos, ò fundiesse planchas de oro ò de plata. Pero aun siendo las cosas diuersas, y por esso auiendo sido hecha otra especie propria, como si acaso de vino y miel se hiziese clarea, ò de oro y plata, aquella especie de

Si tamen alienam purpuram vestimento suo quis intexuerit, licet pretiosior sit purpura, tamen accessimus vice cedit vestimento, & qui dominus fuit purpura, aduersus eum, qui subripuit, habet furti actionem, & conditionem: siue ipse sit, qui vestimentum fecit, siue alius, nam extincta res, licet vindicari non possint, condici tamen à furibus, & quibusque alijs possessoribus possunt.

Si duorum materia voluntate dominorum confusa sint totum id corpus, quod ex confusione fit, vtriusque commune est, veluti si qui vna sua confuderint, aut massas argenti, vel auri conflauerint, sed & si diuersa materia sint, & ob id propria species facta sit: forte ex vino & melle mulsum, aut ex auro, & argento electrum: idem iuris est: nam & hoc casu com-

mixtum esse speciem non dubitatur. Quod si fortuito, & non voluntate dominorum confusa fuerint, vel eiusdem generis materiae, vel diversa, idem iuris esse placuit. Quod si frumentum Titij frumento tuo mistum fuerit, si quidem voluntate vestra, commune est: quia singula corpora, id est, singula grana, quae cuiusque propria fuerunt consensu vestro communicata sunt. Quod si casu id mistum fuerit, vel Titius id miscuerit sine tua voluntate, non videtur commune esse, quia singula corpora in sua substantia durant. Sed nec magis istis casibus commune sit frumentum, quam grex intelligitur esse communis, si pecora Titij tuis pecoribus mista fuerint. Sed si ab alterutro vestrum totum id frumentum retineatur, in rem quidem actio pro modo frumenti cuiusque competit: arbitrio autem iudicis continetur, ut ipse aestimet, quale cuiusque frumentum fuerit.

metal q̄ llaman electrum, el mismo derecho ay: porque en tal caso como este no ay duda sino q̄ sea comun aquella especie que de la mezcla resultò. Y sino por voluntad de los señores, si no por fortuna se mezclare ò cosas mismas, ò diferentes, fue de nuestro plazer que viese el mismo derecho. Y si el trigo de Ticio se mezclare con tu trigo, si fue por voluntad vuestra, sera comun de ambos: porque cada vno de los cuerpos (conuiene à saber) cada vno de los granos, que fueron propios de qualquiera de vosotros, por vuestro consentimiento se juntaron. Y si por fortuna se mezclare lo vno con lo otro, no por vuestra voluntad, sino por alguna fortuna, ò que Ticio lo aya mezclado sin tu consentimiento, parece q̄ aquella mezcla no deue ser comun: porque cada cuerpo dellos por si dura en su ser. Y no mas comùn se haze el trigo en estos casos que el rebaño se entiede ser comùn si el ganado de Ticio se mezclare con el tuyo. Pero si todo el dicho trigo fuere retenido de vno de vosotros, ay accion para pedir la cosa

según la cantidad del trigo de cada vno, y dexase al parecer y arbitrio del juez, que el estime qual es el trigo de cada vno.

VI. Modus, accessione acquiritur dominium ædificij domino soli, ex d.l. 7. §. cum in suo.

Quando alguno edificar en su suelo casa alguna hecha de agenos materiales, el es entendido ser señor del edificio: porque todo aquello que se edifica en algun suelo, es tenido en menos q̄ el mismo suelo. Pero no por esso aquel que era señor de los materiales dexa de ser señor de ellos, mas entretanto, ni puede pedir los dichos materiales, ni demandar que le seã mostrados, por ley de las doze tablas: por la qual esta ordenado que ninguno sea cõpelido à facar de sus casas la viga agena, que ajunto en el edificio dellas, fino que de por ella doblado de lo que valia, por la accion que llaman *de tigno iuncto*. Y es à saber que debaxo deste nombre, *Tignum*, se cõprende qualquier material de que se hazen los edificios. Lo qual por tanto fue proveydo, à fin que no fuesse necesidad de deshazer los edificios. Y si por causa alguna el edificio fue

Cum in suo solo aliquis ex aliena materia ædificauerit, ipse intelligitur dominus ædificij, quia omne, quod solo inædificatur, solo cedit, Nec tamen ideo is, qui materia dominus fuerat, desinit dominus eius esse, sed tantissier neq; vendicare eam potest, neq; ad exhibendum de ea re agere propter legem duodecim Tabulariũ, qua cæuetur ne quis tignum alienũ adibus suis iunctum eximere cogatur, sed duplum pro eo præstet, per actionem, quæ vocatur de tigno iuncto. Appellatione autem tigni omnis materia significatur, ex qua ædificia fiunt. Quod ideo prouisum est, ne ædificia rescindi necesse sit. Quod si aliqua ex causa dirutum sit ædificium, poterit materia dominus, si non fuerit dupli tam consequens, tunc eam ven-

dicare, & ad exhibendū de ea re agere.

Ex diverso, si quis in alie no solo ex sua materia domū edificauerit, illius fit domus, eius & solū est. Sed hoc casu materia dominus proprietatem eius amittit, quia voluntate eius intelligitur esse alienata, utiq; si non ignorabat se in alieno solo edificare: & ideo licet diruta sit domus, materiam tamen vindicare non potest. Certè illud constat, si in possessione constituto edificatore, soli dominus petat domum suam esse, nec soluat pretium materiae, & mercedes fabricorum, posse eū per exceptionem doli mali repelli: utiq; si bonae fidei possessor fuerit qui edificauit Nam scienti alienum solū esse, potest obijci culpa, quod edificauerit temere in eo solo, quod intelligebat alienum esse.

re derribado podra el señor de los materiales (si antes no vuiere recibido el doblo) pedirlos, y de mandar que le sean mostrados.

Por el contrario si alguno hiziere casa de sus materiales en suelo de otro, la dicha casa sera de aquel, cuyo fuere el suelo. Y en tal caso como este el señor de los materiales pierde la propiedad dellos: porque se presume q̄ de su voluntad los enageno. Y esto es assi, si sabia que el edificaua en suelo de otro, por lo qual aunque la casa sea derribada, no puede pedir los materiales della. Ciertamente esta claro, que si siēdo constituydo en posesion aquel que edifico la casa, el señor della (sin pagar el precio de los materiales, y los jornales de los carpinteros) pidiere la dicha casa por suya, que puede el dicho señor ser repelido por la excepcion del mal engaño. Y esto es assi, si el que vuiere edificado aya possedydo à la buena fe: porque al que sabe que el suelo era ageno,

puede se le dar culpa de auer edificado locamente en suelo que entendia ser de otro.

Implantatio vel insitio, modus Accessionis.

Si Ticio pusiere pláta de otro en suelo suyo, la tal pláta sera del Ticio, y por el cōtrario, si Ticio pusiere su pláta en el suelo de Mevio, sera de Mevio la pláta, y esto es assi, si en elvn caso, y en el otro echare rayzes, porq̄ antes q̄ las eche, todauia es de aq̄l cuya antes era. Y en tanta manera desde aq̄l tiempo que la planta echare sus rayzes la propiedad della se muda, que si el arbol del vezino socauare la tierra de Ticio, de manera que en ella se arraygue, dezimos que el dicho arbol sera de Ticio: porque la razon no permite que se entienda ser de otro el arbol, sino de aquel en cuya tierra echare sus rayzes. Y por tanto el arbol puesto cabe la linde entre dos heredades, si tãbié echare rayzes en la tierra del vezino sera comun de ambos. Y por la razon que en las plantas arraygadas en la tierra se tiene menos respecto que el mismo suelo, por la misma razon se entiende q̄ son menos los panes que la tierra en q̄ estan sembrados. Allende desto como aquel q̄ edifica en suelo

de

Si Titius alienam plantam in solo suo posuerit, ipsius erit. Et ex diuerso si Titius suam plantam in Meuij solo posuerit. Meuij planta erit, si modo utroq̄ casu radices egerit. Ante enim, quam radices egerit, eius permanet, cuius fuerat. Ad eò autem ex eo tempore quo radices egerit planta, proprietates eius commutatur: ut si vicini arbor ita terram Titij presserit, ut in eius fundum radices egerit, Titij effici arborem dicimus. Ratio enim nõ pernitit, ut alterius arbor esse intelligatur, quam cuius in fundum radices egerit. Et ideo prope confinium arbor posita, si etiam in vicini fundum radices egerit, communis fit. Quæ ratione autem plantæ, quæ terra coalescunt, solo cedunt, eadem ratione frumenta quoque, quæ sata sunt, solo cedere intelliguntur. Caterum sicut is qui in alieno solo edificauit, si ab eo dominus petat edificium, defendi potest per

per exceptionem doli mali, secundum ea qua diximus: ita eiusdem exceptionis auxilio tutus esse potest is, qui alienum fundum sua impensa bona fide conseruit.

Littera quoque licet aurea sint, perinde chartis, membransve cedunt, ac solo cedere solent ea que in edificantur, aut inscribuntur, ideo que si in chartis, membransve tuis carmen vel historiam vel orationem Titius scripserit, huius corporis non Titius, sed tu dominus esse videris. Sed si à Titio petas tuos libros tuasve membranas, nec impensa scriptura solvere paratus sis, poterit se Titius defendere per exceptionem doli mali, viique si earum chartarum, membranarumve possessionem bona fide nactus est.

Si quis in aliena tabula pinxerit, quidam putant tabulam picturæ cedere, alijs videtur picturam (quæ licet scilicet sit) tabula cedere: sed nobis videtur melius esse, tabulam picturæ cedere. Ridiculum est enim picturam

de otro se puede defender (según aquellas cosas que diximos) por la excepción del mal engaño, quando el señor del suelo le pidiese el edificio: así mismo por el locorro de la misma excepción, puede estar seguro el que á su costa sembró la heredad agena á la buena fe.

Ni mas ni menos las letras (aunque sean de oro) son menos que el papel, ó pergaminos en que estan escritas, de la misma manera que lo que se edifica, es tenido en menos que el suelo donde se edifica, y lo que se siembra que la tierra donde se siembra. Y por tanto si Ticio escriuiere en tus papeles ó pergaminos, versos, ó historia, ó oracion alguna, parece que tu seras señor de lo escrito y no Ticio. Pero si pidieses tus libros ó pergaminos á Ticio, y no estuieres aparejado á pagarle las costas de la escritura, podrase defender Ticio por la excepción del mal engaño. Lo qual cierto es así, si tuuo á la buena fe la possession de los dichos papeles ó pergaminos.

Si alguno pintare en la tabla agena, algunos piensan que la tabla es menos que la pintura,

y à otros les parece que la pintura (qualquiera que sea) es menos que la tabla. Pero no otros somos de parecer, que la tabla sea tenida en menos que la pintura, porque cosa seria de burla que la pintura de Apeles, ò de Parrasio fuesse menos que vna tabla muy vil aumentada de tan linda pintura. De donde dezimos, que si aquel que pinto en tabla agena imagen alguna, estando la dicha imagen en poder del señor de la tabla, se la pidiere, y no le pagare el precio de la tal tabla, podra se librar el dicho señor por la excepcion del mal engaño. Pero si aquel que la pinto la poseyere, con siguiente cosa es que se de al señor de la tabla vna util accion contra el que la pinto. En el qual caso, si no pagare la costa de la pintura, podra dexar de ser oydo, por la excepcion del mal engaño. Y esto es assi, si aquel que la pinto fuere poseedor à la buena fe: porque claro esta (agora aquel que pinto la tabla la hurtase, agora otro qualquiera) que el dicho señor de la tabla tiene derecho para demandarla por de hurto.

VII. Modus perceptio fructuum bona fide facta.

Si alguno comprare alguna heredad del que no era señor de

Si quis à non domino, qui dominum esse crediderit bo-

fructus naturalis si qui in illa bona fide naturalis
industrialis si qui non sua sponte prouenerunt sed

Apellis, vel Parrhasij in ac-
cessionem vilissima tabula
cedere. Unde si à domino ta-
bula, imaginem possidente is
quis pinxit eam petat, nec sol-
uat pretium tabula, poterit
per exceptionem doli mali
submoueri. At si is qui pin-
xit, eam possideat, consequens
est, ut utilis actio domino ta-
bula aduersus eum detur:
quo casu, si non soluat impen-
sam picturae, poterit per ex-
ceptionem doli mali repelli,
vniq; si bona fide possessor fue-
rit ille, qui picturam impo-
suit. Illud enim palam est,
quod siue is qui pinxit, subri-
puit tabulas, siue alius, com-
petit domino tabularum fur-
ti actio.

na fide fundum emerit, vel ex donatione, aliave qualibet iusta causa a que bona fide acceperit, naturali ratione placuit fructus, quos percepit, eius esse pro cultura & cura. Et ideò si postea dominus superuenerit, & fundum vendicet, de fructibus, ab eo consumptis agere non potest. Et verò, qui alienum fundum sciens possederit, non idem cõcessum est: itaq; cum fundo etiam fructus, licet consumpti sint, cogitur restituere.

Is verò, ad quem ususfructus fundi pertinet, non aliter fructuum dominus efficitur, quàm si ipse eos percepit. Et ideò licet maturis fructibus, nõdum tamen perceptis, decesserit, ad heredes eius non pertinent, sed domino proprietatis acquiruntur, eadem fere & de colono dicuntur.

In pecudum fructu etiam factus est, sicut: lac, pilus & lana itaq; agni, hædi, & vituli & equuli, & succuli scilicet naturali iure domini fructus. Et uarij sunt. parius verò an-

na, pensando que el que la védio era el señor, ò la recibiere dada, ò por otra qualquier justa causa, y à la buena fe, fue de nuestro placer, segun razon natural, que los frutos que della cogiesse, fuesen suyos, en recompensa de la labrãça y cuydado. Y por tanto si despues el señor sobreuiniere, y pidiere su heredad, no puede demandarle los frutos que della gasto. Empero al que à sabiendas posee heredad agena, no le es lo mismo concedido: porque es forçado à restituyr juntamente con la heredad los frutos della, aunq; esten gastados.

Aquel à quien pertenece el usufructo de alguna heredad si no cogiere los frutos no es señor de ellos. Y por tanto si se muriere sin coger los frutos (aunque estẽ ya maduros) no perteneceran à sus herederos: antes serã adquiridos para el señor de la propiedad. Estas mismas cosas casi son dichas del que labra la heredad.

Entre los frutos del ganado es contado, lo que dellos nace ò sale, como la leche, el pelo, y la lana: assi que los corderos, cabritos y bezerrros, potros y lechones,

est. ^{est.} luego
 principaliter in diligentia et opera hominum procedunt
 vngg. cura et industria hominum operum est

luego son del señorío frutuario, por derecho natural. Empero lo que pare la esclava no se cuéta entre el fruto, y por tanto pertenece al señor de la propiedad; por que no parecia bien, que el hombre fueie contado entre los frutos, auiendo la naturaleza criado todos los frutos de las cosas, por causa del mismo hombre.

Teniendo alguno el usufructo del ganado, es obligado el dicho usufructuario á cumplir el número de las cabeças muertas de la cria, que del dicho ganado saliere (como parecio á Iuliano) y así mismo es obligado á plantar otras cepas, en lugar de las que se murieren, y otros arboles, en lugar de los secos; porque obligado es á labrarlo muy bien, y á vsar dello, como vn hombre vsa de las cosas de su casa.

cilla in fructu non est: itaq; ad dominum proprietatis pertinet. Absurdum enim videtur, hominem in fructu esse: cum omnes fructus reru natura gratis hominis comparauerit. Sed si gregis vsum fructum quis habeat in locum de mortuorum capitu ex factu fructuarius submittere debet (v. & Iuliano visum est) & in vinearum de mortuarum vel arborum locum alias debet substituere. Rectè enim colere, & quasi bonus pater familias vsi debet.

Particularis modus occupationis, id est primi modi generalis acquirendi dominij.

El Emperador Adriano, siguiédo la igualdad natural, cōcedio que si alguno hallase tesoro en lugar suyo, fuese del que le hallase, y lo mismo ordeno, aunque el tesoro fuesse hallado por ventura alguna en lugar sagrado, ò

Thesauros, quos quis in loco suo inuenirit, diuus Adrianus naturalem aequitatem sequutus, eis concessit, qui eos inuenirit. Idemq; statuit, si quis in sacro aut religioso loco fortuito casu inue-

nerit. At si quis in alieno loco, non data ad hoc opera, sed fortuito inuenerit, dimidium domino soli concessit, & dimidium inuentori. Et conuenienter, si quis in Cesaris loco inuenerit, dimidium inuentoris. & dimidium esse Cesaris statuit. Cui conueniens est, ut si quis in fiscali loco, vel publico, vel ciuitatis inuenerit, dimidium ipsius esse debeat, & dimidium fisci, vel ciuitatis.

religioso. Mas si alguno á caso, y no yendole á buscar le hallase en lugar ageno el mismo Emperador concedio la mitad para el señor, y la mitad para el que lo hallase. Y juntamente con esto con razon ordeno que si alguno hallase en lugar del Emperador tesoro alguno, la mitad fuese para el que lo hallase, y la mitad para el Emperador, por lo qual es cosa conueniente, que si alguno hallare tesoro en lugar del fisco, ò en lugar publico, ò en lugar de alguna ciudad, deue ser la mitad para el que lo halla, y la mitad para el dicho fisco ò ciudad.

VIII. Generalis acquirendi modus, Traditio.

Per traditionē quoq; iure naturali res nobis acquiruntur, nihil enim tā conueniens est naturali equitati, quam voluntatem domini volentis rem suam in alium transferre, ratam haberi, & idēd cuiuscūq; generis sic corporalis res, tradi potest, & à domino tradita alienatur. Itaq; stipendiaria quoque, & tributaria praeda eodem modo

Tá bien se adquieren las cosas para nosotros, por via de entrega, ò dadiua, segun derecho natural: porque no ay cosa tan conueniente á la justicia natural, como que la voluntad del señor sea firme y valedera, en quanto da á otro lo que es suyo. Y por tanto qualquiera cosa que tuuiere cuerpo se puede dar á otro, y en ser dada por su señor, se enagena. Así que de la misma

alio

G 5

ma.

*non nudam sed ea quod fit cum causa
[nunquam nuda ff de ac vel dom]*

manera se pueden enagenar las heredades que pagã pecho, y las que pagan tributo. Y estas tales heredades pecheras, y tributarias son aquellas que estan en las prouincias fuera de Italia: entre las quales heredades y las de Italia, despues de la donacion que las hezimos, no ay ninguna diferencia. Y si el señor diere lo que es sayo ò dado, ò en dote, ò por otra qualquier causa siẽdo entregado à otro, sin duda alguna se traspassa el dominio dello.

Las cosas vendidas, y entregadas no son de otra manera adquiridas del que las compra, sino pagando el precio dellas al que se las vède, ò de otra qualquier manera satisfaziendole, como dandole fiador ò prenda, lo qual (aũ que fue ordenado por ley de las doze tablas) es bien dicho que vino del derecho de las gentes (q̄ quiere dezir) del derecho natural. Empero si el que vende se fia de la palabra del comprador, deue se dezir, que lo que fue vendido à la hora es del que lo cõpra. Y no importa, agora el mismo señor entregue lo q̄ es suyo à otro, agora sea otro qualquiera à quiẽ

alienantur. Vocantur autem stipendiaria, & tributaria pradia, quæ in prouincijs sũt inter quæ nec non & Italica pradia ex nostra constitutio ne nulla est differentia, sed si quidem ex causa donotio nis, aut dotis, aut quolibet alia ex causa tradantur, sine dubio transferuntur.

Vendita vero res & tradita, non aliter emptori acquiruntur, quam si is venditori pretiũ soluerit, vel alio modo ei satisfecerit: veluti ex promissore, aut pignore dato, quod quanquam cauetur ex lege duodecim Tabularum, tamen recte dicitur, & iure gentium, id est, iure naturali id effici. Sed si is, qui vendidit, fidem emptori sequutus fuerit, dicendũ est, statim rem emptoris fieri. Nihil autem interest, vtrum ipse dominus tradat alicui rem suam an voluntati eius alius (cui eius res p̄ se s̄ssio permisa sit.) Quæ ratione, si cuiuslibet vniuersorum negotiorum administratio, permisa fuerit à domino, estq̄: ex hu

sea

negotij rem vendiderit, & tradiderit, faciet eam accipientis.

sea permitida la possession de aquello que se vende, por voluntad del dicho señor. Y por esta razon, si el que teniendo libre y cumplido poder de gouernar todos los negocios de su señor, vendiere, y entregare cosa alguna de las que tiene à cargo la dicha cosa es hecha de aquel que la compra ò recibe.

*IX. Et ultimus acquirendi dominij modus
d.l.v. §. interdum.*

Interdum etiam sine traditione nuda voluntas domini sufficit ad rem transferendam: veluti si rem, quam tibi aliquis commodauerit, aut locauerit, aut apud te deposuerit, postea aut vendiderit tibi, aut donauerit, aut dotis nomine dederit. Quamvis enim ex ea causa tibi eam non tradiderit, eo tamē ipso quod patitur tuam esse, statim tibi acquiritur proprietates, perinde, ac si eo nomine tibi tradita fuisset. Item si quis merces in horreo depositas vendiderit, simulatq; claves horrei tradiderit emptori, transfert proprietatem mercium ad emptorem.

A las vezes basta la simple voluntad del señor à traspasar la cosa vendida, sin entrega: como si despues de auerte alguno prestando alguna cosa, ò dadotela en alquiler, ò depositadola en tu casa: te la vendiese, ò hiziese donación della, ò te la diessse en dote. Porq̃ (aunque por el consiguiente no te la entregue) en consentir que sea tuya, luego adquieres la propiedad della: como si en realidad de verdad te la vuiesse entregado, para este fin. Item si alguno vendiere las mercaderias que tiene cerradas en su tienda, luego que entrega las llaves de la dicha tienda al q̃ se las compro, le traspasa la propiedad dellas.

Mas es que algunas vezes la voluntad del señor puesta en persona

Hoc amplius, interdum,

sona incierta traspasa la propiedad de la cosa. El exemplo es, como quando los Pretores, ò Consales arrojan cosas à la rebatina, que sin saber que sera lo que cada vno recogerie, quieré que sea del que lo tomare, y por el con siguiente le hazen señor dello. Y por esta razon parece cosa mas conforme à verdad, que el que tomare cosa alguna, que el señor della no la quiera, luego sea hecho señor de la tal cosa. Y aquello es visto no querer el señor, q lo echa de manera que no quiere que este mas en el cuento de sus cosas, y por el con siguiente dexa de ser señor dello.

Otro derecho ay en las cosas que se echan en el mar, en tiempo de tempestad, por aliuviar la nao: porque estas tales cosas toda via quedan por los señores de ellas. Porque claro esta que no son echadas de tal suerte que ninguno las quiera tener, antes son arrojadas por huyr con la misma nao el peligro del mar. Y por esto si alguno con cudicia de ganar las tomare, despues de ser echadas de las olas, ò hallandolas en el mismo mar, comete hur

Et in incertam personam calata voluntas domini transfert res proprietatem: ut ecce Praetores, & Consules cum misilia iactant in vulgus, ignorant quid eorum quisque sit excepturus, & tamē quia volunt, quod quisque acceperit, eius est, statim eum dominum efficiunt. Qua ratione verius esse videtur, si rem pro derelicto à domino habitam occupauerit, quis statim eum dominum effici. Pro derelicto autem habetur, quod dominus ea mente abiecerit, ut id in numero rerum suarum esse noluit: id eòque statim dominus eius esse desinit.

Alia sane causa est earum rerum, quae in tempestate levanda navis causa eiciuntur: haec enim dominorum permanent; quia palam est eis non eo animo eici, quod quis eas habere nolit, sed quod magis cum ipsa navis maris periculum effugiat. Quae causa, si quis eas fluctibus extulserit, vel etiam in ipso mari nactus, lucrandi animo abstulerit, furtum committit.

Nec longe videntur discedere ab his qua de rheda currente non intelligentibus domini cadunt.

to. Y parece q̄ no son muy diferentes destas, las cosas que se caē de los carros que van corriendo sin ser vistas de sus señores.

De rebus corporalibus & in corporalibus. De las cosas corporales, y de las incorporeales.

TITVLO II.

Secunda rerum diuisio à substantia earum.

QVAEDAM praeterea res corporales sunt, quaedam in corporales. Corporales haec sunt, quae sui natura tangi possunt: veluti fundus, homo, vestis, aurum, argentum, & demumque aliae res innumerabiles.

ALLENDE de aquello que dicho es, ay cosas algunas que tienen cuerpo, à las quales llamamos *Corporales*, y otras que carecen del, y à estas llamamos *incorporales*. Cosas corporales son aquellas, que de su misma natura pueden ser palpadas, como vna heredad, el hombre, el vestido, el oro, la plata, y finalmente las demas cosas sin cuento. Mas las cosas incorporeales son aquellas que no pueden ser palpadas, de cuya calidad son las cosas que consisten en derecho, como la herencia, el vsu fructo, el vso, y las obligaciones de qualquier manera que sean. Y no ha-

In corporales autem sunt quae tangi non possunt, quae sunt ea quae in iure consistunt sicut hereditates, vsusfructus, & obligationes quomodo cōtracta. Nec ad rem pertinet, quod in hereditate res corporales cōtinētur: nam & fructus, qui ex fundo percipiuntur, corporales sunt: & id quod

haze al caso que en la herécia aya cosas que tengan cuerpo: porque tambien los frutos que se cogen de alguna heredad tienen cuerpo, y las mas vezes tiene cuerpo aquello que nos es deuido por alguna obligacion, como la heredad, el sieruo, el dinero, y con todo esto aquel derecho de la herencia, y aquel derecho de vsar y gozar, y el mismo derecho de la obligacion es incorporeal. Del mismo cuento son los derechos de las heredades que estan en las ciudades, ò en los campos, los quales por otro nombre son llamados seruidübrés.

De la seruidübre de las heredades, que estan en el campo, y de las que están en las Ciudades.

De seruitutibus rusticorum, & urbanorum prædiorum.

TITULO III.

Quæ rusticorum prædiorum iura sint: item quid sit iter, actus, via, aquæ ductus.

LOS derechos de las heredades, que están en los campos son estos: la senda, la guia, el camino, y el aguaducho. La senda es vn derecho por virtud del qual puede el hombre yr solo, ò acompañado, con tal que no lle-

Rusticorum prædiorum iura sunt hæc: iter, actus, via, aquæ ductus. Iter est ius eundi, ambulandi hominis, non etiam iumentum agendi, vel vehiculum. Actus, est ius agendi iumentum, vel

vehiculum. Itaque qui habet iter, actum non habet: sed qui actum habet, & iter habet, eoq; uti potest etiam sine iumento. Via est ius eundi & agendi, & ambulandi hominis: nam iter & actum via in se continet. Aqueductus, est ius aqua ducenda per fundum alienum.

Prædiorum urbanorum servitutes sunt hæ, quæ adificiis inherant, idè urbanorum prædiorum dictæ, quoniam adificia omnia, urbana prædia appellamus, & si in villa adificata sint. Itè urbanorum prædiorum servitutes sunt hæ, ut vicinus ouera vicini sustineat ut in parietem eius liceat vicino lignum immittere: ut stillicidium, vel flumen recipiat quis in ades suas, vel in aream, vel in cloacam, vel non recipiat: & ne altius quis tollat ades suas, ne luminibus vicini officiat. Inter rusticorum prædiorum servitutes quidam computari rectè putant aqua hæustum, pecoris ad aquam adpulsum, inspasandis, calcis coquenda, are

ue bestia, ni carro. La guía es vn derecho por virtud del qual puede el hombre yr solo, ò acompañado, guiar bestia, ò carro. Así que el que tiene el derecho de la senda, no tiene el derecho de la guía; pero el que tiene este derecho de guiar, también tiene el derecho de la senda. Y por tâto puede vsar de su derecho con caualgadura, ò sin ella. El camino es vn derecho de yr, y guiar, y de yr juntamente con otro: porque quien tiene el derecho del camino, juntamente tiene el derecho de la senda, y el de la guía. El agua ducho es vn derecho por virtud del qual se puede llevar agua por agena heredad.

Las seruidumbres de las heredades que estan en las ciudades, villas, ò lugares son aquellas, que estan allegadas con los edificios, y por tanto son llamadas seruidumbres de edificios, que estan en la ciudad: porque aqualquier edificio llamamos heredad de la ciudad, aunque este edificado en la granja ò aldea. Así que las seruidumbres de las heredades, que estan en la ciudad son estas. Que la casa del vezino sostenga

la carga de la casa de su vezino, que sea licito al vezino meter viga, ò poste en la pared de su vezino, que reciba la gotera, ò corriente en sus casas, ò en su patio, ò corral, ò en su albañar, ò sumidero, ò que no sea obligado à recibirlo, y que ninguno leuante el edificio de sus casas, y que no dañe à las luzeras de su vezino.

Algunos piensan (y con razón) que deuen ser contadas entre las seruidumbres de las heredades del campo, el sacar del agua, el llevar el ganado à beuer, el derecho de apacentarle, y de cozer la cal, y de cauar la arena.

Y portanto estas seruidumbres son llamadas seruidumbres de heredades, porque no puede auer seruidumbre sin heredad. Y por esto ninguno puede adquirir seruidumbre en heredad de la ciudad, ò del campo, sino aquel que tiene heredad, ni tampoco puede deuer seruidumbre, sino el que tiene heredad.

Queriendo alguno ponerse alguna de las seruidumbres que arriba diximos, para con su vezino, deuelo hazer por contratos, y estipulaciones. Tambien puede qualquiera obligar à su heredero en su testamento, à que no alce mas sus casas, ni haga daño à las casas del vezino, ni les quite la luz, y puedele obligar à que consienta que el vezino meta

na fodienda.

Ideo autem ha seruitutes praediorum appellantur, quoniam sine praedijs constitui non possunt. Nemo enim potest seruitutem acquirere urbani, vel rustici praedij, nisi qui habet praedium: nec quisquam debere, nisi qui praedium habet.

Si quis vellet vicino aliud quod ius constituere: pactio- nibus atque stipulationibus id efficere debet. Potest etiam testamento quis heredem suum damnare, ne altius tollat aedes suas, ne luminibus adiu vicini officiat, vel ut patiat- tur eum lignum in parietem suum immittere stillicidium ve aduersus eum habere: vel ut patiatur eum per fundum ire, agere, aquamve ex eo du- cere.

en la pared de sus casas alguna viga, ò poste, ò que consie-
ta que cayga la gotera en su casa, ò que el vezino vaya por
su heredad, y lleue caualgadura, ò faque agua de la dicha
heredad.

De vsufructu.

Del vsufructo.

TITULO III.

Definitur vsufructus constituiturq; tam inter viuos
quam in vltima voluntate.

V S U S F R U C T U S, **E** L vsufructo es vn derecho
est ius alienis rebus v- de vsar, y aprouecharse de
tendi fruendi salua rerum las cosas ajenas, sin daño del ser
substantia. Est autem ius in dellas. Y este tal derecho esta en
corpore, quo sublato, & ip- corporado con aquello de que
sum tolli necesse est. Vsum se tiene el vsufructo: de tal fuer-
fructus à proprietate separatio te, que siendo quitado, juntamē-
nem recipit, idq; pluribus mo te se quita el vsufructo dello. El
dis accidit. vt ecce, si quis v- vsufructo es vna cosa apartada
sumfructum alicui legauerit, nam haeres nudam habet aparta-
proprietaem, legatarus ve ras. El exemplo sera, como si al-
rò vsumfructum. Et contra guno mandasse à otro el vsufu-
si fundum alligauerit, dedu cto de alguna cosa, que en tal ca-
cto vsumfructu, legatarus nu so como este el heredero tiene
dam habet proprietatem, ha la simple propiedad, y aquel à
res vero vsumfructum. Itē quien se hizo la manda, el vsufu-
ali vsumfructum, ali dedu cto. Y por el contrario, si alguno
cto eo fundum legare potest. mandasse su heredad, retenien-
Sine testamento vero, si quis do el vsufructo, en tal caso como
velit vsumfructum ali co- este, aquel à quien se haze la mā-
stitueret, pactionibus, & sti- da retiene la simple propiedad.

pu

H

Definitur vsufructus constituiturq; tam inter viuos quam in vltima voluntate.

y el heredero el usufructo. Allen de desto puede mandarse el usufructo à vno, y (reteniendo el usufructo, para este à quien la primera manda se hizo) mandar la heredad à otro. Empero queriendo alguno fuera de testamento dar à otro el usufructo, deuelo hazer por contractos, y estipulaciones. Mas porque las propiedades no fuessen del todo desaprouechadas, por estar sié pre apartado dellas el usufructo, fue de nuestro plazer que el usufructo espirasse en ciertas maneras, y se boluiesse à juntar con la propiedad.

Quibus in rebus vsusfr. constituitur.

No solamente es constituydo usufructo en la heredad, ó en las casas; pero aun en esclauos, caualgaduras, y en otras qualesquier cosas, fuera de aquellas que vsandose se consumen: porque estas cosas no recibē usufructo ni por razon natural, ni por ciuil. Y en el cuento destas dichas cosas estan el vino, el azeyte, el trigo, los vestidos, y casi desta calidad es el dinero contado: porque trocandose muchas vezes en alguna manera se cōsume el señorío del, passando de vna mano en otra. Empero el Senado consti-

Constituitur autem vsusfructus non tantum in fundo & aedibus, verum etiam in seruis, & iumentis, & ceteris rebus: exceptis iis, quae ipso vsu consumuntur. Nam haec res, neque naturali ratione neque ciuili recipiunt vsusfructum quo in numero sunt vinum, oleum frumentum, vestimenta: quibus proxima est pecunia numerata. Namque ipso vsu assidua permutatione quodammodo extinguuntur. Sed visitatis causa Senatus censuris posse etiam

proprietatis est uocabulum a iuris consultis distinguitur nam Domany appellat^r solidum. plenum Dom

etiam earum rerum vsum fructum constitui, vt tamen eo nomine heredi vtiliter caueatur. Itaq; si pecunia vsum fructus legatus sit, ita datur legatario, vt eius fiat, & legatarius satis de heredi de tanta pecunia restituenda, si morietur, aut capite minuetur. Cetera quoque res ita traduntur legatario, vt eius fiant, sed aestimatis, his satisfidatur, vt si moriatur, aut capite minuat, tanta pecunia restituatur, quanti ha fuerint aestimata. Ergo Senatus non fecit quidem earum rerum vsum fructum (nec enim poterat) sed per cautionem, quasi vsum fructum constitui

tuyo que se pueda dar el vsum fructo destas dichas cosas, á causa del prouecho que dellaste sigue: con tal condicion, que de las cosas en que se pone el vsum fructo se de caucion en prouecho del heredero. De fuerte que siendo madao el vsum fructo del dinero cotado, de tal manera se entregue á quié se hizo la mada, como diere caucion de restituyr igual suma de dinero al heredero proprio, en caso q el muriesse ò recibiesse diminucion de cabeça ò estado. Y desta manera todas las otras cosas son entregadas á quien se mandan, para que sean suyas, dando caucion, que restituyran el dinero en que fueron tasadas, en caso que mueran, ò reciban diminiçion de cabeça, ò estado. Y pues que assi es, no hizo el Senado que viesse vsum fructo de las cosas que dicho emos (porque ciertamente no lo podia hazer) e npero por via de caucion hizo que viesse en ellas vn casi vsum fructo.

Sex modis finitur vsum fructus. Primus Mors, II. De minutio, cap, III. Non vsus IIIII. Cessio V. Consolidatio. VI. Rei interitus.

Finitur autem vsum fructus morte vsum fructuarij, & El vsum fructo se acaba por muerte del vsum fructuario, y por las

duas: H 2 dos
 eorum desinendorum q dominiorum causa conficitur
 intum intelligit, in quo se vsum fructus inest

impubertate ut ab omni pmi pndum h agr collendi causa

dos diminuciones de cabeça ô estado (conuicne à saber) por la mayor, ò por la mediana, y por no vsar del en cierto tiempo, y manera, como esta ordenado por nuestra constitucion. Item se acaba el vsufructo quando el vsufructuario le dexasse al señor de la propiedad, porque en dexarle à vn extraño, no se pierde el vsufructo. Tambien se acaba el vsufructo en caso que el vsufructuario adquiriesse la propiedad de aquello en que tiene el vsufructo, y la tal adquisicion llamase consolidacion, ô ajuntamiento. Así que claro esta, por lo que dicho es, que siendo quemadas las casas, ô caydas à causa de algun terremoto, ò à causa de otra falta que en ellas vuisse, que se acaba el vsufructo dellas, de tal suerte, que aun del suelo no se deue vsufructo alguno. Y siendo acabado todo el vsufructo ajuntase con la propiedad, y desde entences el señor de la simple propiedad, comienza à tener poder cumplido sobre aquello en que antes auia vsufructo.

Del vfo y de la habitacion.

De vsu & habitacione.

*vsus est vsus alienis rebus utendi ad volun-
tatem suam quod in alium transferri non*

II-

TITULO V.

Hæc quoque seruitus personalis est, id est à re personæ debita. Idem in habitationis seruitute.

I I S D E M illis modis, quibus vsusfructus constituitur, etiam nudus vsus constitui solet: iisdemq; illis modis finitur, quibus & vsusfructus desinit. Minus autem iuris est in vsu, quam in vsufructu, nisi, qui fundi nudum habet vsum, nihil ulterius habere intelligitur quàm ut oleribus, pomis, floribus, feno, stramentis, & lignis ad vsum quotidianum utatur, in eoq; fundo hætenus ei morari licet, ut neque domino fundi molestus sit, neque ijs, per quos opera rustica fiunt, impedimento, nec vllè alijs ius, quod habet, aut locare, aut vendere, aut gratis concedere potest: cum is, qui vsufructum habet, possit hæc omnia facere.

2. Item is, qui adiuu vsu habet, hætenus ius habere intelligitur, ut ipse tantum inhabitet: nec hoc ius ad alium transferre potest, &

P O R las maneras que es constituydo el vsufructo, se fue le constituyr el vfo simple: y por las maneras en que se acaba el vsufructo, por las mismas se acaba el vfo. Empero menos derecho ay en el vfo, que en el vsufructo: porque aquel q̄ tiene el vfo simple de alguna heredad, no tiene otra cosa fuera de la hortaliza, fruta, flores, heno, paja, y leña, en quanto le fuere necessario para el seruicio de cada dia. Y este licito habitar en la dicha heredad con condicion que no sea molesto al señor della, ni impida à los que en ella hazen las obras del campo: ni pue de alquilar, ni vender, ni hazer donacion à otro alguno: del derecho que tiene al vsufructo bien puede hazer todo lo que dicho es.

2. Item aquel que tiene el vfo de algunas casas hasta tanto es visto tener derecho en ellas que solo el pueda habitarlas. sin poder passar el tal derecho à otro. Y apenas es visto conceder

recebir hoespedes, y que more en ellas juntamente con su muger y hijos. Iten que tenga derecho de morar en ellas juntamente con aquellos à quien el aya ahorrado, y con otras qualesquier personas libres de las quales se sirua como de sus siervos Y por el mismo caso perteneciendo el uso de las casas à la muger, es lícito morar en ellas juntamente con su marido.

3. Iten aquel à quien pertenece el uso del siervo, solo puede usar del trabajo, y seruicio del: porque no le es permitido en alguna manera traspasar su derecho à otro. La misma razon ay en vna caualgadura. Tampoco aquel à quien fué mandado el uso del ganado, ó ouejas, no puede usar de la leche, ni corderos, ni lana que dellas salieré: porque estas dichas cosas caen en el fruto, aunque ciertamente bien puede usar del ganado en estercolar sus heredades,

Habitatio ab usu, & usufructu diuersa est, transferriq; in alium potest, l. 13. C. eod.

Siendo mandada à alguno la racion, ó constituyda en otra qual

vix receptum esse videtur, vt hospiti ei recipere liceat, & cum vxore, liberisq; suis item libertis, necnon personis alijs liberis, quibus non minus, quàm seruis vti ut habitandi ius habeat. Et conuenienter, si ad mulierem vsus ad ius pertineat, cū marito ei habitare liceat.

3. *Item is, ad quem serui vsus pertinet, ipse tantum opera atq; ministerio eius vti potest: ad alium vero nullo modo ius suum transferre ei concessum est. Idem, scilicet iuris est, & in iumento. Sed & si pecorum, vel ouium vsus legatus sit neque lacte neque agnis, neque lana vti ut vsuarius: quia ea in fructu sunt. Planè ad stercorandum agrum suum pecoribus vti potest.*

sed si cui habitatio legata, siue aliquo modo constituta

est autem ut per quem videtur

ita sit, neq; vsus videtur, neq; vsusfructus, sed quasi proprium aliquod ius: quam habitationem habentibus, propter rerum vitiositatem secundum Marcelli sententiam nostra decisione promulgata permissimus, non solum in ea degere, sed etiam alijs locare. Hec de seruitutibus, & vsufructu & vsu, & habitatione dixisse sufficiat. De hereditatibus autē, & obligationibus, suis locis proponemus. Exposuimus summatim quibus modis iure gentium res acquiruntur modo videamus, quibus modis legitimo, & ciuili iure acquiruntur.

qualquier manera, este tal derecho ni es visto ser vso, ni vsufructo, sino otro derecho casi particular. Aunque a los que tienen el derecho de la habitaciō a causa del prouecho de las cosas que en ella ay, permitimos en nuestra decision (que segun el parecer de Marcelo fue manifestada) que no solamente puedan biuir en ella; pero aun alquilarla a otros. Baste lo que dicho hemos de las seruidumbres, y del vsufructo, y del vso, y de la habitacion: porque lo que toca a lo de las herencias, y obligaciones, declarar lo emos en sus lugares. Dicho emos en suma en que manera se adquieran las cosas por derecho de las gentes, agora conuenir en que manera se adquieran por derecho legitimo y ciuil.

De vsucapionibus, & longi tēporis prescriptionibus.

De las vsucapiones, y de las prescripciones que se hazē por largo tiempo.

TITULO VI.

Ratio vsucapiendi, & tempus ad eam necessarium.

possessione requirit legitimum et bonam fidem et qd res sit talis ut vsucapi possit aliqua possidendi legitima causa

Habitatio est in locis habitabilibus in domo aliena saltem per aliquod tempus.

ER A ordenado por derecho civil, que el que comprase à la buena fe cosa alguna, pensando que la compraua del señor della (aunque no lo fuesse el que la vendio) ò si le vuiessen hecho donacion della, ò la vuiesse recebido por otra justa causa, este tal adquiriese por vso la propiedad de la dicha cosa, donde quiera q̄ fuese, por el espacio de vn año, como la dicha cosa fuesse mueble: porque no lo siendo, no la adquiria sino en espacio de dos años, la qual adquisicion solamente acaecia en Italia, porque los señores de las cosas no fuesen inciertos. Y auiendo este parecer agraciado à los antiguos (porq̄ pensauan que bastauan los dichos tiempos à los señores, para buscar sus cosas) nosotros seguimos otro mejor parecer: porque los señores no sean priuados de sus cosas antes de tiempo, y que este derecho de adquirir por vso no se concluya en cierto lugar, antes sea vna buena obra de que comuniqué las otras prouincias. Y por tanto hizimos vna constitucion sobre lo que dicho es, en la qual mandamos que las cosas

IVRE civili constituta fuerat, vt qui bona fide ab eo, qui dominus non erat, cum crederet eum dominum esse, rem emerit, vel ex donatione, aliave quavis iusta causa receperit: is eam rem, si mobilis erat, anno ubique vno, si immobilis, biennio tantum in Italico solo vsucaperet ne rerum domina incerto essent. Et cum hoc placitum erat, putantibus antiquioribus, dominis sufficere ad inquirendas res suas prefata tempora, nobis melior sententia resedit, ne dominum maturius suis rebus defraudentur. neque certo loco beneficium hoc concludatur, & ideo constitutionem super hoc promulgauimus, qua cautum est, vt res quidem mobiles, per triennium immobiles vero per longi temporis possessionem (id est, inter presentes decennio inter absentes, viginti annis) vsucapiantur, & his modis non solum in Italia, sed etiam in omni terra, qua nostro imperio gubernatur, domina rerum in

si a causa possessionis procedente acquirantur.

2. *Sed aliquando, etiam si maximè quis bona fide rem possederit, non tamen illi vsucapso villo tempore procedit: veluti si quis liberum hominem, vel rem sacram, vel religiosam, vel seruum fugiuum possideat.*

las cosas, auiedo antes sido justa la causa de la possessiõ.

2. Aunque algunas vezes no sera licito por ningun tiempo adquirir la casa por vso, dado caso q̄ aquel que la quiere adquirir la aya possedydo, à muy buena fe, y esto sera en caso que alguno possyese hombre libre, ò cosa sagrada, ò religiosa, ò esclauo que aya huydo de su señor.

Quæ res vsucapiantur vel non, præsertim furtiua, vi possessæ, & Fiscales.

Furtiua quoque res, & quæ vi possessa sunt, nec si prædicto longo tempore bona fide possessauerint, vsucapi possunt, nam furtiuarum, & lex Attilia inhibet vsucapionem: vi possessorum lex Iulia, & Plautia. Quod autem dictum est, furtiuarum, & vi possessorum re-

Tampoco las cosas hurtadas, ni las que há sido possedydas por fuerça (aunque á buena fe ayan sido possedydas) por todo el largo tiempo que dicho hemos pueden ser adquiridas por vso: porq̄ la ley de las doze tablas, y la ley Atilia defienden la vsucapiõ de las cosas hurtadas, y assi mismo la ley Iulia, y Plaucia defienden la vsucapion de las cosas posey-

rum

H 5

das

bona fide ut sententia illa q̄ sententia non iniqua i. vso vsucapionis de
 ignorancia vi attendi quam ut tracta alibi in capitulo de alio

das por fuerça. Empero lo que diximos que esta defendida por las leyes la vsucapion de las cosas hurtadas, y poseydas por fuerça, no lo diximos por tanto, que el mismo ladrón, ò el que posee por fuerça pueda adquirir algo por vso: porque à estos tales no les compete la vsucapion por otra razon (conuiene à saber) por que poseen à la mala fe. Empero ni otro alguno (aunque lo aya comprado dellos à la buena fe, ò la vriere recebido por otra justa causa) no tiene derecho de adquirir las por vso. Por lo qual dezimos, q en las cosas muebles no acaece facilmente, que la vsucapion competa à los q poseen à la buena fe. Porque el que à sabièdas vendiere la cosa agena, ò la enagenare por otra qualquier causa, comete hurto en ella.

2. Algunas vezes lo que dicho auemos es de otra manera, porque si el heredero vendiere, ò hiziere donacion, ò diere en lugar de dote cosa alguna, que fue prestada, ò alquilada al defunto, ò depositada en su casa, y esto pensando que era de herencia, y dádola à otro que la recibiese à

rerum vsucapionem per leges prohibitam esse, non eo pertinet, ut ne ipse fur, qui ve per vim possidet, vsucapere possit (nam his ultra ratio ne vsucapio, non competit: quia scilicet mala fide possident) sed ne ullus alius, quãvis ab eis bona fide emerit, vel ex alia causa acceperit, vsucapiendi ius habeat. Vnde in rebus mobilibus non facile procedit, ut bona fidei possessoribus vsucapio competat. Nam qui sciens alienam rem vendiderit, vel ex alia causa tradiderit furum eius committit.

2. *Sed tamen id aliquando aliter se habet: nam si heres rem defuncto commodatam, aut locatam, vel apud eum depositam, existimans hereditariam esse, bona fide accipienti vendiderit, aut donauerit, aut dotis nomine dederit quibus, qui acceperit, vsucapere possit, dubium nũ est: quippe, quum ea res in furto vitium non ceciderit: cum vitũ; heres, qui bona fide tanquam suam alienauerit,*

*res possideat l. 3. in l. et la omnes
C de puer. 30. vel 40. annotum*

Fuult mi conguilimo tempo: 30 vel 40 annorum p. b. q. u.

vit, furtum non committat. Item si is, ad quem ancilla
 & usufructus pertinet, partio
 suum esse credens vendide
 rit, aut donauerit, furtum
 non committit, furtum enim
 sine effectu furandi non co
 mittitur. Alijs quoq; modis
 accidere potest, vt quis sine
 vitio furti, rem alienam ad
 aliquem transferat, & effi
 ciat, vt à possessore vsucapia
 tur.

3. Quod autē ad eas res,
 qua solo conuentur expe
 diet. Ius ita procedit, vt si
 quis loci vacantis possessio
 nem propter absentiam, aut
 negligentiam domini, aut
 quia sine successore deceffe
 rit, sine vi nanciscatur: quā
 vis ipse mala fide possideat
 (quia intelligit se alienum
 fundum occupasse) tamen si
 alij bona fide accipienti tra
 diderit, poterit ei longa pos
 sessione res acquiri: quia ne
 que furtiuum, neq; vi posse
 sum acceperit. Abolita est
 enim quorundam veterum
 sententia existimantium e
 nam fundi, loci vt furtum
 fieri.

la buena fe, no ay duda alguna si
 no que el que la recibe la puede
 adquirir por vso: porq̄ la dicha
 cosa no tiene la falta de las cosas
 hurtadas, pues que el heredero q̄
 la enageno á la buena fe, como si
 fuera suya, no cometio hurto en
 enagenarla. Item si aquel á quien
 pertenece el usufructo de la ei
 claua, pensando que lo que pario
 era suyo, lo vendiere, ò hiziere
 donacion dello, no comete hur
 to. Que el hurto no se comete
 faltando la intencion de hurtar.
 Tambié puede acaecer en otras
 maneras, que vno tras passe á o
 tro la cosa agena, sin que inter
 uenga hurto, y por el tanto haga
 que se adquiera por vso del que
 la possyere.

3. Mas en quanto toca á las co
 sas no muebles, tal derecho ay, q̄
 si alguno tomare la possession
 del lugar que carece de quien le
 posseda, agora sea por la ausencia,
 ò negligencia del señor, ò que el
 dicho señor viuiere muerto sin
 heredero auiedola alcáçado sin
 auer hecho fuerça alguna, aunq̄
 el que la posseda á la mala fe
 (porque entiēde que la heredad
 q̄ en tal manera tiene es agena)
 em.

in re immobile n datur furtum

Furtum est constructio in alio fundi vel in re domini

empero si la entregare à otro el qual la reciba à la buena fe, podrá este tal adquirir por la posesion de diez, ò veynte años: porque lo que recibe no es hurtado, ni poseydo por fuerça. Por que ya no se tiene el parecer de algunos antiguos, que pensauan poderse hazer hurto de heredad ò de otro lugar alguno. Así q̄ bien la puede adquirir por uso, pues que las constituciones de los Emperadores miran por el provecho de aquellos que poseen las cosas no muebles, en quãto dizen. Que no deua ser quitada à ninguno la posesiõ de largo tiempo, sobre la qual no aya auido duda alguna.

4. Algunas vezes la cosa hurtada, ò poseyda por fuerça puede ser adquirida por uso, como si boluiesse al poder del señor, porque entonces, auiendo sido purgada la falta della, procede el derecho, por el qual puede ser adquirida por uso. Las cosas de nuestro fisco no pueden adquirirse por uso. Empero Papiniano escriuió, que el que compra à la buena fe bienes algunos vacãtes, los quales perteneciesen al

fieri. Et eorum vtilitati, qui res soli possident. Principibus constitutionibus prospicitur, ne cui longa & indubitata possessio debeat auferri. Aliquãdo etiã furtiua, vel vi possessa res vsucapi potest: veluti si in domini potestate reuersa fuerint, tunc enim vitio rei purgato, procedit eius vsucapio. Res fisci non stri vsucapi nõ potest: sed Papianus scripsit, bonis vacatibus fisco nondum nuntiatis, bona fidei emptorem traditam sibi rem ex his bonis vsucapere posse, & ita diuus Pius, & diuus Severus, & Antoninus rescripserunt.

5. Nouissime sciendum est, rem talem esse debere, ut in se non habeat vitium, vi à bona fidei emptore vsucapi possit, vel qui ex alia iusta causa possidet. Error autem falsa causa, vsucapioni non parit: veluti si quis cum non emerit, emissee se existimans, possideat: vel cum ei donatum nõ fuerit, quasi ex donatione possideat.

fisco

6. Dis

3. *Distincta possessio, qua prodesse ceperat defuncto, & heredi, & bonorum possessori continuatur, licet ipse sciat praedium alienum esse. Quod si ille initium iustum non habuit, heredi & bonorum possessori, licet ignoranti, possessio non prodest. Quod nostra constitutio similiter, & in usucapionibus observari constituit, ut tempora continentur. Inter venditorem quoque, & emptorem coniungi tempora, diu Severus, & Antoninus rescripserunt.*

fisco (si es antes que sean denunciados al dicho fisco) que entonces podia el que lo compro adquirir por vso las cosas que en los dichos bienes fueren contenidas, y esto mismo respondieron el Emperador Pio, y los Emperadores Vero y Antonino.

5. Finalmente es a saber, que lo que se puede adquirir por vso deue ser tal, que no tenga en si falta alguna, para que desta suerte pueda ser adquirida del que la comprare a la buena fe, o del que la poseyere, por otra qualquier justa causa. Aunque el error del falso negocio no produce usucapio: como si alguno poseyese, pensando que auia comprado, lo que no compro: o poseyese cosa alguna de que pensase, que le auian hecho donacion, sin auerle sido hecha.

6 La possession de largo tiempo q̄ encomenço a aprouechar al defunto, continuase en prouecho del heredero, y del possedor de los bienes, aunque este sepa que la heredad es agena. Y si el defunto no tuuo justo principio, la possession no aprouechar al heredero que posee los bienes del defunto: aunque no sepa si es agena la heredad q̄ posee. Lo qual mandamos en nuestra constitucion que por el semejante fuese guardado en las vsucapiones, de suerte que los tiempos se continuen vnos tras otros. Tambien se ajuntan los tiempos entre el que vende, y el q̄ compra, segun respondieron los Emperadores Severo y Antonino.

Quo-

*usucapionem bona fide septem in nihil imperpetuum mala fide: ad iura
 sanctorum in usucapione omni tempore bona fide requiritur sed in de p̄cipio.*

Et unde Bart in l. legunt & in uiam ff. de uisib.

Quomodo vsucapiantur res à fisco emptæ.

Esta ordenado por edicto del Emperador Marco, que el q̄ cōpra cosa agena del fisco pueda re peler al señor de la cosa compra da, por la excepcion que se da â los que quieren adquirir la pro priedad de alguna cosa, como ayâ passado cinco años, despues de la venta. Empero la constitu cion de Zenon Emperador de di uina memoria miro bien por los que reciben cosa alguna del fis co, agora sea por venta, ò por do nacion, ò por otro titulo algu no: por que los que la reciben â la hora esten seguros, y queden vencedores, agora ellos seã pue stos â pleyto, agora ellos le pon gan â otros, aunq̄ con todo esso pueden los que pensaren tener derecho alguno al señorio ò hi poteca de aquellas cosas que fue ron enagenadas, demãdar al fis co hasta en espacio de quatro a ños. Mas nosotros en nuestra di uina constitucion, la qual agora poco ha manifestamos, ordena mos que lo que en la dicha con stitucion de Zenon se contenia

Edicto D. Marci cauetur eum, qui à fisco rem alienam emi, si post venditionē quin quennium præterierit, posse dominum rei exceptione re pellere. Constitutio autem diuina memoria Zenonis bene prospexit ijs, qui à fisco per venditionem, aut donatōnē, vel alium titulum accipiunt aliquid: vt ipsi quidem secu ri statim fiant, & victores existant, siue experiantur, siue conueniantur. Aduer sus autem sacratissimū ara rium vsque ad quadrenniū liceat ijs intendere, qui pro dominio, vel hypotheca earum rerū, quæ alienata sunt putauerim sibi quasdam cō petere actiones. Nostra autē diuina constitutio, quā nuper promulgauimus, etiã de ijs, qui à nostra, vel venerabilis Augusta demo aliquid acceperint, hæc statuit, quæ in fiscalibus alienationibus præfata Zenoniana confi tutionis continentur.

cerca de las cosas que se enagenauan por el fisco, que tambien sea entendido de lo que se recibiere de nuestra casa, ó de la casa de la venerable Emperatriz Augusta.

De donationibus.

De las donaciones.

TITULO VII.

EST & aliud genus acquisitionis, donatio. Donationum autem duo sunt genera: mortis causa. & non mortis causa. Mortis causa donatio est quae propter mortis sui suspicetem: cum quis ita donat, ut si quid humanitus ei contigisset, haberet is qui accepit, sin autem supervixisset, is qui donavit, reciperet, vel si eum donationis penitusset, aut prior deceferit is, cui donatum sit. Ha mortis causa donationes ad exemplum legatorum redita sunt per omnia, nam cum prudentibus ambigunt fuerat, utrum donationis, an legati instar ea obtinere oporteret: & utriusque cause quadam habebat, insignia, & alij ad aliud genus eam retraherant: à nobis consti-

OTra manera ay de adquisició llamada donació. Ay dos maneras de adquisició: la vna q se haze à causa de muerte, y la otra q se haze sin interuenir causa de muerte. La donació hecha à causa de muerte, es la q se haze por sospecha de la muerte: como si alguno hiziesse vna donacion de aquesta manera que si por vètura muriere, la donacion sea de aquel à quien se haze. Empero si escapase de la muerte, que la cobrase aquel que la hizo, agora le pesase de auerla hecho, agora muriese antes de aquel, à quien el hizo la donacion. Estas donaciones que son hechas à causa de la muerte en todo sō reduzidas à la manera de las mandas ó legados: porque auiendo duda entre los sabios, en si la fuerça que la tal donació tenia era por ser donacion, ó por ser manda, y como

la tal donación tuuiese parecer de lo vno y de lo otro, y los vnos quisiesen que fuese donacion, y los otros que fuese manda, constituyamos que casi en todo fuese contada entre los legados, y que proceda en la manera que nuestra constitucion lo ordeno. Finalmente la donacion que se haze a causa de la muerte, es hecha quando alguno quiere antes tener lo que da, que no que lo aya aquel a quien lo da: y asi mismo, que antes lo aya aquel a quien lo da, que no su heredero. Y en esta manera Telemaco haze donacion a Pireo en Homero.

Odyss. 17. circa principium.

*Piræ, incertus quoniam rerum exitus harum est,
Si tacita incautum stolidi me forte necare
Morte, Proci poterunt, & opes vexare paternas.
Hæc ego te malo, quam illorum quem piam habere:
Sin ego eos iusta meritos affecero clade,
Tu mihi tunc lato reddes illa omnia latus.*

*Quo cadet hæc res, non noui, Piræ: ita men si
Insidijs occisus ero, rebusq; paternis
Turba Procum me fraudet, quam illis malum esse
Hæc tibi, sin illos mihi digna morte necare,
Contingat, latus qua dentur munera reddes.*

Y en Castellano quiere decir.

Pireo, no se en que iran a cabarse
Mis cosas: mas si acaso me mataren
Los arrogantes Procos, y en vengarse

fo
 hactum intelligitur. ante tanto qd
 qd

Se
 fin
 na
 uos
 min
 si fi
 uoc
 tur
 vol
 scri
 exc
 tra
 se l
 tio:
 dai
 &
 dit
 doi
 cip
 ea:
 leb
 cen
 tu

El patrimonio me robaren.

Antes que desto vn otro gloriarse
 Pueda, yo te lo doy : mas si quedaren
 Vencidos de mis manos, como espero,
 Lo que te doy me des entonces quiero.

Secundum genus donationis, quæ inter viuos, & simplex dicitur, & cum superiore confertur.

Aliæ autem donationes sunt, quæ sine vlla mortis cogitatione fiunt, quas inter viuos appellamus, quæ non omnino comparantur legatis, quæ si fuerint perfectæ, temere reuocari non possunt. Perficiuntur autem cum donator suam voluntatem scriptis, aut sine scriptis manifestauerit. Et ad exemplum venditionis, nostra constitutio eas etiam in se habere necessitatem traditionis voluit, etiam si non tradantur, habeant plerumque, & perfectum robur, & traditionis necessitas incumbat donatori. Et cum retro Principum dispositiones insinuari eas actis interuenientibus volebant, si maiores fuerant ducentorum solidorum: constitutio nostra eam quantitatem

Otras donaciones ay, q se hazen sin ningun pensamiento de muerte, a las quales llamamos donaciones entre biuos. Y estas no son en todo semejantes a las mandas, antes si fueren hechas con la perfeccion que se requiere, no pueden reuocarse sin causa. Y en tal manera son hechas segun la perfeccion que se requiere, quando el que haze la donacion, declara su voluntad por escritura, o sin ella. Y quisimos en nuestra constitucion en las tales donaciones fuesse necessaria la entrega, en la manera q es necessaria en la venta: de manera que aunque no sean entregadas, sean firmes y validas. Y la necesidad de la entrega obligue al que haze la donacion. Y como antes de agora los Emperadores vuiessen ordenado, q para que las donaciones mayores

de duzientos ducados fuesſen valaderas, auian de ſer confirmadas por actos publicos: mas noſotros en nueſtra conſtitucion eſtendimos la dicha cantidad haſta quinientos ducados, y mandamos q̄ valieſſe, aunque faltaffe el .&c. publico. Y aſi miſmo hallamos otras maneras de donaciõ, en las quales no ay ninguna neceſſidad de acto publico, porque de ſi miſmas ſon muy firmes y valaderas. Allende deſto hallamos otras muchas cosas, para mayor firmeza de las donaciones, las quales cosas han de ſer cogidas de las nueſtras conſtituciones q̄ publicamos ſobre las tales donaciones.

Pero con todo eſſo es à ſaber, que por muy cumplidas que ſeã las donaciones, tienẽ licencia por nueſtra conſtitucion aquellos q̄ las hizierõ de reuocarlas en ciertos caſos: como quando quier q̄ aquellos à quien ſuere hecha la buena obra fueſſen ingratos. Y eſto fue aſi ordenado, porque aquellos que dan ſus cosas à otros no reciban injuria, ò perdida de aquellos à quien las dieron ſegun los modos que diximos en nueſtra conſtitucion.

vsque ad quingentos solidos ampliauit, quam stare etiam sine insinuatione statuit, sed & quasdam donationes inuenit, quæ penitus insinuatione fieri minime defiderant, ſed in ſe pleniffimam habent firmitatem. Alia in ſuper multa ad uberoſorem exitum donationu inuenimus, quæ omnia ex noſtris conſtitutionibus, quas ſuper his expoſuimus, colligenda ſunt.

Sciendum eſt tamen, quod etſi pleniffimæ ſint donationes, ſi tamen ingrati exiſtant homines, in quos beneficium collatum eſt, donatoribus per noſtram conſtitutionem licentiã præſtitimus certis ex cauſis eas reuocare, ut illo, qui ſuas res in alios cõtulcrit, ab his, quando in patientur iniuriam, vel iacturam, ſecundũ enumeratos in conſtitutione noſtra modos.

Tertium genus, donatio propter nuptias, quæ olim dicebatur ante nuptias.

Est & aliud genus inter viuos donationis, quod veteribus qui tem prudētibus penitus erat incognitum, postea autem à senioribus diuis Principibus introductum est, quod ante nuptias vocabatur, & tacitam in se conditionem habebat, vt tunc natum esset, cum matrimonium esset in sequentum. Idedq; ante nuptias appellabatur, quod ante matrimonium efficiebatur & nunquam post nuptias celebratas talis donatio procedebat. Sed primus quidem diuus Iustinus pater noster cum augeri dotes, & post nuptias fuerat permissum, si quid tale eueniret, & ante nuptias augeri donationem, & constante matrimonio sua constitutione permisit, sed tamen nomen inconueniens remanebat, cum ante nuptias quidē vocabatur, post nuptias autē tale accipiebat incrementum. Sed nos plenissimo sine trade re sanctiones cupientes, &

Otra manera ay de donacion entre viuos, la qual en ninguna manera fue conocida de los sabios antiguos, sino que despues fue inuentada por los Emperadores que despues vinieron. Y la tal donacion llamauase en latin *Ante nuptias*, à causa que se hazia antes de las bodas, y traia consigo vna tacita condicion (conuiene à saber) que fuese valedera, quando se cumpliesse el matrimonio. Y por tanto se llamaua, *Ante nuptias* porque era hecha antes de las bodas, y la tal donacion nunca procedia despues que las bodas eran celebradas. Empero el Emperador Iustino padre nuestro (como fuesse permitido que las dotes fueslen acrecentadas aun despues de cumplido el matrimonio fue el primero que concedio que en caso que tal cosa aconteciesse) fuesse licito acrecentar la donacion *Ante nuptias*, durante el matrimonio. Empero el nombre que la tal donacion tenia, no era conueniente, porque se llamaua *Donatio ante nuptias*, que quiere

dezir, donacion hecha antes de las bodas, como aun despues de las bodas tornasse à aumentarse. Mas nosotros deseando, que las leyes que nosotros dimos fueren perfectas muy por el cabo, y trabajando que los nombres seã propios à las cosas, ordenamos q̄ las tales donaciones no solamente sean aumentadas, mas aunque puedan tornar del principio, durante el matrimonio, y q̄ no sean llamadas *Donationes ante nuptias*, si no que se llamen *propter nuptias*, porque son hechas à causa de las bodas, y que en esto sean iguales à las dotes: porque en la manera que las dotes durãte el matrimonio, no solamente son aumentadas, pero hechas de nuevo: assi aquellas donaciones, que son introduzidas à causa de las bodas, no solamente se hagan ante el matrimonio, pero aun puedan ser aumentadas y hechas de nuevo, durante el dicho matrimonio.

III. Acquisitionis genus, per ius ad crescendi.

Auia otra manera de adquisicion en el tiempo pasado, por el derecho del aumentarse lo possiedo, que en latin llaman *ius ad crescendi*, y era en esta manera. Ticio y otro tenian vn esclauo, que era de ambos, y solo el Ticio quiso

Erat olim alius modus civilis acquisitionis per ius ad crescendi, quod est tale: si comitem seruum habens alius cum Titio, solus libertatem ei imposuerit vel vnde illa, vel testamento, eo casu

ahora

pars eius amittebatur. & socio aderescebat. Sed cum pessimum fuerat exemplo, & libertate seruum defraudari, & ex ea humanioribus quidem dominis damnum inferri, sauioribus autem dominis lucrum accedere: hoc quasi inuidia plenum, pro remedio, per nostram constitutionem moderari, necessarium duximus.

Et inuenimus viam, per quam & manumissor, & socius eius, & qui libertatem accepit, nostro beneficio fruatur, libertate cum effectu procedente (cuius fauore antiquos legum latores multa etiam contra communes regulas statuisse manifestum est) & eo qui eam libertatem imposuit, suae liberalitatis stabilitate gaudente. & socio indemnitate conseruato, pretiumque serui secundum partem domini, quod nos desinuimus, accipiente.

por nosotros esta ordenado.

ahorrarle, porque en vida le quiso librar de seruidumbre, ò porque asì lo mandò en su testamento. En tal caso, la parte que Ticio tenia perdíase, y ajuntauase à la parte de su compañero. Pero porque era mal exemplo, que al seruo se quite la libertad, y q̄ à causa de dársela, recrezca daño à los señores que vsan de mayor piedad, y que venga mas ganancia à los mas crueles, vimos que era necesario socorrer à esto, que estaua lleno de tanta embidia, con vn piadoso remedio, que pusimos en nuestra constitucion.

Y hallamos vn camino por el qual el que da la libertad goze de nuestra buena obra, juntamente con su compañero, y con el q̄ la recibe, siguiendose en efecto la libertad, en cuyo fauor es cosa manifesta, que los antiguos legisladores ordenarò muchas cosas contra las reglas comunes. Asì que hallamos manera como el seruo goze de la libertad, y el que la dio huelgue de auerla dado, y el compañero no pierda nada, antes resciba el valor del seruo segun la parte del señorio, que del tenia, como

por nosotros esta ordenado.

A quié sea licito enagenar, *Quibus alienare licet,*
y a quien no. *vel non licet.*

TITULO VIII.

Duo paradoxabie proponuntur, vt non dominus alienet, & dominus non alienet.

A LGUNA S vezes acaece, que el señor de la cosa no la puede enagenar, y por el contrario que tenga poder de enagenarla el q no es señor della. Porq por la ley Iulia es defendido al marido enagenar la heredad que le dieron en dote, contra la voluntad de la muger, aunque sea suya por auersela dado en dote. Lo qual nosotros boluimos á mejor estado, quando corrigimos la ley Iulia. Porque como la ley solamente tuuiesse lugar en las cosas de Italia, y defendiesse las enagenaciones que se hazian cõtra la voluntad de la muger, y assi mismo las hipotecas de las mismas cosas, aunque fuesse con voluntad della, nosotros pusimos remedio en lo vno y en lo otro, de manera q no solamente las cosas de Italia; pero en otra qualquier prouincia fuera della sea defendida la age-

na:

A CCIDIT aliquando, vt qui dominus rei sit, alienare non possit: & contra qui dominus non sit, alienanda res potestatem habeat. Nã dotale pradium maritus inuita muliere per legem Iuliam prohibetur alienare: quãvis ipsius sit, dotis causa ei datum, quod nos, legem Iuliam corrigentes, in meliorem statum deduximus. Cùm enim lex in solis tantummodo rebus locum habebat, quæ Itali casuerant: & alienationes inuibeat, quæ inuita muliere fiebant: hypothecas autem earum rerum, etiam volente ea: utiq; remedium imposuimus, vt etiam in eas res, quæ in prouinciali solo posita sunt interdicta sit alienatio, vel obligatio, vt neutrum eorũ neque consentientibus mul-

lieri;

inuenimus qd actus a lege prohibetur aucto n. vollet l. q. n. dubium
 C. de leg. l. q.

liens procedat, ne sexus muliebris fragilitas in perniciem substantia earum convertatur. nacion, y obligacion de las cosas no muebles, para que ni la vna ni la otra proceda, aunq las mismas mugeres confictan, porque la fragilidad del estado mugeril no se buelua en perdicion dellas. *••••• C. de iur doctum*

Creditor, & si dominus non sit alienas.

Cōtra autem creditor pignus expactione quamvis eius ea res non sit alienare potest. Sed hoc forsitan idē videtur fieri, quod voluntate debitoris intelligitur pignus alienari, quod ab initio contra eius pactus est, ut liceret creditori pignus vendere, si pecunia non solvatur. Sed ne creditores ius suum persequi impeditentur, neque debitores temere suarum rerum dominium amittere viderentur: nostra constitutione consultum est, & certus modus impositus est, per quem pignori distractio possit procedere eius tenore utriq; parti creditorum & debitorum, satis abundeq; prouisum est.

Por el contrario el acreedor tiene poder de agenaar la prenda que tiene por via del concierto, aunque el no sea señor della. Aun que por aventura parecera que la dicha prenda se enagena por voluntad del deudor, el qual hizo concierto desde el principio del contrato, que fuesse licito al acreedor vender la prenda, en caso que el no pagasse. Empero por que ni los acreedores dexassen de seguir su derecho, ni los deudores fuesen vistos perder el señorio de sus cosas locamente: ordenamos en nuestra constitución que aya ciertamente, por la qual pueda proceder la agenacion de las prendas, en cuyo tenor se miro todo lo que era menester por la vna parte, y por la otra, así de

los acreedores, como de los deudores.

De alienatione facta à pupillo, & vel in pupillum.

Agora auemos de mirar, que ningun menor de catorze años, ni muger menor de doze puede enagenar cosa alguna sin autoridad de su tutor. Y por tanto si diere à otro dinero prestado sin la dicha autoridad del tutor no contrae obligacion: porque no se haze el dinero del que lo recibe, y por tanto el dicho dinero puede ser cobrado de quien quiera que lo tuuiere. Empero si aquel que como prestados los dichos dineros del menor los viuere gastado à la buena fe, pueden ser cobrados por via de condiciõ, que quiere dezir, pidiendo que le seã restituydos simplemente, y si los viuere gastado à la mala fe, puede deler compeler à que presente los dichos dineros delante del juez.

Por el contrario pueden ser dadas todas las cosas al varon menor de catorze años, ò à la muger menor de doze sin que interuenga la autoridad del tutor. Mas si el deudor pagare al pupilo, sera necesario que interuenga la autoridad del tutor, porque de otra

Nunc admonendi sumus, neque pupillum, neque pupillam, sine tutoris auctoritate alienare posse. Ideoq; si mutuum pecuniam sine tutoris auctoritate alicui dederit, non contrahit obligationem: quia pecuniam non facit accipientis: ideoq; vendicari nummi possunt si tibi extant. Sed si nummi, quos mutuo minor dederit, ab eo, qui accepit, bona fide consumpti sunt, condicis possunt: si mala fide ad exhibendam de his agi potest.

At ex contrario, omnes res pupillo, & pupilla sine tutoris auctoritate rectè dari possunt. Ideoq; si debitor pupillo soluat, necessaria est debitoris tutoris auctoritas: alio qui non liberabitur. Sed hoc etiam euidentissima ratione statutum est in constitutione, quam ad Casarienses aduocatos ex suggestione Triboniani viri eminentissimi Quæstoris sacri palatij nostri promul-

mulganimus: quia dispositum est ita licere tutori, vel curatori debitorē pupillarē solvere, ut prius iudicialis sententia sine omni dāmino celebrata, hoc permittat, quo subsequente, si & iudex pronuntiauerit, & debitor soluerit sequatur huiusmodi solutionē plenissima securitas. Sin autem aliter, quam disposuimus solutio facta fuerit, pecuniam autem saluam habeat pupillus, aut ex ea locupletior sit, & adhuc eandem pecuniam summam petat, per exceptionem doli mali poterit submoueri.

Quod si male consumpserit, aut forte, aut vi amiserit nihil proderit debitori doli mali exceptio, sed nihilominus condemnabitur: quia temere sine tutoris auctoritate, & non secundum nostram dispositionē soluerit. Sed ex diuerso pupilli, vel pupilla solvere sine tutoris auctoritate non possunt quia id, quod solvunt non fit accipientis: cū scilicet, nullius rei alienatio eis sine tutoris auctoritate cōcessa sit.

manera no sera libre el deudor. Tambien ay estatuto hecho por muy euidente razon en la ordenança que manifestamos a los abogados Cesarienses por consejo, y amonestacion de Triboniano, varon eminentissimo, teforero de nuestro sagrado palacio, en la qual esta ordenado que el que es deudor del pupilo, ò menor pueda ser libre, pagando la deuda al tutor ò curador, auierendolo primero permitido, el juez por sentencia que sea dada sin hazer costas algunas, y siendo esto assi que el juez aya pronunciado la sentencia, y el deudor pagado la deuda, aya seguridad muy cumplida de la paga que fue hecha en la manera que dicho es. Empero si la paga fuere hecha de otra manera de aquella que ordenamos: y el pupilo no viuere gastado el dinero, ò estuuiere mas rico por auerlo gastado, y con todo esto pida la misma quantia del dinero que presto, no deue ser oydio, por la excepcion del mal engaño. Y si lo viuere malgastado, ò lo viuere perdido porque se lo hurtaron, ò tomaron por fuerza, no aprobechara nada al deudor.

La excepcion del mal engaño, antes no embargante que lo aya pagado sera condenado, porque pago sin la autoridad del tutor, y sin los requisitos que estan mandados en nueva ordenança. Por el contrario no pueden los varones menores de catorze años, o las mugeres menores de doze pagar deuda alguna, sin que interuenga la autoridad de su tutor: porque qualquiera cosa que ellos pagan, no es hecha del que la recibe, porque no les es concedido enagenar cosa alguna sin autoridad de su tutor.

Que personas puedan adquirir para otros. *Per quas personas cui- que acquiritur.*

TITULO IX.

Omne quod acquiritur aut dominium est, aut possessio aut obligatio. De acquirendo dominio, aut possessione in hoc tit. agitur. De acquirenda obligatione, in in tit. Per quas per. nob. oblig. acq. I. Cuiac.

NO solamente podeys adquirir por vosotros mismos, pero aun aquellos que estan en vuestro poder pueden adquirir para vosotros. Item los siervos en los quales teneyis usufructo pueden adquirir para vosotros. Item por intercession de hombres libres, y de hombres agenos que poseeyis a la buena fe podeys adquirir, de las quales cosas cada vna por si hablaremos con mayor diligencia.

Acquiritur vobis, non solum per vosmetipsos, sed etiam per eos, quos in potestate habetis: item per seruos, in quibus vsusfructum habetis: item per homines liberorum & per seruos alienos, quos bona fide possidetis, de quibus singulis diligentius disceptemus.

Igitur liberi vestri vtriusque sexus, quos in potestate habetis, etiam quidem quid-

quid ad eos peruenerat (exceptis, videlicet, castrensibus pecunijs) hoc parentibus suis acquirebant sine ulla distinctione: & hic ita parentum fiebant, ut etiam esset eis licentia, quod per unum, vel unam eorum acquisitum esset, alij filio, vel extraneo donare, vel vendere, vel quocunque modo voluerant, applicare.

Quod nobis in humanum usum est: & generali constitutione emissum. & liberis perperimus, & parentibus honorem debitum reseruamus. Sancitum etenim à nobis est, ut si quid ex re patris ei obueniat, hoc secundum antiquam observationem totum parentis acquiratur. Quae enim inuidia est, quod ex patris occasione profectum est, hoc ad eum reuertitur. Quod autem ex alia causa sibi filius familias acquisiuit, huius usum fructum patri quidem acquirat, dominium autem apud eum remaneat: ne quod ei suis laboribus, vel prospera fortuna acceperit, hoc in alium perueniens, lucuosum ei procedat.

Hoc

Y pues que assi es, vuestros hijos que teneys en vuestro poder, agora sean varones, agora sean hembras, todo lo que en el tiempo passado ganauan era para sus padres, sin ninguna diferencia, fuera de aquellas cosas q̄ ganauã estando en la guerra, y de tal manera las otras cosas que ganauan eran de los padres, que tenian licencia los dichos padres de dar, ò vender, ò emplear en la manera q̄ quisiesen, ò hazer donacion à otro hijo, ò extraño de aquello que otro qualquier hijo, ò hija vuisse adquirido. Lo qual nos parecio ser cosa inhumana. Y por tanto por vna constitucion general que publicamos tuuimos piedad de los hijos, y reseruamos el honor devido à los padres. Porque ordenamos que lo que el hijo ganare con la hazienda del padre sea todo del padre, segun que antiguamente se guardaua. Porque à que fin se ha de tener à mal que lo que salio de la hazienda del padre buelua à su poder. Empero lo que el hijo de familia en otra manera ganare para si, ganando el usufructo dello para el padre, que simos

que

que retenga el señorio en su poder: porque los hijos no dexen de gozar de aquello, q̄ ganaren por sus trabajos ò buena fortuna, à causa que lo que ganan passa al poder y señorio de otro.

Tambien ordenamos sobre aquel caso en que emancipando el padre à los hijos tenia licencia de retener para sí la tercera parte de los bienes que no eran ganados para el, en quanto tocava à la propiedad, segun las constituciones que antes de agora se vsauan, las quales concedia lo que dicho es, casi en pago de la emancipacion. Y por ser cosa fuera de razon, que el hijo perdiessse la tercera parte del señorio de sus cosas à causa de la emancipacion, y que la honra que ganaua por ser emancipado, haziendose ya hombre de su poder y derecho, se le disminuyesse en el señorio de sus cosas. Y por tanto ordenamos, que el padre en lugar de la tercera parte del señorio que podia retener retenga la mitad no del señorio de las cosas, sino del usufructo. Porque desta manera las cosas quedarán enteras, en poder del hijo, y el padre gozara de mayor su-

Hoc quoque à nobis dispositum est, & in ea specie, ubi parens emancipando liberos suos, ex rebus, quæ acquisitionem effugiebant, sibi tertiam partem retinere (si voluerat) licentiam ex antiquis constitutionibus habebat: quasi pro pretio quodam modo emancipationis, & in humanum quiddam accidebat, ut filius rerum suarum ex hac emancipatione dominio pro parte tertia defraudaretur: & quod honoris ei ex emancipatione additum erat quod sui iuris effectus esset, hoc per rerum diminutionem decresceret. Ideoq; statuimus ut parens pro tertia parte domini quam retinere poterat dimidiam non domini rerum, sed usus fructus retineat. Ita etenim res intactæ apud filium remanebunt, & patet ampliore summa fruetur, pro tertia, dimidia potiturus.

Itē vobis acquiritur, quod serui vestri ex traditione nascuntur, siue quod stipulantur, siue ex donatione, vel ex legato, vel ex qualibet alia

causa acquirant . Hoc enim vobis & ignorantibus, & inuitis obuenit . Ipse enim seruus, qui in potestate alterius est, nihil suum habere potest . Sed si heres institutus, sit non alius, nisi vestro iussu, hereditatem adire potest . Et si vobis iustitiam adierit, vobis hereditas acquiritur perinde ac si vos ipsi heredes instituti essetis . Et conuenienter, scilicet vobis legatum eos acquiratur .

Non solum autem proprietates per eos, quos in potestate habetis, vobis acquiritur, sed etiam possessio . Cuiuscumque enim rei possessionem adepti fuerint, id vos possidere videmini . Unde etiam per eos usucapio, vel longi temporis possessio vobis accidit .

De eis autem seruis in quibus tantummodum usufructum habetis, ita placuit: ut quidquid ex re vestra, vel ex operis suis acquirunt, id vobis adijciatur: quod verò extra eas causas consequuti sunt, id ad dominum proprietatis pertineat . Itaque si is

seru

suma, porque en lugar de la tercera parte aura la mitad.

Item se adquiere para vosotros lo que vuestros seruos ganã por via de entrega, ò lo que les prometen, ò aquello de que les hazẽ donacion, ò lo que les mandan ò ganan en otra qualquier suerte ò manera. Porque esto tal ganays vosotros, aunque no lo sepays ni querays, à causa que el seruo q̄ esta en poder de otro no puede tener cosa suya. Empero si fuere instituydo por heredero no puede auer la herencia sin vuestro mandado. Y si se metiere en ella mandandose lo vosotros, de la misma manera adquirir la herencia, como si vosotros mismos vuerades sido los herederos. Y por el configuiente à intercessiõ de vuestros seruos, podeys adquirir qualquier manda. Y no solamente ganays la propiedad por intercession de los que teneys en vuestro poder mas aun la possession, porque visto es que vosotros poseeyas aquello cuya possession ellos ganaren. De donde se colige que à su intercession podeys vosotros adquirir la usucapion ò possession de largo tiẽpo.

Em.

Empero de aquellos seruos en los quales tan solamente teneys el usufructo, tal fue nuestro parecer, que todo lo que ganaren con vuestra hazienda, ò por su trabajo sea para vosotros. Pero lo que ganaren por otras causas fuera destas, ha de ser de su propio señor, Afsi que si este tal seruo fuere instituydo por heredero, ò le viieren mandado algo, ò hecho donacion de alguna cosa, no sera del usufructuario, sino de su propio señor.

Lo mismo queremos que sea de aquel que es poseydo de vosotros à la buena fe, agora sea libre, agora sea seruo ageno: porq̃ lo que quisimos que fuesse del usufructuario, lo mismo queremos que sea del que posee à la buena fe. Afsi que todo lo que ganare fuera de aquellas dos cosas que diximos, ò lo gana para si, siendo libre: ò lo gana para su señor, siendo seruo. Pero en caso que el q̃ posee à la buena fe adquiriesse por suyo al seruo (porque desta manera es hecho señor del) por qualquier manera que el seruo ganare algo sera para este tal poseedor. Mas el usufructuario no

seruus heres institutus fit, legatumve quid ei, aut donatum fuerit, non usufructuario, sed domino proprietatis acquiritur.

Idem placet & de eo, qui à vobis bona fide possidetur: siue is liber sit, siue alienus seruus. Quod enim placuit de usufructuario, idem placet, & de bona fidei possessore.

Itaque quod extra istas duas causas acquiritur, id vel ad ipsum pertinet, si liber est, vel ad dominum, si seruus est. Sed bona fidei possessor, cum vsuceperit seruum (quia eo modo dominus fit) ex omnibus causis per eum sibi acquirere potest.

Fructuarius verò vsucapere non potest: primum, quia non possidet, sed habet ius vtendis fruendi: deinde, quia scit seruum alienum esse.

Non solum autem proprietatis per eos seruos, in quibus vsufructum habetis, vel quos bona fide possidetis aut per liberam personam, qua bona fide vobis seruit, vobis

acquiratur: sed etiam possessio. Loquuntur autem in vtriusque persona secundum distinctionem, quam proxime exposuimus, id est, si quam possessionem ex re vestra, vel ex suis operis adepti fuerint.

Ex his itaque apparet per liberos homines, quos neque vestro iuri subiectos habetis neque bona fide possidentis: item per alienos seruos, in quibus neque usufructum habetis, neque possessionem in partem: nulla ex causa vobis acquiri posse. Et hoc est, quod dicitur per extraneam personam nihil acquiri posse: excepto eo, quod per liberam personam (veluti per procuratorem) placet non solum scientibus sed ignorantibus vobis acquiri possessionem, secundum D. Severi constitutionem, per hanc possessionem etiam dominum, si dominus fuerit, qui tradidit, vel usucapionem, aut longi temporis prescriptionem, si dominus non sit.

Haecenus tantisper admonuisse sufficiat, quemadmodum singula res vobis ac-

puede adquirir por vfo. Lo primero, porq̄ no posee teniendo solamente el derecho de vfar y gozar, lo otro porque sabe q̄ el seruo de que vfa es ageno.

No solamente adquirir la propiedad de lo que ganan para vosotros aquellos seruos, sobre los quales teneys el vsufructo, ò los que poseys á la buena fe, ò de lo que gana la persona libre que es sierua á la buena fe: mas tambien ganays la posesion dello. Y sabed que hablamos del vno, y del otro, segun la distincion que arriba declaramos, que quiere dezir, si viere ganado alguna posesion con vuestra hazienda, ò por su trabajo.

De aqui esta claro que en ninguna manera puede adquirir para vosotros los hombres libres, q̄ ni estã debaxo de vuestra mano, ni los poseys á la buena fe, ni los seruos agenos en los quales, ni teneys vsufructo, ni los poseys justamente. Y esto quiere dezir lo que vulgarmente se dize. Que no se puede adquirir nada por persona astraña, sacando aquello cuya posesion podeys adquirir (no solamente sabiendo

dolo, mas aun sin saberlo) por medio de persona libre, como por vuestro procurador, segun la ordenança del Emperador Seuero. Y por esta posesion tambien se gana el señorio, si fuere señor q lo entrega: y si no fuere el señor, ganase la vucapion ó prescripció de largo tiempo.

Basteos aueros dicho hasta aqui, en que manera podays adquirir cada cosa por si: porque el derecho de las mandas por el qual podeys tambien adquirir qualesquiera cosas, y assi mismo los fideicomissos por los quales ospueden ser dexadas qualesquiera cosas mas abaxo lo referiremos dõde viuiere mas á proposito.

Assi que hablemos agora en q maneras podeys adquirir las cosas por junto. Y dezimos q si fueredes herederos de alguno, ó si pidieredes la posesion de sus bienes, ò si prohibaredes á alguno, ó si os dexaren algunos bienes á causa que conferueys las libertades de algunos, todas estas cosas passan á vuestro poder. Y primeramente hablemos de las herencias, de las quales ay dos maneras: porque agora os pertenecen por via de testamento, agora abintestato. Y primero conuiene que habiemos de aquellas que os vienen por via de testamento,

*quirantur, nam legatorum
us, quo & ipso singulariter
vobis acquiruntur: nem fidei
commissorum, vbi singule res
vobis relinquuntur: oppor
tius inferiore loco referre
mus.*

*Videamus itaque nunc,
quibus modis per vniuersita
tem res vobis acquirantur.
Si cui ergo heredes facti sunt,
siue cuius honorem possessio
nem petieritis, vel si quem
arrogaueritis, vel si cuius bo
na libertatem conseruanda
runt causa vobis addicta fue
rint, eius res omnes ad vos
transeunt. Ac prius de heredi
tatisbus dispiciamus, quaru
duplex conditio est, nam vel
ex testamento vel abintesta
to ad vos pertinet. Et prius
est, vt de his dispiciamus, qua
ex testamento vobis obueniunt
qua in re necessarium est, ini
tium de ordinandis testamen
tis exponere.*

en
est

D

LH

T

testa
bil a
pore
quid
toru
alte
bin
tys
im
que
Ac
nus
ceb
sol
tio
qu
bai
bb

en lo qual es necessario declarar el principio de hazer los testamentos.

De testamentis ordinandis. Como se han de ordenar los testamentos.

TITULO X.

Quid testament. & qualia illa fuerint quae ex iure civil. calatis comitijs: in procinctu ac per aes, & libram: ex Praetorio, per testium subscriptionem fiebant.

TESTAMENTVM ex eo appellatur, quod gestatio mentis fit. sed ut nihil antiquitatis penitus ignoretur, sciendum est, olim quidem duo genera testamentorum in usu fuisse: quorum altero in pace, & otiouebantur, quod Calatis comitijs appellabant: altero cum in praelium exituri essent, quod Procinctum dicebatur. Accessit deinde tertium genus testamentorum, quod dicebatur per aes, & libram, scilicet quod per emancipationem, id est. imaginariam quandam venditionem agebatur, quinque testibus, & libripende, cibus Romanis

pu-

TESTAMENTVM en latin es aquello que en romãce castellano dezimos testamento, y llamasse assi por ser testificacion de las mientes y voluntad. Mas porque no dexemos de saber cosa alguna de la antiguedad, menester es saber que en el tiempo pasado se vsauan dos maneras de testamentos, del vno de los quales vsauan en tiempo de paz, y de reposo, y llamauanle en latin Calatis comitijs, a causa que el q auia de hazer testamento mandaua llamar la gente a pregones: y despues que era allegada hazia su testameto en presencia del pueblo. Y tuuo este nombre de Calare verbo antiguo latino: ò de este verbo Griego, Kalein, que quiere

K

dezir

Testamentum, est voluntatis iuris iuxta sententiam quae post mortem suam fieri iussit. L. si de testam.

dezir llamar, y deste nombre *Comitia*, que quiere dezir congregacion, o ajuntamiento. Y del otro vsauan quando auian de yr â la guerra, al qual llamauan *Prociendum*, el qual nombre salio del habito en que estauan los que hazian el testamento: porque aquel que estava aparejado para acómiter al ene migo llamauanle *Prociētus*. Vuo despues destas la tercera manera de testamēto, â la qual llamauan *Per as & libram*, q̄ quiere dezir, por dinero y peso, y este testamento hazia se por via de emancipacion, que quiere dezir, por via de venta que solo consistia en la imaginacion, sin ser realmente venta, y hazia se en presencia de cinco testigos, y del que tenia el peso en la mano, y de ciudadanos de Roma que fuesen mayores de catorze años, y estaua alli presente aquel que compraua la herencia y familia. Mas las dos primeras maneras de testamentos ya no se vsan de largos tiempos â esta parte, y la que se hazia por dinero y peso (aunque se vsó por mas tiempo que las otras) tambien se dexó de vsar en parte, y los sobredichos nombres de testamentos eran solamente escritos en el Derecho ciuil. Y despues por edicto de Pretor fue introduzida otra manera de hazer testamentos. Demanera que segun este derecho de los Pretores no auia necesidad de emancipacion, como bastassen las fir-

puberibus presentibus, & eo, qui familia emptor dicebatur.

Sed illa quidem priora duo genera testamentorum ex veteribus temporibus in desuetudinem abierunt, quod vero per as, & libram fiebat licet diutius permanserit, at tamen partim, & hoc in usu esse desijt. sed prædicta quidem nomina testamentorum ad ius ciuile referabantur, postea verò ex edicto Pratoris forma alia faciendorum testamentorum introducta est: iure etenim honorario nulla emancipatio desiderabatur, sed septem testium signa sufficiebant, cum iure ciuili signa testium non essent necessaria.

mas de siete testigos, las quales antes de entonces segun el Derecho ciuil, no eran necessarias.

Testamenti in scriptis solemnitas, partim iure ciuili, partim sacris constitutionibus, & pratorio iure nititur.

Sed cum paulatim tam ex usu hominum, quam ex constitutionum emendationibus cepti in vnā consonātiā ius ciuile, & pratorium iunguntur, constitutum est, vt vno eodemque tempore (quod ius civile quodammodo exigebat) septem testibus adhibitis, & subscriptione testium (quod ex constitutionibus inuentū est, & ex dicto Pratoris) signacula testamentis impānerentur: ita vt hoc ius tripartitum esse videatur, & testes quidem, & eorum presentia vno contextu testamenti celebrandi gratia, à iure ciuili descendant: subscriptiones autem testatoris & testium, ex sacrarum constitutionum obseruatione adhibeantur: signacula autem, & testium numerus, ex edicto Pratoris.

Empero como començassen el Derecho ciuil, y el Pretorio à acordarse, y à hazer vna cōsonancia, yendo poco à poco haziendo se vno, así por el vso de los hombres, como porque de cada dia se enmédauan mas las constituciones, fue mandado que allende de requerirse siete testigos en los testamentos (como en alguna manera se requeria en Derecho ciuil) y allende de que firmassen los testigos (que era lo que fue inuentado por las constituciones, y por el edicto del Pretor) fuesen puestos fellos en los dichos testamentos, de manera que este derecho parezca estar diuidido en tres partes, de tal suerte que los testigos, y el estar ellos presentes sin interpolacion, por razon de que se celebre el restamento proceda del Derecho ciuil. Y las firmas del testador, y de los testigos se añadan, como

lo mandan las ordenanças de los Emperadores, y los sellos y numero de testigos, sea conforme al edicto ò mandado del Pretor. A todas las quales cosas por causa de la sinceridad, y entereza de los testamentos: porque no aya ningun engaño, añadimos por nuestra constitucion, que el nombre del heredero sea declarado, y escrito en el testamento por la mano del testador, ò de los testigos, y que todas las cosas procedan segun el tenor de aquella constitucion.

Todos los testigos pueden signar el testamento con solo vn anillo. Mas que diremos si vniere siete anillos que todos tengan vn mismo sello? Diremos conforme al parecer de Papiniano. Tambien es licito signar el testamento con anillo ageno.

Sed his omnibus à nostra constitutione propter iustamentorum sinceritatem: ut nulla fraus adhibeatur, hoc additum est ut per manus testatoris, vel testium, nomen heredis exprimatur, & omnia secundum illius constitutionis tenorem procedat, passunt autem omnes testes, & vno annulo signare testamentum, quid enim si septem annuli vna scultura fuerint, secundum quod Papiniano visum est. Sed & alio quoque annulo licet signare testamentum.

Qui testes in testamento adhibeantur.

Testigos pueden ser aquellos que pueden ser herederos ò que puedan hazer testamento. Aunq ni la muger, ni el menor, ni el seruo, ni el furioso, ni el mudo, ni el sordo, ni aquel à quien es defendido que no vñe de sus bienes, ni aquellos à quien las leyes

Testes autem adhiberi possunt ij, cum quibus testamentum factum est. Sed neque mulier, neque impubes, neque seruus, neque furiosus, neque mutus, neque surdus, neque is, cui bonis interdictum est, neque ij, qui leges iubens impro-

Los, instestabilisq; esse, possunt in numerum testium adhiberi.

Sed cum aliquis ex testibus testamenti quidem facti tempore liber existimabatur, postea autem seruus apparuit, tam diuus Adrianus Cationi, quam postea diuis Severus, & Antoninus rescripserunt subuenire se ex sua liberalitate testimonio ut sic habeatur firmum, ac si ut oportebat, factum esset, cum eo tempore, quo testamentum signaretur, omnium consensu hoc testis liberi loco fuerit, neque quisquam esset, qui status eius quastionem moueret.

Pater, necnon is, qui in potestate eius est, item duo fratres, qui in eiusdem patris potestate sunt, utiq; testes in vno testamento fieri possunt: quia nihil nocet, ex vna domo plures testes alieno negotio adhiberi.

In testibus autem non debet esse is, qui in potestate testatoris est. Sed si filius familias de castrensium pecu-

hazen peruersos, y detestables pueden entrar en el cuento de los testigos.

Mas acaeciendo que alguno de los testigos fuesse tenido por libre al tiempo que se hizo el testamento, y despues se descubrie se como era seruo: así el Emperador Adriano, dio por respuesta à Cationio, como despues del los Emperadores Vero y Antonino respondieron, que querian q se fauoreciesse al testamento, por causa de aquella libertad q era atribuyda al esclauo: y q de tal manera fuese tenido el testamento por firme y valedero, como si vuiera sido hecho de la manera que conuenia, pues que en aquel tiempo que el testamento se firmo este tal testigo auia sido reputado por libre con consentimiento de todos, ni vuo persona que le contradixesse ser libre.

El padre, y tambien aquel que esta en su poder, y los hermanos q está en poder del dicho padre juntos pueden ser testigos en vn testamento: porq ningun daño se sigue en que de vna misma casa se tomen muchos testigos, como el negocio sea ageno.

Pero aquel que esta en poder del testador no puede ser testigo: aunque si el hijo de familia despues de buelto de la guerra hiziere testamento de las cosas que en ella gano por su persona, ni su padre puede ser testigo, ni aq̄l q̄ estuviere en poder del dicho su padre, porque en tal caso es reprovado que el testigo sea de dentro de la misma casa y familia.

Tampoco puede ser testigo el que es escripto por heredero, ni el que esta en poder del, ni su padre que le tiene en su poder, ni los hermanos que estã en poder del dicho su padre: porque todo este negocio que se trata cerca de hazer testamentos, pensamos que oy dia se concierta entre el testador, y el heredero. Y como todo este tal derecho anduviere confuso, y los antiguos no permitieffen que fuese testigo en el testamento el comprador de la familia, ni aquellos que le eran allegados por el poder que tiene el padre para con sus subditos: y como concedieffen a los herederos, y a los que les eran allegados por el dicho poder q̄

lio post missionem faciat testamentum: nec pater eius recte adhibetur testis, nec is, qui in potestate eiusdem patris est, reprobatum est enim in ea re domesticum testimonium. Sed neque heres scriptus, neque is, qui in potestate eius est, neque pater eius, qui eum habet in potestate, neque fratres, qui in eiusdem patris potestate sunt, testes adhiberi possunt, quia hoc totum negotium, quod agitur testamenti ordinandi gratia, creditur hodie inter testatorem & heredem agi.

Licet autem totum ius tale conturbatum fuerat, & veteres quidem familia emptorem, & eos, qui per potestatem ei coniuncti fuerant, a testamentarijs testimonijs repellebant: heredi autem, & ijs, qui per potestatem ei coniuncti fuerant, concedebant testimonia in testamētis praestare, licet ijs, qui id permittebant, hoc iure minime abuti eos debere suadebant, tamen nos eandem observationem corrigentes, & quod ab illis

fues.

sua.

ubi instituitur heredes ut ab imbro nulla vel hereditas non adita legatur in testamento relicta corrumpit et non adhibetur. L. tamquam C. de fideicommissis

suasum est. in legis necessitate transferentes, ad imitationem pristina familia emptoris, merito ne heredi, qui imaginem vetustissimi familia emptoris obtinet, neque alijs personis, quae es (ut dictum est) coniuncta sunt, licentiam concedimus, sibi quodammodo testimonia praestare, ideoque nec eiusmodi veteres constitutiones nostro Codici inferi permisiimus.

Legatarijs autem, & fideicommissarijs, quia non iuris successores sunt, & alijs personis eis coniunctis testimonium non denegamus: imò in quadam nostra constitutione, & hoc specialiter eis concessimus. Et multo magis ijs, qui in eorum potestate sunt, vel qui eos habent in potestate huiusmodi licentiam damus.

Nihil autem interest, testamentum in tabulis, an in chartis, membranisque, vel in alia materia fiat.

Sed & vnum testamentum pluribus codicibus conficere quis potest, secundum

obti-

fuesen testigos en testamentos, y aunque aquellos que se lo concedian no les aconsejassen que vñassen mal deste derecho nosotros corrigiendo aquella ordenança, y haziendo ley necessaria del consejo que ellos dauan, no damos licencia ni al heredero q̄ representa al que antiguamente compraua la familia, ni à las otras personas que como dicho emos le son allegadas, para que en ninguna manera sean testigos, y por tanto no permitimos que las tales cõstituciones antiguas fuesen escritas en nuestro Código.

Empero à los legatarios, y fideicomissarios (porque no son de la manera que los herederos) y à otras personas q̄ les son allegadas, no les defendemos q̄ sean testigos: antes especialmente se lo concedimos en nuestra constitucion, y mucho mas damos la dicha licencia à los que à estos tienen en su poder, ò à los que dellos son tenidos.

No va nada en que el testamento se haga en tablas, ò en papeles ò en pergaminos, ò en otra qualquiera cosa.

Tambien puede qualquiera hazer

hazer vn mismo testamento en muchos procesos, ò escripturas, como haga todas las cosas que cerca de ello por las leyes estan ordenadas. Lo qual les concedemos, por ver que algunas vezes es necesario: afsi como si alguno auiendo de nauegar, y quiessie llevar consigo vn traslado de testamento, y dexar otro en su casa, ò por otras muchas causas innumerables que cada dia acaecen à los hombres entre otras necesidades.

obtinentem tamen obseruationem omnibus factis, quod interdum etiam necessarium est, veluti si quis nauigaturus, & secum ferre & domi relinquere iudiciorum suorum cōtestationem velit, vel propter alias innumerabiles causas, quæ humanis necessitatibus imminent.

De nuncupatio testamento.

Baste lo dicho de los testamentos que se hazen en escrito. Mas si alguno quisiere testar conforme à derecho ciuil, sin escreuir sepa que lo hara muy perfecta, y firmemente (segun lo que de derecho ciuil se requiere) como teste ante siete testigos, y en su presencia declare abiertamente su voluntad.

Sed hæc quidem de testamentis, quæ scriptis conficiuntur, sufficiunt, si quis autem sine scripto voluerit ordinare iure ciuili testamentum, septem testibus adhibitis, & sua voluntate coram eis nuncupata, sciat hoc perfectissimū testamētū iure ciuili, firmumq; constitutum.

Del testamento que hazen los hombres de guerra.

De militari testamento.

TITULO XI.

Remittit militibus necessariam in testamentis obseruationem.

S *Prædicta diligens obseruatio in ordinandis testamentis militibus propter nimiam imperitiã eorũ, constitutionibus principalibus remissa est. Nam quamvis ij, neque legitimum numerum testum adhibuerint, neque aliam testamentorũ solemnitatem obseruauerint, recte nihilominus testantur, videlicet cum in expeditionibus occupati sunt, quod moritũ nostra constitutio introduxit. Quoquo enim modo voluntas eius suprema inueniatur siue scripta, siue nõ scripta valeat testamentum ex voluntate eius.*

Illis autem temporibus, per qua citra expeditionũ necessitatem in alijs locis, vel suis adobus degũt, minime ad vindicandũ tale privilegiũ adiuuantur. Sed testari quidẽ etsi filij familiarũ sint, propter militiam conceduntur: sure tamen communi eadem obseruatione, & in eorũ testamentis adhibenda, quam in testamentis paganorũ protime exposuimus.

L A diligente obseruacion de que arriba emoshablado sobre el ordenar de los testamentos, no es tan estrecha para con los hombres de guerra à causa de su poco saber, segun esta ordenado por las constituciones de los Emperadores: porque no obstante que ellos no ayan puesto el numero de testigos que por leyes se requieren, ni ayan guardado otra solemnidad de testamentos, con todo esso los testamentos que hazen son valederos, teniendo respecto à que estã ocupados en cosas que pertenecen à la guerra, lo qual con razõ fue introduzido por nuestra constitucion: porque en qualquier manera que fuere ballada su postrema voluntad sea ecripta ò no, vale por testamento, segun su vltima voluntad.

Mas durante el tiẽpo en q̃ los dichos hombres de guerra refiende sin alguna necesidad de apartarse para la guerra en otro lugar, ò biuiendo en sus casas, en este tal caso no les ayuda la ley à que se aprouechen del dicho privilegio. Verdad es que cada vno dellos puede hazer testamento.

aunque sea hijo de familia: lo qual se les concede en fauor de la guerra, con tal condicion que aquellas cosas, que agora poco ha declaramos requerirse en los testamentos de los hombres que no son de guerra, lo mismo se ponga en los testamentos dellos.

Interpretatio horum verborum: quoquo modo facta, &c.

El Emperador Trajano claramente respondio à Catilio Seuerro, sobre los testamentos de los hombres de guerra, lo que aqui se figue. Aquel priuilegio que dimos à los hombres de guerra, cerca de que los testamētos que por manera alguna ellos hiziesen, fueffen valaderos, deuese entender desta fuerte, que primero conste auerse hecho el testamento, lo qual tambien pueden hazer los que no andan en guerra sin escritura. Pues que assi es, aquel soldado sobre cuyos bienes ay pleyto delante de vos si auiedo juntamente llamado hombres algunos que diessen testimonio de su voluntad hablo de manera q̄ declarasse quien queria que le fueffe heredero, y quié era aquel á quié el daua la libertad, en esta manera puede ser vi-

Plane de testamentis militum Diuus Trajanus Catilio Seuerro, ita rescripsit. Id priuilegium, quod militantibus datum est, ut quoquo modo facta ab his testamēta rata sint, intelligi debet, ut utiq; prius constare debeat, testamentum factum esse; quod & sine scriptura, & à non militantibus quoque fieri potest. Si ergo miles, de cuius bonis apud te queritur, conuocatus ad hoc hominibus, ut voluntatem suam testaretur: ita loquutus est, ut declararet, quem vellet sibi heredem esse, & cui libertatem tribueret: potest videri sine scripto hoc modo esse testatus, & voluntas eius rata adhibenda est. Caterùm si (ut plerumq; sermonibus fieri solet) dixit

alicui. Ego te heredem facio, aut bona mea tibi relinquo: non oportet hoc pro testamēto obseruari. Nec ullorū magis interest, quam ipsorum, quibus id priuilegium datū est, eiusmodi exemplum non admitti, alioqui non difficulter post mortem alicuius militis testes existorent, qui adfirmarent se audisse dicentē aliquem, relinquere se bona, cui visum sit: & per hoc vera iudicia subuertentur. Quin imò & mutus, & surdus miles, testamentum facere potest.

Sed hætenus hoc illis à Principalibus constitutionibus conceditur, quatenus militant, & in castris degunt. Post missionem verò veterani, vel extra castra alij, si faciant adhuc militantes testamentum, communi omnium ciuium Romanorum iure id facere debent. Et quod in castris fecerint testamentum, non communi iure, sed quomodo voluerint post missionē, intra annum tantum valebit. Quid ergo si intra annū

quis

sto auer hecho testamēto sin escrito, y su voluntad deue ser tenida por valedera. Mas en caso que el vuisse dicho simplemente á alguno (como las mas de las vezes se fuele hazer entre platicas) yo te hago heredero, ó dixesse. Yo te dexo mis bienes, no conuiene que esto tal se guarde por testamento. Y no ay hōbre á quien mas importe el no admitirse este tal exemplo, que aquellos á quien les es concedido el dicho priuilegio, porque de otra manera no auria dificultad despues de la muerte de algun hōbre de guerra en traer testigos que afirmassen como oyeron alguno que dezia, que el dexaua sus bienes á quien bien le aua parecido, y por el consiguiente se tratarian al reues los verdaderos juyzios, ó voluntades de los que en tal manera testassen. También puede hazer testamento el hombre de guerra que es mudo, y el que es sordo.

Mas esto que auemos dicho solamente les es concedido, segū las constituciones de los Emperadores, por el tiempo que andan en la guerra, y biuen en los

rea

reales. Porque si despues de auer *quis decesserit, conditio ante* sido libertados del trabajo de la *heredi adscripta, post annum* guerra, ò despues que estan fue- *extiterit? An quasi militis* ra de los reales, tenièdo toda via *testamentum valeat? Et pla-* sus plaças hizieren testamento, *et valere quasi militis.* deuenle hazer de la manera que le hazen todos los ciudadanos de Roma. Y el testamento que vùieren hecho estando en los reales, no con la solemnidad que se requiere de deracho común, sino como ellos quisieron, solo valdra dentro de vn año, contado desde el tiempo que se partio de la guerra. Pero que diremos si alguno se muriere dentro del año, y la condicion que fue puesta para que alguno fuesse heredero se cumplio despues del dicho año? Si por ventura valdra este tal testamento, por ser casi de hõbre de guerra? Y fue de nuestro parecer que valiesse por testamento de hombre de guerra.

De testamento ante militiam factõ.

Empero si alguno antes de ser *sed & si quis ante mili-* hombre de guerra hiziesse testa- *tiam non iure fecit testamē-* tamento sin la solemnidad que se *tum, & miles factus, & in* requiere, y despues siendo hecho *expeditione de gens resigna-* soldado, y viniendo en la guerra *uit illud, & quadam adiectis* le abriessse y le añadiesse, ò qui- *sive detraxit, vel alias mani-* tasse algunas cosas, ò que en ma- *ifesta est militis voluntas hoc* nera alguna estuuiessse manifiesto *valere volentis: dicendum* que era la voluntad del soldado, *est valere hoc testamentum* que este testamento valiesse *quasi ex noua militis volun-* hate de dezir, que el tal testamē- *tate. Denique & si in adro-* to es valedero, como si de nue- *gationem datus fuerit miles,* uo fuesse hecho por el dicho sol- *vel filius familias emancipa-* dado *tas*

*Sus est, testamentū eius quā-
si ex noua militis voluntate
ualet: nec videtur capitis di-
minutione irritum fieri.*

*Sciendum tamē est, quod
cum ad exemplum castrēsis
peculij, tam anteriores leges,
quam principales constitu-
tiones quibusdam quasi cas-
trensis, dederant peculia. Et
horum quibusdam permissū
fuerat etiam in potestate de-
gentibus testari: nostra id
constitutio latius extendens,
permiserit omnibus in huius
cemodi peculij testari quī-
dem, sed iure communi. Cu-
ius cōstitutionis tenore pers-
pecto, licentia non est, nihil
eorum, quę ad prefatum ius
pertinent, ignorare.*

nuestra constitucion, la qual permite à todos que puedan hazer testamento de lo que ganaren en los tales partidos, como sea conforme à lo que de derecho común se requiere. El proceso de la qual constitucion siendo enteramente entendido: no permite que se dexede saber cosa alguna de las que se requieren para entender el derecho de que hasta aqui emos hablado.

Y finalmente aunque este tal soldado aya sido dado à otro para que le prohibasse, ò siendo hijo de familia fuesse emancipado el testamento que hizo, de la misma manera es valido, como si de nueuo le hiziesse, y no es visto dexar de valer por auer sobrenido la disminucion de cabeza, ò estado.

Con todo esto es menester q̄ sepamos que assi las leyes que antes de agora se vsauan, como las constituciones Imperiales dauan algunos partidos que llamauan, *Quasi castrenses*, à imitaciō de los que se ganan en la guerra, y era permitido à algunos de los que ganauan los dichos partidos hazer testamento, aū que biuiesen en poder de otro. Lo qual nosotros estēdimos mas à la larga en

A que personas no es permitido hazer testamento.

Quibus non est permittum facere testamentum.

TITULO XII.

Filijfamil. præter hos qui castrense vel quasi castrense peculium habent impuberibus: furiosis tempore furoris, surdis, & mutis, cæcis, captis ab hostibus testari non licet.

NO se sigue de lo que dicho emos, que sea licito à todos hazer testamento: porque quanto a lo primero, los que estan sujetos à otros no tienen poder de hazer testamento: lo qual en tanta manera es verdad, que aun que sus padres se lo permitan, no por esso pueden testar conforme à derecho, fuera de aquellos que antes contamos. Y principalmente los hõbres de guerra que estan en poder de sus padres, los quales por las constituciones de los Emperadores es permitido hazer testamento de lo que en la guerra ganaren. El qual derecho al principio solo fue concedido à los que andauã en la guerra, asì por la autoridad del Emperador Augusto, como

NON tamen omnibus licet facere testamentum. Statim enim ij, qui alieno in ri subiecti sunt, testamenti faciendi ius non habent: adeo quidem, ut quamvis parentes ei permiserint, nihil magis iure testari possint: exceptis ijs, quos antea enumerauimus, & præcipue militibus, qui in potestate parentum sunt, quibus de eo quod in castris acquisierunt, permittum est ex constitutionibus Principum testamentum facere. Quod quidem ius ab initio tantum militantibus datum est, tam ex auctoritate Diui Augusti, quam Neruæ, necnon optimi Imperatoris Traiani postea vero sub-

por

scrip.

scriptione Diui Adriani, etiam dimissis à militia, id est veteranis concessum est.

2 *Itaq; si quidem fecerint de castris si peculio testamentum, pertinebit hoc ad eum quem heredem reliquerunt. Si vero intestati decesserint, nullis liberis, vel fratribus superstitibus, ad parentes eorum iure communi pertinebit. Ex hoc intelligere possumus, quod in castris acquisit miles, qui in potestate patris est, neq; ipsum patrem adimere posse, neq; patris creditores id vendere, vel aliter inquietare, neq; patre mortuo, cum fratribus commune esse, sed scilicet, proprium eius esse, qui id in castris acquiserit: quanquam iure civili omnium, qui in potestate parentum sunt, peculia perinde in bonis parentum computentur, ac seruorum peculia in bonis dominorum numerentur: exceptis, videlicet ijs, quae ex sacris constitutionibus, & praecipue nostris, propter diuersas causas non acquiruntur.*

por la de Nerua, y por la del excelēte Emperador Trajano: mas despues por lo que añadio el Emperador Adriano, tambien fue concedido á los ancianos en la guerra, que ya estan jubilados della.

2 Así que si hizieren testamēto de lo que en la guerra vuiere ganado; la herēncia pertenecera al que fuere dexado por heredero. Empero si murieren sin hazer testamēto, sin dexar hijos, ni hermanos algunos, la herēncia pertenecera á sus padres, por derecho comun. De aqui podemos entender que no puede el padre quitar al hijo lo que vuiere ganado estando en los reales, aunque lo aya ganado á tiempo que estuuiesse en poder del dicho su padre, ni puedē los acreedores del padre venderlo, ni inquietarlo en manera alguna ni (dado caso que el padre muriesse) seria comun entre los hermanos, antes sera particular del que lo vuiere ganado andando en la guerra, aunque de derecho ciuil las haziendas de los que estan en poder de sus padres, de tal manera son contadas entre los bienes de

los dichos sus padres, como son contadas las haziendas de los siervos entre los bienes de sus señores, fuera de aquellas cosas que no pueden ser adquiridas por diuerlas causas, segun esta ordenado por las sagradas constituciones, y principalmete por las nuevas.

3 Y pues que assi es, si algun hijo de familia hiziesse testamento fuera de estos que tienen peculio castrense, ò casi castrense seria inutil el tal testamento, aunq muriesse à tiempo que estuuiesse en su libertad.

4 Allende desto no puedé hazer testamento los menores de catorze años, porque hasta entoces ni tienen discrecion, ni seso. Iten no pueden hazer testamento los locos, ò furiosos, porque carecen de entendimiento. Y no haze al caso que el menor de catorze años, despues de auerlos cumplido, ò el furioso despues de auer buuelto en su seso se muera.

5 Verdad sea que los furiosos, si hizieren testamento, en tiempo que la locura se les vuiera quitado, son vistos hazer testamento, conforme à derecho: no mas

3 *Prater hoc igitur, qui castrense peculium, vel quasi castrense habent, si quis alius filius familias testamentum fecerit, inutile est iuxta sua potestatis factus decesserit.*

4 *Præterea testamentum facere non possunt impuberes: quia nullum eorum animi iudicium est. Item furiosus quia mente caret, nec ad rem pertinet, si impubes postea pubes: aut furiosus, postea compos mentis factus fuerit, & decesserit.*

5 *Furiosi autem, si per id tempus fecerint testamentum, quo furor eorum intermissus est, iure testati esse videntur: certe eo, quod ante furorem fecerint, testamentum valente. Num neque testamentum recte factum, neque ullum aliud negotium recte gestum, postea furor interueniens perimit.*

6 *Item prodigus, cuius bonorum suorum administratio interdicta est, testamentum facere non potest: sed id, quod antefecerit, quam*

Interdictio bonorum suorum ei fiat, ratum est. Item surdus, & mutus non semper testamentum facere possunt, utiq; autem de eo surdo loquimur, qui omnino non exaudit, non qui tarde exaudit, nam & mutus is intelligitur, qui eloqui nihil potest, non qui tarde loquitur. Sape enim etiam literati, & eruditi homines varijs casibus, & audiendi & loquendi facultatem amittunt. Unde nostra constitutio etiam his subuenit, ut certis casibus, & modis secundum normam eius possint testari, aliaq; facere, quae eis permisa sunt. Sed si quis post testamentum factum, aduersa valetudine, aut quolibet alio casu mutus, aut surdus esse coeperit, ratum nihilominus manet eius testamentum.

7 *Cecus autem non potest facere testamentum, nisi per observationem quam lex diuini Iustini patris nostri introduxit. Eius, qui apud hostes est, testamentum, quod*

de porque vale el testamento q̄ viieren hecho antes de estar locos. Porque ni el testamento que fuere hecho segú es costumbre, ni ningun otro negocio tratado como es razon, perdio su fuerça por la locura que despues de estar hecho sobreuiniesse.

6 Otro si el prodigo, à quien le es defendida la administracion de sus bienes, no puede hazer testamento, aunque aquel que el viuere hecho antes que le viuiesen prohibido que no administrasse sus bienes, sera firme y valadero. Otro si el sordo, y el mudo no siempre pueden hazer testamento, aunque en dezir sordo no hablamos de aquel que tiene dificultad en oyr, sino de aquel que del todo no oye. Porque también se entiende ser mudo el que no puede hablar, y no el que tiene dificultad para hablar: porque muchas vezes acontece que hombres letrados y eruditos, pierdã el oyr, y el hablar por diuersos inconuenientes. Por lo qual tambien fauorecio à estos nuestra constitucion, para que en ciertos casos y maneras, puedan hazer testamento, y otras cosas que les son

permitidas segun lo que esta ordenado por la dicha constitucion. Empero si alguno despues de auer hecho testamento (agora sea por enfermedad, agora por otro qualquier inconueniente) encomençare à enmudecer ò enfordecer, no por effo de xa de ser firme, y valedero el testamento que hizo.

7 No puede el que es ciego hazer testamento, sino fuere conforme à lo que esta ordenado por la ley del Emperador Iustino padre nuestro. No es valido el testamento del que estando cautiuo de los enemigos le hiziere, aunque despues baelua libre à su natural. Empero el testamento que hizo estando en su tierra, siendo despues cautiuo de los enemigos: si despues boluiere libre, sera valedero por el derecho del postliminio: y si alla muriere, tãbien valdra, por la ley Cornelia.

Del desheredar los hijos *De exheredatione liberorum.*
en muerte.

TITULO XIII.

Præteritio filij famil. vitiat testamentum. Olim & filia, & natus ex filio præteriti, non rumpebant testam.

NO basta para que del todo valga el testamento, guardar lo que arriba auemos declarado: antes el que tiene algun hijo en su poder le deue hazer heredero, ò desheredarle nombrando.

do.

instit.

ubi præteritio ab hereditate et successione non excludit

ubi fecit, non valet, quamvis redierit: sed quod dum in ciuitate fuerat, fecit: siue redierit, valet iure postliminii: siue illic decesserit, valet ex lege Cornelia.

NON tamen, ut omnino valeat testamentum, sufficit hæc observatio, quæ supra exposuimus, sed qui filium in potestate habet, curare debet, ut eum heredem instituat.

instituat, vel ex heredem eum nominatim faciat, alioquin si eum silentio praterierit, inutiliter testabitur: ad eum quidem ut si vivo patre filius mortuus sit, nemo hæres ex eo testamento existere possit: quia, scilicet, ab initio non confiterit testamentum.

Sed non ita de filiabus, & alijs per virilem sexum descendētibus, liberis utriusque sexus antiquitati fuerat observatum: sed si non fuerant scripti hæredes, scriptave, vel ex heredati, ex heredate, testamentum quidem non infirmabatur, ius tamen ad crescendi eis ad certam portionem præstabatur, sed nec nominatim eas personas ex heredare parentibus necesse erat, sed licebat inter ceteros hoc facere.

Nominatim autem quis ex heredari videtur, siue ita ex heredetur, Titius filius meus ex hæres esto: siac ita, si filius meus ex hæres esto, non ad se lo proprio nomine, scilicet, si alius filius non extet.

dole: porque si le passare sin haber del mencion en el testamento, el tal testamento que hiziere, en tanta manera sera inutil, que à morir el dicho hijo en vida de su padre, ninguno podria ser heredero por el dicho testamento (conviene à saber) porque desde el principio no tenia fuerça de testamento.

Pero la antigüedad no guardava esto desta manera en las hijas, ni en los otros que descendiendo por linea de varon, agora sean varones, agora hembras, antes fino eran escritos, ó escritas por herederos, ó eran desheredados, ó desheredadas, no por esto se anulava el testamento, pero con todo esso se les daua vn derecho, por el qual se les añadia alguna parte de la herencia, hasta en cierta cantidad. Mas aun tampoco era necesario à los padres desheredar à las dichas personas nombrandolas, como les fuesse licito desheredarlas entre las demas.

Parece que queda por desheredado por su nombre, el que queda desheredado en esta manera (Ticio mi hijo sea desheredado) ó desta otra manera (mi hijo sea

desheredado) sin añadir el nombre propio del (conviene à saber) si no viere mas de vno.

De exheredatione posthumorum.

Tambien deuen ser instituy-
 dos por herederos, ò quedar des-
 heredados, los hijos que nacen
 despues de la muerte del padre.
 Y en esto son todos yguales, que
 siendo olvidado el hijo que na-
 ce despues de la muerte del pa-
 dre, ò qualquier de los otros des-
 cendientes (agora sean varones,
 agora sean hébras) cierto es q̄ el
 dicho testamento vale: pero des-
 pues en naciendo el hijo, ò la hi-
 ja despues de la muerte del pa-
 dre, rompese, y por el configuié-
 ze anulase del todo. Y por tanto
 si abortare la muger, de la qual
 se esperaua que naceria hijo ò hi-
 ja despues de la muerte de su ma-
 rido, no ay impedimento para q̄
 dexen de entrar en la herécia los
 q̄ fueren escritos por herederos.
 Empero las personas de sexo mu-
 geril solianse desheredar ò nom-
 brandolas particularmente, ò
 desheredádolas entre las demas
 con tal condicion, que siendo

desheredadas, les fue lle manda-
 da

*Posthumi quoque liberi,
 vel heredes institui debent,
 vel exheredari. Et in eo
 par omnium conditio est,
 quod & filio posthumo, &
 quolibet ex ceteris liberis,
 siue feminini sexus, siue mas-
 culini, praterito, valet quidē
 testamentum, sed postea ag-
 natione posthumo, siue post-
 huma rumpitur, & ea ra-
 tione totum infirmatur. Idē
 que si mulier, ex qua post-
 humus, aut posthuma spera-
 batur, abortum fecerit nihil
 impedimento est scripsi her-
 edibus ad hereditatem ad-
 eundam. Sed feminini qui-
 dem sexus persona, vel no-
 minatim, vel inter ceteros
 exheredari solebant: dū te-
 men, si inter ceteros exhere-
 darentur, aliquid eis logare-
 tur, ne viderentur praterita
 esse, per obliuionem.*

*Masculos vero posthu-
 mos, id est, filios, & deinceps,*

pla

*placuit non aliter recte ex-
heredari, nisi nominatim ex
heredarentur, hoc scilicet
modo, quicumque mihi filius
genitus fuerit, exheres esto.*

3 *Posthumorum autem lo-
co sunt & hi, qui in sui ha-
redis locum succedendo, qua-
si agnascendo fiunt parenti-
bus sui heredes, ut ecce, si
quis filium, & ex eo nepo-
tem, neptemve in potestate
habeat: quia filius gradu pre-
cedit, is solus iura sui hare-
dis habeat, quãvis nepos quo-
que, & neptis ex eo in eadẽ
potestate sint. Sed si filius e-
ius vivo eo moriatur, aut qua-
libet alia ratione exeat de
potestate eius, incipit nepos,
neptisve in eius locũ succe-
dere, & eo modo iura suorum
heredũ quasi agnatione nan-
ciscuntur. Ne ergo eo modo rũ-
patur eius testamentum, si-
cut ipsum filium, vel hare-
dem institvere, vel nomina-
tim exheredare debet testa-
tor, ne non iure faciat testa-
mentum: ita & nepotẽ, nep-
temve ex filio necesse est ei,
vel heredem institvere, vel*

da cosa alguna, porque no pare-
ciẽsse que las auian dexado por
oluido.

2 Empero á los varones que
naciessen despues de la muerte
del padre (es á saber los hijos ò
nietos, ò de aĩ adelante) fue de
nuestro parecer que no fuesen
tenidos por desheredados sin ser
nombrados particularmente (cõ
uiene á saber) diziendo desta ma-
nera. Qualquier hijo mio que na-
ciere despues de mi muerte que-
de desheredado.

3 Los que suceden en lugar
de los propios herederos, como
por via de sucederse los vnos
tras los otros, tambien estan en
lugar de hijos que nacẽ despues
de la muerte de su padre, como
en este exemplo, si alguno tu-
uieffe en su poder vn hijo, y des-
te hijo vn nieto ò nieta, por ser
el dicho hijo primero en grado
tiene los derechos de propio he-
redero: aunque tambien el nieto
ò nieta hijos suyos, estẽ en el mis-
mo poder Empero si el hijo mu-
riere quedãdo este aguelo vivo,
ò por otra qualquier razon salga
de su poder, comiença el nieto,
ò nieta á suceder en su lugar, y

desta manera alcanza los derechos que tienen los propios herederos como por via de agnacion. Y pues que así es, porque en esta manera su testamento no se anula, de la suerte que el testador deue hazer heredero à su hijo, ò desheredarle expressamente para que el testamento no dexé de ser conforme à derecho, de la misma manera es menester que instituya por heredero al nieto ò nieta, de parte de su hijo, ò que le desherede. Porque (si acaso su hijo muriesse siendo uiuo) el nieto ò nieta que sucede en su lugar no anule el testamento, como por via de agnacion. Lo qual proueyò la ley Iulia Veleja, en la qual se muestra vna manera semejante de desheredar como aquella por la qual se desheredan los que nacen despues de la muerte del padre.

De exheredatione emancipatorum.

No es necesario por derecho civil, ni instituir por herederos, ni desheredar à los hijos emancipados porque son herederos propios. Empero el Pretor manda que los hijos (agora sean varones, agora sean hembras) sean desheredados, sino fueren instituydos por herederos, y que los varones sean desheredados nõ brandolos en el testamento, y q̄ las mugeres puedan ser desherede-

Emancipatos liberos iure civilis, neque heredes institui re, neque exheredare necesse est, quia non sunt heredes. Sed prater omnes, tam famini sexus, quam masculini, si heredes non instituantur, exheredari iubet, virilis sexus, nominatim: famini verò inter ceteros, quia si neque exheredes instituti fuerunt, neque ita (vt dicitur)

postumum dicitur et alibi in h. l. dicitur utlibet in h. l. dicitur

mus) exheredati, permittit dadas entre los demas. Porque
ais Prator contra tabulas te no ser instituydos por herede-
stamenti bonorum possessio- .os, ni desheredados en la mane-
nem. ra que dicho es, el Pretor les per-
 mite la possession de los bienes cõtra las escrituras del tes-
 tamento.

Adoptiuorum.

Adoptiui liberi quamdiu
sunt in potestate patris adop-
tivi, eiusdem iuris habentur,
cuius sunt in stis nuptijs qua-
siti, itaque heredes instituen-
di, vel exheredandi sunt, se-
cundum ea, qua de natura-
libus exposuimus. Emanci-
pati verò à patre adoptiuo,
neque iure civili, neque eo
iure, quod ad edictum Prato-
ris attinet, inter liberos con-
numerantur. Quæ ratione ac-
cidit, ut ex diuerso (quod ad
naturalem parètem attinet)
quamdiu quidem sunt in a-
doptiua familia, extraneorũ
numero habeantur, ut eos
neque heredes instituere, ne-
que exheredare necesse sit.
Cum verò emancipati fuerint
ab adoptiuo patre, tunc inci-
piant in ea causa esse, in qua
suis essent, si à naturali

Los hijos adoptiuos, por to-
 do el tiempo que estan en poder
 de su padre adoptiuo, el mismo
 derecho tienen que los que son
 nacidos de justo casamiento. Af-
 si q̃ ò han de ser instituydos por
 herederos, ò desheredados, segũ
 las cosas que de los hijos natura-
 les declaramos. Empero los hijos
 emancipados de parte del padre
 adoptiuo, ni por derecho civil,
 ni por derecho pretorio entran
 en cuenta de hijos. Por lo qual
 acontece que por el cõtrario (en
 quãto toca al padre natural) por
 todo el tiempo que estan en la
 familia del padre adoptiuo, sean
 tenidos por estraños: de manera
 q̃ no sea necesario, ni instituyr-
 los por herederos, ni desheredar
 los, antes siendo emancipados de
 su padre adoptiuo comiençan à
 entrar en el estado que estauie-
 ran si su padre natural los vùiera

emancipado.

patre emancipati fuissent 3

*Quid emendatum sit in superiore personarum
exheredatione.*

Estas cosas son las que la at-
riguedad introduzia, mas noso-
tros pensando que en quanto á
este derecho tocava no avia di-
ferencia entre los varones, y las
mugeres: porque la vna persona
y la otra en quanto toca á la au-
mentacion del género humano
goza de y qual privilegio de na-
tura. Y siendo por la ley antigua
de las doze tablas, los vnos y los
otros llamados para heredar ab-
intestato, lo qual parece que tam-
bien despues lo figuieron los
Pretores, por tanto introduxi-
mos en nuestra constitucion vn
simple y semejante derecho, assi
en los hijos, como en las hijas, y
en las otras personas descendien-
tes por linea de varon, no solo
entendiendo de las q̄ á la muer-
te del padre fueren nacidas, mas
aun de las que despues nacies-
sen: de manera que todos (ago-
ra sean propios herederos, ago-
ra sean hijos emancipados) ó
se instituydos por herederos,

*sed hac quidem vetus-
tas introducebat, nostra ve-
rò constitutio inter mascu-
los, & feminas, in hoc iure
nihil interesse existimans:
quia utraq; persona in homi-
nem procreatione simili na-
tura officio fungitur, & le-
ge antiqua duodecim tabu-
larum omnes similiter ad suc-
cessionem ab intestato voca-
bantur, quod & Pretores
postea sequuti esse videtur:
ideo simplex ac simile ius, &
in filiis, & in filiabus, & in
ceteris descendentibus per vi-
rilē sexū personis, non solū
iam natis, sed etiam postlu-
mis introduxit: ut omnes si-
ue sui, siue emancipati sint,
vel heredes instituatur, vel
nominatim exheredentur: &
eundē habeant effectū circa
testamenta parentum suo-
rum infirmata, & heredi-
tatem auferendam: quem fi-
lij sui, vel emancipati habet,
siue*

*maxima utitur
C. de liberis p. p. p.*

fua iam nati sint, siue adhuc in utero constituti postea nati sint.

2 *Circa adoptiuos autem filios certam induximus dispositionem quae in nostra constitutione, quam super adoptiuis tulimus, continetur. Sed si in expeditione occupatus miles, testamentum faciat, & liberos suos iam natos, vel posthumos, nominatim non exheredauerit, sed silentio preterierit, non ignorans, an habeat liberos: silentium eius pro exheredatione nominatim facta valere, constitutionibus Principum cautum est.*

3 *Mater, vel anus matris, necesse non habent liberos suos, aut heredes instituire, aut exheredare: sed possunt eos silentio omittere, nam silentium matris, aut anis materni, & caterorum per matrem ascendentium tantum facit, quantum exheredatio patris. Neque enim matri filium, filiamve, neque auo materno nepotem, neptemve ex filia, si eum, eamve heredem non instituat, exheredare necesse*

ò sean desheredados nõbrando los particularmente, y que tengã el mismo poder para anular los testamentos q̃ sus padres vuererẽ hecho, y para auer la herencia, como lo tienen los hijos propios, ò los emancipados, agora esten ya nacidos, agora nacieren despues de la muerte del padre. Verdad es que quanto toca à los hijos adoptiuos introduximos vna cierta diferencia, la qual se contiene en nuestra constitucion que fue hecha sobre los hijos adoptiuos.

2 Estando el hombre de guerra ocupado en cosas que à ella tocassen, si hiziesse testamento, y no desheredasse por nõbre à sus hijos ya nacidos, ò que despues naciesen, sino que los olvidasse sin hazer mencion dellos, sabiendo que los tenia: en tal caso como este esta mandado por las constituciones de los Emperadores, que aquel no hazer mencion dellos valga tanto, como si fuessen desheredados por nombre.

3 La madre, ò aguelo de parte de madre no tienen necesidad de instituyr por herederos, ò desheredar à sus descen-

esse

L 5

dien-

dientes, antes pueden callarlos en el testamento: porque tanto haze el no auer hecho mencion la madre ò el aguelo de parte de madre, ò los otros ascendientes por parte de la dicha madre, quã to haze el ser desheredados del padre. Tampoco tiene necesidad la madre de desheredar à su hijo ò hija, no haziendo à el ò à ella heredero, ni el aguelo de parte de madre à su nieto ò nieta (agora sea por derecho ciuil, agora sea por edicto del Pretor) en el qual dicho Pretor permite à los hijos olvidados en el testamento la possession de los bienes en contra de las escrituras del dicho testamento, porque otra ayuda se les guarda, la qual se os declarara vn poco mas abaxo.

De los que pueden ser instituydos herederos. *De heredibus instituendis.*

TITULO XIII.

Qui heredes institui possint. Seruo proprio scripto heredi, nulla libertatis mentione facta, videri etiam daram libertatem.

PERMITIDO es instituyr herederos assi los hõbres libres, como à los seruos: y assi à los propios, como à los agenos. Aunque antiguamente (segun los pareceres de muchos) no era

HEREDES instituire permisso est, tam liberos homines, quam seruos. Et tam propios, quam alienos. Proprius autem olim quidem secundum plurim

Et dicitur in manu, aliorum per legem in alteram ascendebant. nisi exheredat. Et dicitur
 ordinis, id est ad certum iudicium extra quod vltim. in a. hanc aliorum n. f. h. p. r. e.

sententias non aliter, quam cum libertate, recte institue- re licebat, hodie vero etiam sine libertate, ex nostra cō- stitutione heredes eos insti- tuere permissum est. Quod non per innovationem indu- ximus, sed quoniam equius erat, & Atilicino placuisse Paulus suis libris, quos tam ad Masurium Sabinum, quam ad Plautium scripsit, refert.

2 Proprius autem seruus etiam is intelligitur, in quo nudam proprietatem testa- tor habet, alio usufructum habente. Est tamen casus, in quo nec cum libertate vtiliter seruus à domina heres instituitur, vt constitutione duorum Seneca & Antoni- ni cauetur, cuius verba hæc sunt: seruum adulterio ma- culatum, non iure testamen- to manum sum ante senten- tiam ab ea muliere videri, qua reafuerat eiusdem cri- minis postulata, rationis est. Quare sequitur, vt in eundē à domina collata heredis ins- titutio, nullius momenti ha- beatur.

licito instituyr herederos à los propios seruos, segun derecho, sin darles libertad. Empero ago- ra, aun sin darles la libertad, es permitido por nuestra constitu- cion instituyr los herederos. Lo qual no lo introduximos por in- nouacion, antas por ser más jus- to, y porque Paulo refiere en los libros que escriuio a Masurio Sa- bino, y en los que escriuio à Plau- cio, que esto agrado à Atilici- no.

2 Y seruo propio tambien es entendido ser aquel en el qual el testador tiene la desnuda propie- dad, aunque otro tenga el vsu- fructo. Con todo esto ay vn ca- so en el qual el seruo. no puede ser instituydo heredero de su se- ñora, que le aproueche, aunque le den la libertad: como esta or- denado por constitucion de los Emperadores Vero y Antonino, las palabras de la qual constitu- cion son estas. Razon ay para q̄ el seruo amancillado de adulte- rio, no parezca ser aborrado con razon en el testamento de aque- lla muger, que vuiere sido acu- sada del mismo delicto, antes q̄ el tal pleyto se sentencie. Por lo qual

non vero sed qd mulier n. sed et nemo sibi mandauit. 32. p. 1.

qual se sigue que no sera de ningun valor la institucion en la herencia, q̄ la dicha señora le vuere hecho.

3 También es entendido ser sieruo ageno, aquel en quien el testador tiene el vsufiucto. Empero el sieruo instituydo por su señor (quedando por sieruo del dicho señor) es hecho libre, y heredero necesario por virtud del testamento. Empero si fuere ahorrado siẽdo biuo el testador puede aceptar la herencia conforme á su aluedrio, porque no queda por heredero necesario, á causa que no alcanza por virtud del testamento de su señor juntamente lo vno, y lo otro (es á saber) la herencia, y la libertad. Y si fuere enagenado, deue aceptar la herencia por mandado del nuevo señor, y por esta razón queda hecho heredero por su causa el dicho señor: porque siendo el enagenado, ni puede ser libre ni heredero, aunque sea instituydo heredero juntamente con la libertad. Porque visto es no auer querido darle la libertad el señor que le enageno.

4 Otro si el sieruo ageno inf-

3 *Alienus seruus etiã de intelligitur, in quo vsufriuctum testator habet. Seruus autem à domino suo heres institutus, si quidem in eadem causa manserit, si ex testamento liber heresq; est necessarius. Si verò à viuo testatore manumissus fuerit suo arbitrio adire hereditatem potest, quia non fit heres necessarius. eum vtrumq; ex domini testamento non cõsequatur. Quod si alienatus fuerit, inssu noui domini adire hereditatem debet, ea ratione per eum dominus fit heres: nam ipse alienatus, neq; liber, neq; heres esse potest, etiam si cum libertate heres institutus fuerit, destitisse enim à libertatis donatione videtur dominus, qui eum alienauit.*

4 *Alienus quoque seruus heres institutus, si in eadem causa durauerit inssu eius domini adire hereditatem debet. Si verò alienatus fuerit ab eo, aut viuo testatore, aut post mortem eius, antequam adeat, debet inssu n-*

si domini adire. At si manu missus est viuo testatore, vel mortuo, antequam adeat, suo arbitrio adire potest hereditatem.

5 *Seruus etiam alienus post domini mortem recte heres instituitur, & cum hereditarijs seruis est testamenti factio. Nondum enim adita hereditas personam vicem sustinet, non heredis futuri, sed defuncti, cum etiam eius, qui in utero est, seruus relictus heres instituitur.*

6 *Seruus autem plurium, cum quibus testamenti factio est, ab extraneo institutus heres, vnique domino cuius iussu adierit, pro portione dominij acquirit hereditatem. Et vnum hominē, & plures vsque in infinitū, quot quis heredes veli face-re, licet.*

Quomodo hereditas diuidatur.

7 *Hereditas plerumq; diuiditur in duodecim vncias, quae abs appellatione continentur. Habent autem, & haec partes propria nomina ab vncia*

tituido heredero, si quedare por seruo de quien lo era, deue aceptar la herencia por mandado de aquel su señor. Mas si fuere enagenado por el, ó siendo biuo el testador despues de su muerte, antes de la auer aceptado, deue la aceptar por mandado del nuevo señor. Pero si es ahorrado siéndo biuo el testador, ó siéndo muerto antes que la aceptasse, puede aceptar la dicha herencia conforme á su aluedrio.

5 Otro si el seruo ageno puede ser instituydo heredero conforme á derecho despues de la muerte de su señor: porque tambien pueden ser instituydos por herederos, los seruos que son de la herencia de alguno. Porque la herencia que aun no esta aceptada tiene las vezes de vna persona, no del heredero que ha de ser sino del defunto. Pues que es asy que tambien es instituydo por heredero conforme á derecho, el seruo de aquel que esta en el viétre.

6 Empero el seruo de muchos que pueden ser instituydos herederos, siendo hecho heredero de vn extraño, á cada vno de los dichos

chos sus señores, por cuyo mandado acepta la herencia, adquiere su parte, segun el dominio que sobre el tiene. Lícito es a cada vno instituir heredero a vn hombre, o a muchos sin cuento, o a todos los que quisiere.

7 Las mas vezes la herencia es diuidida en doze onças las quales son contenidas debaxo deste vocablo Latino *as*, y estas doze onças, o partes tienen sus propios nombres desde la vna onça, hasta todas las doze juntas (es a saber) como *sextans*, por la sexta parte de doze onças, que son dos *quadrans*, por la quarta, que son tres onças, *triens*, por la tercera, que son quatro onças, *quincunx*, por la tercera, y duodecima parte, que son cinco onças, *semis*, por la mitad, que son seys onças, *septunx*, por la mitad con la parte duodecima que son siete onças, *bes*, por de tres partes las dos, que son ocho onças, *do drans*, por de tres partes las dos, y media, que valen nueue onças, *dextans*, de tres partes las dos con la sexta, que quiere dezir diez onças, *deunx*, de tres partes las dos con la quarta, que quiere dezir onze onças. *As*, por

*uncia vsque ad essem, ut patet
ta hac, sextans, quadrans,
triens, quincunx, semis, septunx,
bes, do drans, dextans,
deunx. Non autem vti que
semper duodecim vncias esse
oportet, nam tot vncia assem
efficiunt, quot testator volu-
erit: Et si vnum tantum quis
ex semisse (verbi gratia) ha-
redem scripserit, totus as in
semisse erit. Neque enim idem
ex parte testatus, et ex par-
te intestatus, decedere potest
nisi sit miles, cuius sola volun-
tas intestando spectatur. Et e
contrario potest quis in qua-
ta scunque voluerit plurimas
vncias suam hereditatem
diuidere.*

8 Si plures instituantur heredes, ita demum in hoc casu partium distributio necessaria est, si noluit testator eos ex aequis partibus heredes esse. Satis enim constat, nullis partibus nominatis, ex aequis partibus eos heredes esse. Partibus autem in quorundam personis expressis si quis alius sine parte nominatus erit, si quidem aliqua

Pars aſſi deerit, ex ea parte heres fit. Et ſi plures ſine parte ſcripti ſunt, omnes in eandem partem concurrunt. Si verò totus aſ completus fit, ij, qui nominatiſ expreſſas partes habent, in dimidiam partem vocantur, & ille, vel illi omnes, in alteram dimidiam. Nec intereſt, primus, an medius, an nouiſſimus, ſi ne parte heres ſcriptus fit, ea enim pars data intelligitur, qua vacat.

9 Videamus, ſi pars aliqua valet nec tamen quifquam ſine parte ſit heres inſtitutus, quid iuris ſit, veluti ſi tres ex quartis partibus heredes ſcripti ſunt. Et conſtat vacantem partem ſingulis tacite pro hereditaria parte accedere, & perinde haberi, ac ſi ex tertijs partibus heredes ſcripti eſſent: & ex diuerſo, ſi plures heredes ſcripti in portionibus ſint, tacite ſingulis decreſcere: ut ſi (verbi gratia) quatuor ex tertijs partibus heredes ſcripti ſint, perinde habeantur, ac ſi vnusquifque ex quarta

par

todas las doze onças. Empero no todas vezes es neceſſario que aya doze partes en la herencia, porque tantas partes aura en ella quantas el teſtador quiſiere, como poniendo por caſo que vno hziieſſe heredero â otro de ſeys partes, toda la dicha herencia cõſiſtiria en las ſeys partes: porque no puede morir haziendo teſtamento por vna parte, y dexando de hazerle por la otra, excepto ſi no fuere hombre de guerra, la voluntad del qual ſolamente es mirada en el hazer del teſtamento. Y por el contrario cada vno puede diuidir ſu herencia en todas quantas partes quiſiere.

8 Auiendo muchos herederos en tal caſo como eſte, es neceſſaria la diſtribucion de las partes, no queriendo el teſtador q̄ ellos ſean herederos en partes y iguales: porque harto claro eſta que no auiendo partes algunas nombradas, ellos ſeran herederos por yguales partes. Pero ſiendo expreſſamente declaradas, algunas partes en perſonas de algunos, ſi vuiere alguno que fuere hecho heredero ſin nombrarle ſu parte, y vuiere alguna parte en la herencia,

cia,

cia, fuera de aquello que fuere mandado expreſſamente el ſera heredero de aquella parte. Y ſi viuiere muchos inſtituydos herederos ſin parte, todos concurriran en herencia de aquella parte. Mas ſi toda la herencia eſta cumplida, aquellos que ſiendo nombrados herederos tienen ſus partes, expreſſaméte heredan la mitad de la dicha herencia, y aquel ó aquellos todos que eran inſtituydos ſin parte, la otra mitad. Y no importa agora aquel que es heredero ſin parte cierta, ſea inſtituydo al principio, ó al medio, ó al fin: porque aquella parte es viſta ſerle dada que no tiene expreſſo heredero.

9 Veamos agora que derecho aura en caſo que aya parte alguna ſin heredero, no auiendo heredero inſtituydo ſin parte: como ſi tres fueſſen eſcriptos herederos de quatro partes. Y eſta claro que la parte que eſta ſin heredero tacitamente ſe llega á todos por la parte que cada vno hereda, y que es como ſi viuiere ſido herederos de tercias partes. Y por el contrario ſi viuiere mas herederos que partes, tacitamente ſe deſminuye entre todos; como ſi puſieſſemos por caſo que quatro fueſſen hechos herederos de tercias partes, ſeria como ſi cada vno fueſſe hecho heredero de vna quarta parte. Y ſi viuiere mas partes distribuydas en la herencia que doze, aquel que ſera inſtituydo

parte heres ſcriptus fuiſſet. Et ſi plures vncie, quam duodecim, diſtributa ſint, is, qui ſine parte inſtitutus eſt, quod dupondio deeſt, habebit, Idemq; erit, ſi dupondius expletus ſit qua omnes partes ad aſſem poſtea reuocantur, quamvis ſint plarium vnciarum.

Heres & pure, & ſub conditione inſtitui poteſt: ex certo tempore, aut ad certum tempus non poteſt, reſoluti. Poſt quinquennium, quam moriar, vel ex Calendis illis, vel, uſque ad Calendaras illas heres eſto. Denique diem adiectum haberi pro ſu pernacuo placet, & perinde eſſe, ac ſi pure heres inſtitutus eſſet.

tu
las
ve
pa
ay:
xo
del
xel
yo
el f
ſup
me

ſti
no
ber
hab
in
ſun
ve f
E
dan
ſial
qui
rer
cor
ſun

cuando heredero sin parte, aora lo que faltare para cumplir las veynte y quatro partes. Y lo mismo sera si las dichas veynte y quatro partes fueren cumplidas: todas las quales partes despues pueden ser reduzidas á doze, aunque ellas ayan sido mas.

El heredero puede ser instituydo simplemente, y debaxo de condicion: pero no puede ser instituydo heredero desde cierto tiempo, ò hasta cierto tiempo: como si yo dixesse (fulano sea mi heredero despues de los cinco años q̄ yo fuere muerto, ò desde el primer dia de tal mes, ò hasta el primer dia de tal mes.) Finalmente queremos que sea superfluo añadir dia ò tiempo, y que sea como si simplemente fuesse instituydo heredero.

Quæ conditiones institutionibus addantur.

Impossibilis conditio in institutionibus, & legatis: nec non in fideicommissis, & libertatibus, pro non scripta habetur. Si plures conditiones in institutionibus adscriptæ sunt: si quidem coniunctim, ut puta, si illud & illud factum fuerit, omnibus parendam est si separatim: vel ut, si illud aut illud factum erit: cuiusbet conditioni obtemperare satis est.

Hi, quos nunquam testator vidit, hæredes institui possunt: veluti si fratris filios

La condicion imposible es auida por no escrita en heréncias, y en legados, y en fideicommissos, y en libertades. Si en las heréncias estuieren escritas muchas condiciones siendo juntas, y cumplidas como si yo dixesse (si aquello y aquello se hiziere) todas ellas se han de cumplir: y si apartadas, como si yo dixesse (si aquello ò aquello se hiziere) basta que qualquiera dellas se cumpa.

Bien pueden ser instituydos herederos aquellos á quié jamas vio el testador: como si hiziesse

herederos à los hijos de su herma- *peregrinantes, ignorant,*
no, que andauan lexos de su tier- *qui essent, heredes institue-*
ra, sin saber quienes eran. Porque *rit, ignorantia enim testan-*
la ignorancia del testador no ha- *tis inutilem institutionem no*
ze inutil la institucion. *facit.*

De la sustitucion vul- *De vulgati substi-*
gar. *tutione.*

TITULO XV.

Substitutionem generaliter definire possumus institu-
tionem conditionalem in subsidium prioris have-
dis deficientis. Duplex autem est: aut vulgaris, quæ
& directa: ut si Titius hæres non erit: Seius hæres
esto. Altera est pupillaris, & quodammodo utilis,
ut si filius meus hæres erit, & ante pubertatem de-
cesserit, Titius hæres esto: quæ his tantum concessa
est qui liberos habent in potestate. Eius exemplo
Iustinianus similem introduxit in fauorem furio-
forum, &c. quæ vulgo exemplaris dicitur: satis
insulse. A. C.

CADA vno puede en su tes- **P**OTEST autem quis
tamento hazer muchos gra *in testamento suo plu-*
dos de herederos, como si dixes- *res gradus heredum facere:*
se (si fulano no fuere heredero, *ut puta, si ille hæres non erit,*
sealo citano) y assi de ai adelan- *ille hæres esto, & deinceps,*
te todo lo que el testador quisie- *in quantum velis testator*
re, hasta tâto que en el postrero *substituere potest: ut quis-*
lugar puede instituyr por here- *simo loco in subsidium, vel*
dere *see*

Vulgaris qd potest per os fit

Substitutio est in legem vulgaris substitutio substituta

seruum necessarium heredē instituerit possit. Et plures in vnus locum possunt substitui, vel vnus in plarium, vel singulis in singulorum, vel inuicem ipsi, qui heredes instituti sunt.

2. Et si ex disparibus partibus heredes scriptos inuicem substituerit, & nullam mentionem partium in substitutione habuerit: eas videntur in substitutione partes dedisse, quas in institutione expressit, & ita diuus Pius rescripsit.

3. Sed si instituto heredi, coherede substituto dato, alius ei substitutus fuerit: diuus Seuerus, & Antoninus sine distinctione rescripserunt, ad vnanque partem substitutum admitti.

4. Si seruum alienum quis patrem familias arbitratus, heredem scripserit: & si heres non esset Manius ei substituerit, isq; seruus iussu domini adserit hereditatem, Manius substitutus in partem admittitur, illa enim verba, si heres non erit: in eo

dero necessario hasta vn seruo como por vltimo socorro. Y muchos pueden ser substituydos ò puestos en lugar de vno, en lugar de muchos, ò tantos en lugar de otros tantos, ò los que son instituydos herederos substituyrse vnos á otros.

2. Y si el testador vuiere substituydo á sus herederos (que erã instituydos en partes desiguales) los vnos a los otros: y en la substitucion no hiziere mencion de las partes, visto es que en la substitucion de las partes que señaladamente dió en la institucion, y assi lo dió en rescripto el Emperador Pio.

3. Auiedo vn testador hecho dos herederos, y haziendo al vno substituto del otro, y dando otro substituto á este substituto: en caso que ninguno de los dos herederos accepte la herencia, el segũdo substituto sera admitido á las partes de entrambos, segun lo dieron en escrito los Emperadores Seuero y Antonino, sin distincion alguna.

4. Si alguno instituyere heredero á seruo ageno pefando ser padre de familia, y que sino fue-

quia caput sub^{stitui}stitui ut cum dicitur heres
restituat hereditatem tunc

Substituto dicitur ut perquam substitutio herede ut non remittit alterius hereditatis
 factum substitui caput. Substituto dicitur ut perquam ut non remittit alterius hereditatis

re heredero, suceda Mevio en su lugar, y este tal fiero accepta re la herencia por mandado de su señor, el dicho Mevio que fue substituto es admitido á la mitad de la herencia. Porque aquellas palabras, *si no fuere heredero*, en aquel que entiede el testador que es padre de familia, entienda de esta manera. Si ni el mismo fuere heredero, ni hiziere otro heredero. Pero en aquel que piensa el testador que es libre, y de su derecho, quiere dezir, si no adquiere la herencia para si, ó para aquel en cuyo poder començare á estar de adelante. Y esto es lo que constituyo Tiberio Cesar en persona de Parthenio fiero suyo.

De la pupilar substitucion.

De pupillari substitutione.

TITULO XVI.

Ratio faciendæ substitutionis pupillaris.

NO solamente como arriba diximos, puede quien quiere dexar substituto á sus hijos menores de catorze años, que tiene debaxo de su poder, que quiere dezir, q̄ si ellos no fueren herederos, lo sea otro en su lugar pe

LIBERIS suis impuberibus, quos in potestate quis habet, non solum ut ut supra diximus, substitutione potest, sed est, ut si heredes ei non existierint, alius sit ei heres: sed eo amplius, ut si

*heredes ei extiterint, & ad
 hat impuberes mortui fue-
 rint, si eis aliquis heres ve-
 luti si quis dicat hoc modo,
 Titius filius meus heres mihi
 esto. Et si filius meus heres
 mihi non erit: siue heres erit
 & prius mori atur quam in
 suã tutelam venerit: id est,
 antequã pubes factus sit: tunc
 Seius heres esto. quo casu, si
 quidem non extiterit heres
 filius: tunc substitutus patri
 sit heres, si vero extiterit he-
 res filius, & ante pubertatẽ
 decesserit: ipsi filio sit heres
 substitutus, nam moribus
 institutum est, ut cum eius
 aetatis filij sint, in qua ipsi si-
 bi testamentum facere non
 possunt, parentes eis fa-
 ciant.*

ro aun mas ay, q̄ siendo ellos he-
 rederos, si murieren dentro de la
 edad de catorze años, q̄ otro al-
 guno les herede. Como si algu-
 no dixesse desta manera (Ticio
 mi hijo sea mi heredero: y si no
 lo fuere, ò si siédolo muriere pri-
 mero q̄ viniere á ser señor de si,
 que quiere dezir, antes q̄ venga
 á edad de catorze años, entõces
 Seyo sea el heredero.) En el qual
 caso, como el hijo no sea herede-
 ro, entonces el substituto es he-
 redero del padre; pero si el hijo
 fuere heredero, y muriere antes
 de los catorze años, el dicho sub-
 stituto sera heredero del tal hijo.
 Porque ordenado esta por los
 passados, que quando los hijos
 fueren de tal edad que ellos no
 puedan hazer su testamento, los
 padres le hagan por ellos.

*Tra. at de nouo genere substitutionis à se inuento, quã
 rarius Iustinianeam, quã exemplarem appelles.
 Duarens quasi pupillarem vocat.*

*Qua ratione excitati, e-
 tiam constitutionem posui-
 mus in nostro Codice, qua
 prospectum est, ut si qui-
 mite captos habeat filios, vel*

Por la qual razon siendo no-
 otros mouidos tambien pusi-
 mos en nuestro Codice vna cõs-
 titucion en la qual proueymos,
 que los que tuuieren hijos mite-

catos, ò nietos, ò bisnietos de qualquier sexo ò grado, les puedan dar por substitutos à ciertas personas, à manera de la substitucion pupilar, dado caso que los dichos hijos ò nietos sean mayores de catorze años. Pero en caso que los tales hijos bueluan en su sano sentido, ordenamos que la tal substitucion espirasse como la substitucion pupilar que se acaba al tiempo que el menor passa de catorze años.

2 Luego en substitucion pupilar, segun la sobredicha manera ordenada, en alguna manera ay dos testamentos: vno del padre, y otro del hijo, como si el mismo hijo vuisse hecho à otro su heredero: ò à lo menos es solo vn testamento de dos causas, es à saber de dos herencias.

3 Pero si alguno fuere tan temeroso, que tenga sospecha de que su hijo siendo menor, por auerle dado sustituto abiertamente, estara sugeto despues de su muerte al peligro en que le porran por heredarle, deve hezer descubiertamente la substitucion vulgar, y ordenarle en los partes primeras del testamento, mas la

nepotes, vel pronepotes, cuiuscunq; sexus, vel gradus, liceat eis. Et si puberes sint, ad exemplum pupillaris substitutionis; certas personas substituere, sin autem respuerint eandem substitutionem infirmari sancimus: Et hoc ad exemplum pupillaris substitutionis: qua postquam pupillus adoleuerit, infirmatur.

2 *Igitur in pupillari substitutione secundum praesatum modum ordinata, duo quodammodo sunt testamenta: alterum patris, alterum filij, tanquam si ipse filius sibi heredem instituisset, aut certe vnum testamentum est duarum causarum id est, duarum hereditatum.*

3 *sin autem quis ita formidolo sus sit, ut timeat, ne si filius suus pupillus adhuc esse, quod palam substitutum acceperit, post obitum eius periculo insidiarum subiacet: vulgarem quidem substitutionem palam facere, et in primis testamenti partibus ordinare debet, illam an*

sem substitutionem per quam si heres existerit pupillus, & intra pubertatem decesserit, substitutus vocetur: separatim in inferioribus partibus scribere debet, eamque partem proprio lino, propriaque cera consignare, & in priore parte testamenti cauere, ne inferiores tabula viuo filio, & adhuc impubere, aperiatur.

menor de catorze años. Aunque claro esta que no dexara de valer la substitucion del hijo menor de la dicha edad, por auer sido escripta en las mismas escripturas, que instituyo al heredero, aunque esto sea peligroso para el dicho menor.

otra substitucion, por virtud de la qual es el substituto heredero, auendolo sido el menor, y auiedo muerto dentro de los catorze años, de uela escriuir a parte, y en las postreras partes del testamento, y sellar con particular hilo y cera, esta parte del testamento, y mandar en la primera parte del testamento q las escripturas abaxo escriptas no sean abiertas en vida del hijo, mientras fuere

menor de catorze años. Aunque claro esta que no dexara de valer la substitucion del hijo menor de la dicha edad, por auer sido escripta en las mismas escripturas, que instituyo al heredero, aunque esto sea peligroso para el dicho menor.

Hac substitutio fieri etiam ex hereditate potest.

Illud palam est, non idem minis valere substitutionem impuberis filij, quod in eisdem tabulis scripta sit, quibus sibi quisque heredem instituisse: quamvis pupillo hoc periculosum sit. Non solum tamen heredibus institutis impuberibus liberis ita substituere parentes possunt, ut si heredes eis existerint, & ante pubertatem moris sui

No solamente pueden los padres dar substitutos a sus hijos en esta manera, auendolos hecho herederos, de manera que si ellos fueren herederos, y murieren dentro de catorze años, sea heredero quien los dichos padres quisieren, pero aun auiendo los desheredado. Assi que en tal caso si el menor desheredado ad quiere cosa alguna de herencias, o de mandas, o donaciones de

finis

M 4

sus

lin

La trebelzana competet ei qui restituit hereditatem

sus cercanos ò amigos, todo aquello pertenece al substituto.

2. Todas las cosas que diximos de la substituciõ de los hijos menores de catorze años, assi de los instituydos herederos, como de los desheredados, tambien las entendemos de los hijos que nacen despues de la muerte de su padre.

substitutione impuberum liberorum, vel heredu institutorum, vel exheredatorum, eadem etiam de posthumis intelligimus.

Hæc sub. paterni testamenti quædam appendicula est.

Ninguno puede hazer el testamento à sus hijos, sino haziendole para sí; porque el testamento pupilar en tanta manera es parte, y cosa consecutiva del testamento del padre, que si el testamento del padre no vale, tampoco valdra el del hijo. La substitucion se puede hazer ò à cada hijo por sí, ò al que dellos postero muriere dentro de los catorze años: à cada vno por sí, queriendo que ni agno dellos muera sin hazer testamento: al postero, queriendo guardar el derecho de las herencias legitimas

vint, sit eis heredis, quem ipsi si voluerint: sed etiam exheredatus. Itaq; eo casu si quis exheredato pupillo exhereditibus, legatisve, aut donationibus propinquerum aique amicorum acquisitum fuerit, id omne ad substitutum pertinebit.

2. *Quæcumque diximus de substitutione impuberum liberorum, vel heredu institutorum, vel exheredatorum, eadem etiam de posthumis intelligimus.*

Liberis autem suis testamentum ne nos facere potest, nisi & sibi faciat: nam pupillare testamentum pars & sequela est paterni testamenti: atq; ut si patris testamentum valeat, nec filij quidem valebit. Vel singulis autem liberis, vel ei, qui eorum nominis impubes morietur, substitui potest: singulis quidem, si neminem eorum intestatum decedera voluerit: nominis si ius legitimaria hereditatum incognant inter eos custodari velit.

2. *Substitutur autem impuberi aut nominatum, vel lucus, Titius heres esto: aut generaliter, ut quisquis milibates erit. Quibus verbis, vocantur ex substitutione, impubere mortuo filio, illi, qui & scriptis sunt heredes, & existerunt, & pro qua parte heredes facti sunt,*

3. *Masculo agitur usque ad quatuordecim annos substitui potest: summa usque ad duodecim annos, & si hoc tempus exceßerint, substitutio euanescit.*

4. *Extraneo verò, vel filio puberi heredi instituto, ita substituere nemo potest, ut si heres existerit, & intra aliquod tempus deceßerit, alius eius heres: sed hoc solum permissum est, ut eum per fideicommissum testator obliget alij hereditatem eius vel totam, vel pro parte restituere, quod ins quale sit, suo loco trademus.*

entre ellos enteramente.

2. Al menor de catorze años da se le substituto, ò nombrándole, como diziendo Ticio, sea heredero ò generalmêre (qualquier que fuere mi heredero.) Por las quales palabras, auiedo muerto el menor dentro de catorze años, son herederos por virtud de la substitucion, aquellos que fueron escriptos herederos, y lo fueron, y por la parte que fuerõ hechos herederos.

3. Luego al varon darle puede substituto hasta que aya catorze años, y à la muger hasta que aya doze: porque passando de este tiempo espira la substitucion.

4. Al extraño ò al hijo mayor de catorze años, ninguno puede darle substituto en esta manera, que si fuere heredero, y muriere dentro de cierto tiempo, otro sea su heredero. Antes solo esto es permitido, que el testador le obligue por fideicomisso, de que restituyra su herencia à otro, ò en parte, ò en todo, el qual derecho qual sea en su lugar lo diremos.

En que maneras dexen de valer los testamentos. *Quibus modis testamenta infirmantur.*

TITULO XVII.

Quae ab initio valent iure civili, aut rupti, aut irriti vitio infirmantur, iure Praetorio per bon. poss. contra tabulas rescinduntur I. C.

EL testamento que es hecho conforme a derecho valido es, hasta que se rópa ò haga ninguno. Y rompese el testamento, quando el testador queda en su mismo estado; pero la fuerza del mismo testamento se rompe. Por que si alguno despues de auer hecho testamento adoptar al q es. de su derecho, por merced del Emperador, ò al que esta en poder de su padre mediante el Pretor, segun lo que en nuestra cõstituciones contenido, rompese el testamento, como si despues le naciesse vn hijo que viuesse de ser su heredero.

2. Otro si por el testamento q se haze a la poitre se rompe el q se hizo primero. Y no haze al caso agora por el aya sido alguno heredero, agora no; porque solo

TESTAMENTUM iure factum, vsque eo valet, donec rumpatur, irritumve fiat. Rumpitur autem testamentum, cum in eodem statu manente testatore, ipsius testamenti vis vitatur. Si quis anim post factum testamentum adoptauerit sibi filium per Imperatorem, eum qui est sui iuris, aut per Praetorem secundum nostram cõstitutionem eum, qui in potestate parentis fuerit: testamentum eius rumpitur quasi agnatione sui heredis.

2. Posteriore quoque testamento, quod iure perfectum est, superius rumpitur: nec interest, extiterit aliquis haeres ex eo, an non, hoc enim solum spectatur, an aliquo

Statu enim intelligitur quo ad liberos non quo ad testatorem. id est sicut naturate alium postum

va)
si q
se.
post
har
nt.
har
sit
las
o
vale
o p
ber
res
3
Stat
teri
si e.
den
mei
esse
nin
cuis
o
alus
com
Im
An
io C
sect
to c
tus

casu existeret potuerit. Ideoq; si quis aut noluerit haeres esse, aut viuo testatore, aut post mortem eius, antequam hereditatem adierit, decesserit, aut conditione, sub qua haeres institutus est, defectus sit: in his casibus pater familias intestatus moritur. Nam & prius testamentum non valet, ruptum à posteriore: & posterius a quo nullas habet vires, cum ex eo nemo haeres extiterit.

3 Sed & si quis priore testamento iure perfecto, posterius a quo iure fecerit: etiã si ex certis rebus in eo heredem instituerit: superius tamen testamentum sublatum esse, diu Severus, & Antoninus Augusti rescripserunt: cuius constitutionis verba, & hic inseruimus, cum aliud quoque praeterea in ea constitutione expressum sit. Imperatores Severus, & Antoninus Augusti Cocceio Campano. Testamentum secundo loco factum, licet in eo certarum rerum haeres scriptus sit, perinde iure valere,

se mira, en si lo pudo ser en alguñ caso. Y por tanto si alguno no quisiere ser heredero, o despues de su muerte, se muriere sin aceptar la herencia, o faltare en la condicion debaxo de la qual fue hecho heredero: en estos casos el padre de familia muere abintestado. Porque el primer testamento no vale por auer sido rompido por el que despues se hizo, y el que postrero se hizo tampoco tiene fuerza alguna, por no auer quien por el aya sido heredero.

3 Y si alguno auiendo hecho el primer testamento conforme à derecho, hiziere despues otro con la misma solenidad de derecho, aunque en este segundo testamento aya instituydo heredero en ciertas cosas, con todo esso, el primer testamento se rompe, segun lo que los Emperadores Seuero, y Antonino dieron en rescripto. Las palabras de la qual constitucion mandamos q; fuessen aqui enxeridas por auer otra cosa fuera desta, que en ella expressamente se auerigua. Los Emperadores Seuero, y Antonino Augustos, à Cocceio Campano. Salud. No conuiene tener duda, sino

ae que

Ambrosio Labatista et uenerabilis hominis uigilias ad mortem. La H del admodum Legatus
 hinc modernum iudicium in Tempore et in Breuibus et in Prohibitis hinc in

que el testamento hecho en segú
do lugar (aunque en el aya auido
heredero de ciertas cosas) vale,
como si no fuera hecha menció
de las tales cosas: mas esá obliga
do el heredero escripto en el se
gundo testamento, à contentar
se con las cosas que le dieron, ò à
suplir la quarta por la ley Fal
cidia, y después restituyr toda la
otra herencia à los herederos del
primer testamento, por las pala
bras q̄ fueron enxeridas en el se
gúdo testaméto, en las quales ex
pressamente quedo mandado, q̄
valiesse el primer testaméto. Af
si que en la manera que dicho es,
se rompe el testamento.

4 Otra manera ay por la qual
se bueluen ningunos los testamé
tos, que fueron hechos conforme
à derecho, como quando el
testador viniessse à ser disminuy
do en cabeça ò estado. Lo qual
en que maneras àcontezca, en el
primer libro lo declaramos. Y
quando por la dicha disminució
se bueluen ningunos los testa
mentos, los Latinos dizen ha
zerse *irritos*, como tambien se
llamen desta manera los que se
rompen, y assi mismo los que

*ac si rerum mentio facta non
esset: sed & teneri heredem
scriptum, ut contentus rebu
sibi datis, aut suppleta quar
ta ex lege Falcidia, here
ditatem restituat his, qui
in priore testamento scripti
fuerant, propter inserta fi
deicommissa verba, quibus
ut valeret prius testamen
tum, expressum est, dubita
ri non oportet. Et ruptum
quidem testamentum hoc mo
do efficitur.*

4 *Alio autem modo testa
menta iure facta infirmantur:
veluti cum is, qui fecit
testamentum, capite dimi
tus sit, quod quibus modis oc
cidat, primo libro retulimus.
Hoc autem casu irrita fieri tes
tamenta dicuntur: cum alio
qui & quæ rumpuntur, ir
rita sunt: & ea, quæ statim
ab initio non iure sunt, ir
rita sunt, sed & ea quæ iure
facta sunt, & postea per ca
pituli diminutione irrita fiunt,
possimus nihilominus rupta
dicere. Sed quia sane commu
dius erat singulas causas si
gulis appellatiõibus distin*

des *nomina by gñi*

Ingeny A. ad rebellionem

*gn
Et
Et
5
inu
qu
ca?
Ela
tius
tes
tab
pos
do
nu
ten
irri
tio
tia
mis
se a
in
fir
sec
pos
e
por
qu
læ
no
tes
cor
læ*

Qui: idèò quædã non iure facta dicuntur, quædã iure facta rumpi, vel irrita fieri.

5 Non tamen per omnia inutilia sunt ea testamenta, quæ ab imtio iure facta, per capitis deminutionẽ irrita facta sunt, nam si septem testium signis signata sunt: potest scriptus heres secundum tabulas testamẽti honorum possessionem agnoscere: si modo defunctus, & eius Romani, & sua potestatis mortis tempore fuerit. Nam si idèò irritum factum sit testamentum, quia civitatem, vel etiam libertatem testator amisit, aut quia in adoptione se dedit, & mortis tempore in adoptivus patris potestate sit: non potest scriptus heres secundum tabulas honorum possessionem petere.

6 Ex eo autem solo non potest infirmari testamentum, quod postea testator id non fuerit valere: usque adeo, ut & si quis post factum proprius testamentum posterius favore caperit, & aut mortalitate præventus, aut quia

desde el principio no fueron hechos conforme à derecho. Y aun aquellos que son hechos conforme à derecho, y despues se buelven irritos, ò vanos, por la dicha diminucion, se pueden llamar rotos. Empero por ser mas provechoso llamar cada cosa por su nombre particular, por esto vnos de los testamentos se llaman, hechos no conforme à derecho (*id est, non iure facta*) y otros dezimos romperse aunque son hechos segun derecho (*id est, iure facta rumpi*) y otros se llaman vanos (*hoc est irrita fieri.*)

5 No son del todo iuriles los testamentos, que siendo desde el principio hechos conforme à derecho, se buelven irritos ò vanos, por la diminucion de cabeça, ò estado. Porque estando firmados de firmas de siete testigos, puede el que fue escripto heredero reconocer la possession de los bienes, conforme à las escripturas de el testamento: con tal que el defuncto sea ciudadano de Roma, y libre de su poder al tiempo de su muerte. Porque auiendo sido vano el testamento

eum à

sed contra q. fin. q. q. n. et p. m. fac. test. sed v. h. uel v. p. p. q. q. u. i. c. t. r. o. n. u. m. l. e. g. y. c. o. r. n. e. l. i. o.

â causa que el testador perdio la ciudad y la libertad, ô porque se dio â otro para que le adoptasse, y al tiempo de su muerte estuuiere en poder de su padre adoptiuo: no puede el que fue escripto heredero pedir la possession de los bienes, segun las escripturas del testamento.

6 Por aquesto solo no se puede anular el testamento, es â saber, por auer querido despues el testador que no valiesse. Lo qual en tanta manera es assi, que si alguno despues de auer hecho vn testamento, començare â hazer otro, y por auerle atajado la muerte, ò por pesarle de lo que hazia, no le acabare: esta ordenado por vna oracion del Emperador Pertinax, que no dexen de valer las primeras escripturas q̄ fueron hechas segun derecho, sin que las que despues se hizieren sean ordenadas y acabadas, segun derecho. Porque el testamento imperfecto sin duda es ninguno.

7 En la misma oracion dexo expressamente dicho, que no admitiria la herencia de aquel que por pleytear dexo al Emperador por heredero, y que no aprouaria las escripturas que no fuesen hechas segun las leyes en las quales el quedasse por heredero por la dicha causa, y que no se lla-

etiam eius rei permittit, id ad perfecterit: diuisi Pertinacis oratione cautum sit, ne alias tabula priores iure facta, irrita fiant, nisi sequentes iure ordinatae, & perfectas fuerint, nam imperfectum testamentum sine dubio nullum est.

7 *Eadem oratione expressit, non admissurum se hereditatem eius, qui litis causa principem reliquerit heredem, neq; tabulas non legitime factas, in quibus ipse ob eam causam heros institutus erat probaturum: neq; ex nuda voce heredis nomen admissum: neq; ex vlla scriptura, cui iuris auctoritas desit, aliquid adepturum. Secundum hoc diuisi Severus, & Antoninus sapissime rescripserunt. Licet enim (inquit) legibus solutissimus, attamen legibus vivimus.*

Maria heredero, por solo auerlo dicho, el defunto, y que no alcançaria cosa alguna por escriptura à quien faltaſſe la autoridad del derecho. Segun lo qual muchas vezes los Emperadores Seuero, y Antonino respondieron, diziendo: aunque no seamos obligados à guardar las leyes, viuimos conforme à leyes.

De inoficioso testamento.

Del testamento inoficioso.

TITULO XVIII.

Hac actione testamentaria rescinduntur, & hereditates petuntur. Vulgo autem dicitur actio, accusatio, que vela inofficiosi testamenti: itemque petitio hereditatis de inofficioso testamento, ut in l. si quis filium, C. eod. l. penult. §. sed quemadmodum, D. de bon. posses. cont. tab.

QUASI A plerumque patres sine causa liberos suos exheredant, vel omittunt: inducitur est, ut de inofficioso testamento agere possint liberi, qui queruntur aut antiquè se exheredatos, aut iniquè prateritos, hoc colore, quasi non sana mentis fuerint, cum testamentum ordinarent. Sed hoc dicitur, non quasi verè furiosus sis: sed re

PORQUE Muchas vezes los padres desheredan a sus hijos sin causa, o no hazen de ellos mencion, fue introduzido que los que se quexaren por auer sido desheredados, ò olvidados injustamente, puedan pedir ante el juez, que el testamento era inoficioso: con color que el testador no estaua en su entero juyzio al tiempo que hizo el testamento. Y dizese esto no porque enteramente estuuiesse fuera de juyzio:

porque quanto tocava al hazer del testamento bien le hizo, sino porque en el no guardo lo que era obligado en quanto deudo tan te cano. Porque si el que haze el testamento esta loco realmente, el testamento que hiziere sera auido por ninguno.

2 Y no solamente es permitido a los hijos acusar el testamento de sus padres por inoficioso, mas aun los padres pueden acusar el de los hijos. Pero auiendo sido hechos herederos algunas personas infames, la honra y el honor son preferidos, segun esta ordenado por las constituciones de los Emperadores. Y pues que assi es, no pueden poner demanda contra todas personas q fueren hechas herederos. Ni otros parientes fuera del heredero, y la heredera, pueden poner la tal demanda, y ya que la ponga, no saldran con ella.

3 Assi los hijos naturales, como los que son adoptados segun la diuision de nuestra constitucion, pueden poner la demanda del testamento inoficioso: como en otra manera no pueda suceder en los bienes del defunto.

cum, non autem ex officio pietatis. Nam si verè furusus sit, nullum testamentum est.

2 *Non autem liberis tantum permissum est, testamentum parentum inofficiosum accusare, verum etiam liberorum parentibus. Soror autem, & frater, turpibus personis scriptis heredibus, ex sacris constitutionibus prelati sunt. Non ergo contra omnes heredem agere possunt. Ultra fratres igitur & sorores, cognati nullo modo aut agere possunt, aut pergentes vincere.*

3 *Tam autem naturales liberi, quam secundum nostra constitutionis diuisionem adoptari, ita demum de inofficioso testamento agere possunt, si nullo alio iure ad defuncti bona venire possint. Nam qui ad hereditatem totam, vel partem eius alio iure veniant: de inofficioso agere non possunt. Posthumi quoque, qui nullo alio iure venire possunt, de inofficioso agere possunt.*